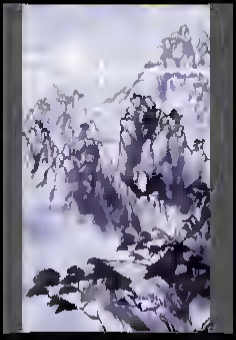
Moon-Ah
Story/Art Panma

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans
www.egscans.com

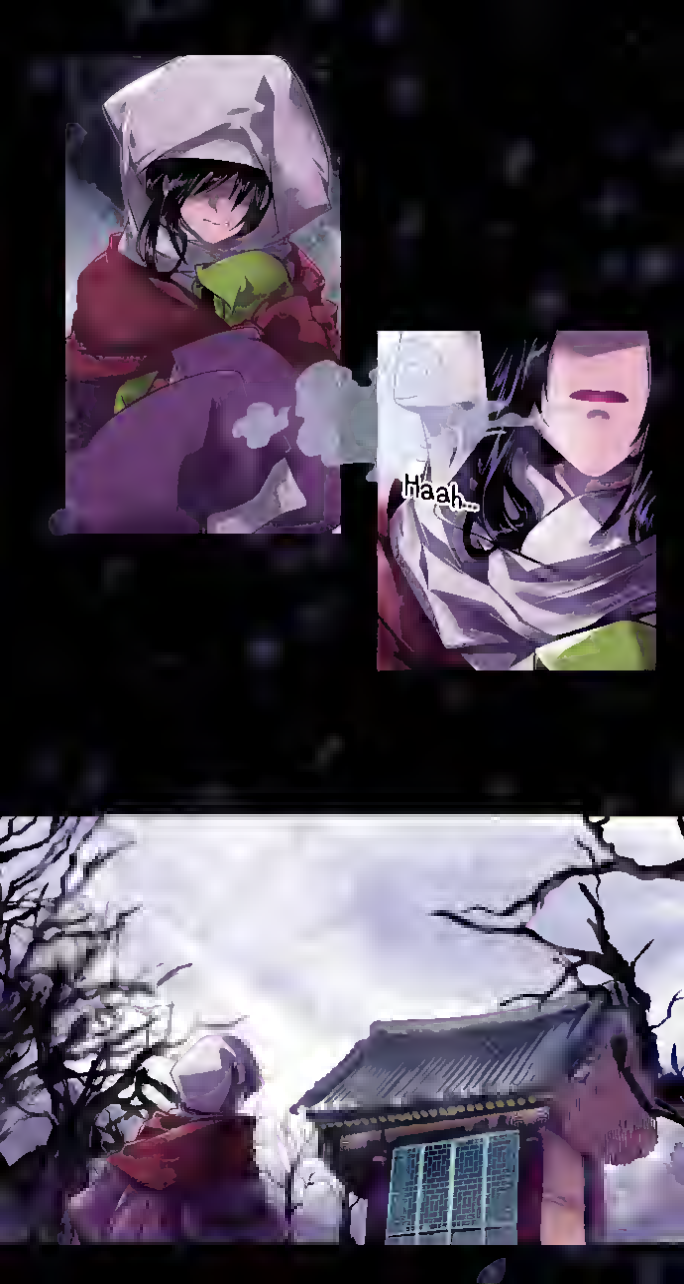
Moon-Ah ch 0

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Perky
Typesetter: Claudia
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egscans.com

Scrunch
Scrunch
Scrunch


Haah...

OH MOUNTAIN GOD...
YOU HAVE GIVEN ME THIS CHILD, SO I'LL RETURN IT NOW TO YOU.
I PRAY THAT THIS BABY...
WILL FIND PEACE IN THE NEXT LIFE.

PLEASE HEAR MY
PRAYERS...

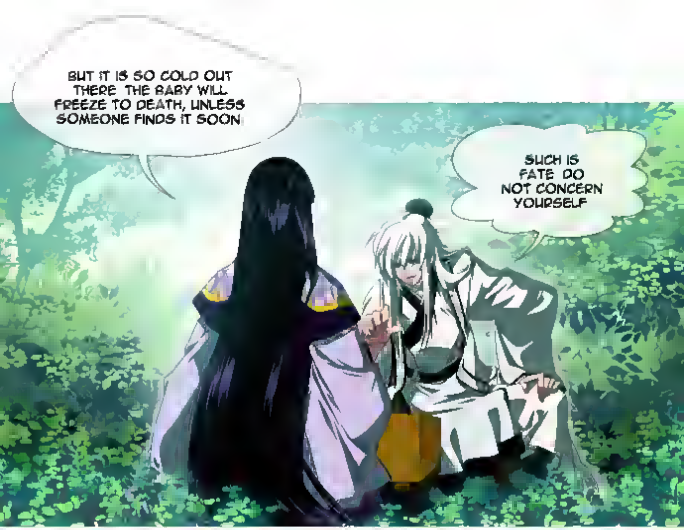
I SENSE A PRESENCE IN THE SHRINE. SHOULDN'T YOU GO AND TAKE A LOOK?

AH... IT SHOULD BE ALL RIGHT.

HUMANS FAIL TO SEE THE FORTUNES THEY'VE BEEN BLESSED WITH, SO INTENT ARE THEY ON OTHER PEOPLE'S FORTUNES

A WOMAN WILL PRAY FOR A HUNDRED DAYS, THAT SHE MAY CONCEIVE, WHILE HER NEIGHBOR ABANDONS HER NEWBORN CHILD.

IT WOULD BE BEST IF THE ABANDONED CHILDREN WERE GIVEN TO THE WANTING FAMILIES, DON'T YOU AGREE?



THERE IS NOTHING GAINED BY SAVING SOMEONE FATED TO DIE, BESIDES...
BY DYING AND BEING BORN ANEW BEFORE HE HAS SEEN OR DONE THINGS THAT HE SHOULDN'T HAVE, HE WILL ACCUMULATE LESS KARMA.

T/N HERE_ 'KARMA' DENOTES "BAD KARMA". "GOOD KARMA" IS CALLED "VIRTUE"

EVEN SO, IT ISN'T RIGHT TO TURN A BLIND EYE WHEN YOU KNOW A LIFE IS AT STAKE, IS IT?

WHAT'S SO WRONG ABOUT THAT? WHY DON'T YOU GO, THEN?

I WOULD IF I COULD...

- BUT MY STREAMS DO NOT REACH THAT FAR

THUS, ONLY YOU CAN .
AND IF I DID?!
DO YOU KNOW HOW BOTHERSOME IT IS TO LOOK AFTER AN INFANT?
WHAT IF I BECOME SO OCCUPIED WITH THE CHILD THAT I LOSE SIGHT OF MY TRAINING, AND BECOME TAINTED BY WORLDLY TRIFLES?
AND DO YOU KNOW HOW WORRIED YOU GET WHEN A KID GETS SICK OR HURT?

AND WHEN THE KID GROWS OLD AND DIES, IN SPITE OF THE LOVE I'VE GIVEN HER?! THE GRIEF! THE SORROW! THE ANGUISH! TO LOSE A CHILD I'VE RAISED AS MY OWN!
WHAT HAPPENS WHEN I BECOME SO FILLED WITH SORROW THAT I BECOME OBSESSED, COLLECTING KARMA, KEEPING ME FROM REACHING HEAVEN DESPITE MY YEARS OF TRAINING?! WILL YOU TAKE RESPONSIBILITY FOR THAT, HUH?!
WELL, BUT IF YOU IGNORE THE CHILD AND SHE DIES, THAT WILL BE ADDED TO YOUR KARMA AS WELL, MOUNTAIN GOD.
EXACTLY!
SO ARE YOU REALLY GOING TO LET HER DIE?
HONESTLY, I REALLY SHOULD

Flap
But as a benevolent being...
I don't mind interfering with the human world...
for the sake of saving a life.

DON'T TOUCH THE STONES! I MEMORIZED WHAT THE BOARD LOOKS LIKE!

I WOULDN'T DO SUCH A THING..

TALKING ABOUT KARMA WHEN IT'S ABOUT SAVING A LIFE...
I GUESS HE MUST BE QUITE CONCERNED, AFTER ALL..

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah

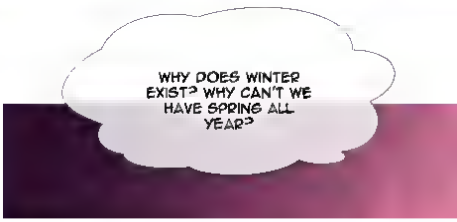
문아 問我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

글·그림 : 펜마(Panma)
Story/Art: Panma

*T/N. GORYEO IS AN ANCIENT KOREAN KINGDOM, LOOK IT UP!

SHEESH, IT'S FREEZING!
THUD


WHY DOES WINTER EXIST? WHY CAN'T WE HAVE SPRING ALL YEAR?

WHO THE HELL WOULD ABANDON THEIR CHILD AT A PLACE LIKE THIS ON SUCH A COLD DAY...
HUH?

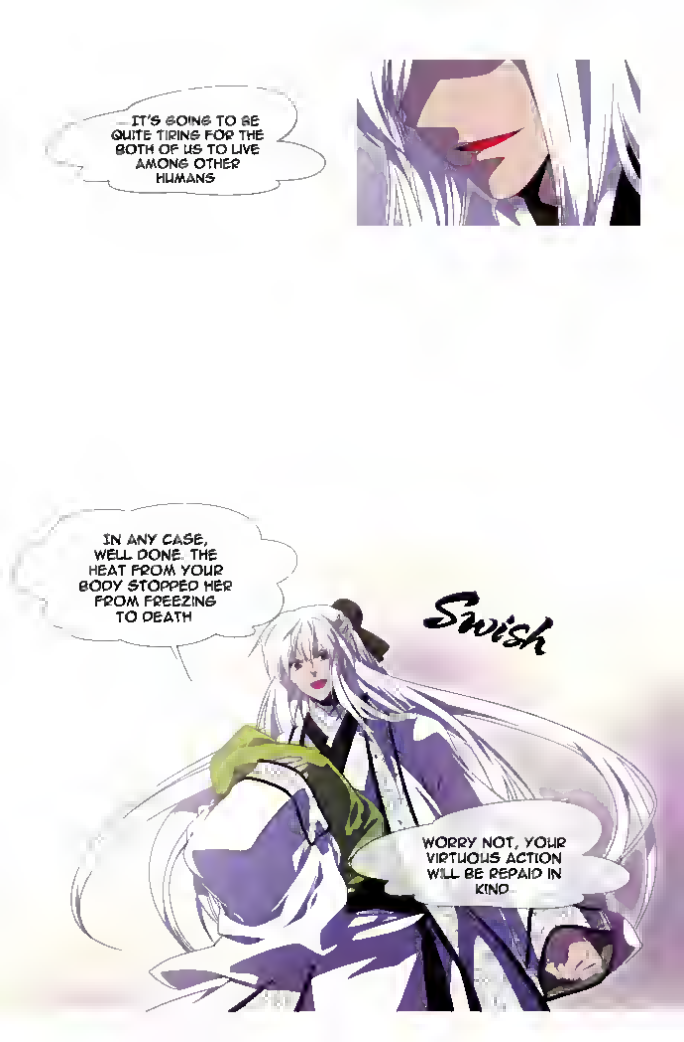
WELL, WHAT HAVE WE HERE?

WHAT WIND BLEW YOU ALL THE WAY HERE, EH?

HOW DID YOU EVEN OPEN THIS DOOR? IT'S NOT LIKE YOU CAN USE YOUR PAWS, RIGHT?

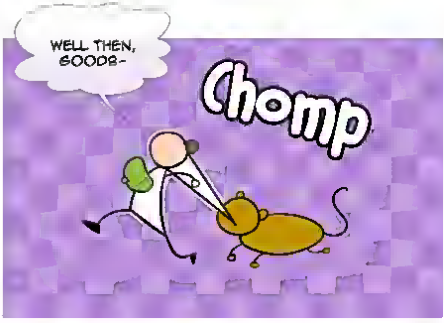
HEY, I HOPE YOU DIDN'T HAVE ANY PLANS TO EAT THE CHILD, RIGHT?! I CAME OUT SPECIFICALLY TO STOP LOTS LIKE YOU FROM DOING THAT

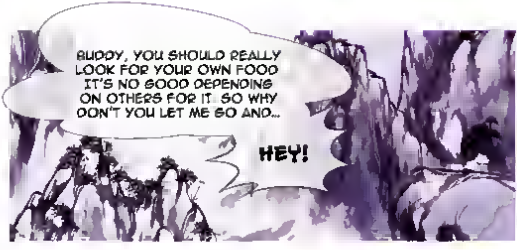
LET'S SEE, THEN...
Step
HMM? YOU'RE NOT HURT ANYWHERE, ARE YOU? I DIDN'T HEAR YOU CRYING, SO I WAS WORRIED THAT YOU MIGHT ALREADY BE DEAD
Rustle
AH... I CAN SEE NOW WHY YOU WERE ABAN-DONED


...IT'S GOING TO BE QUITE TIRING FOR THE BOTH OF US TO LIVE AMONG OTHER HUMANS
IN ANY CASE, WELL DONE. THE HEAT FROM YOUR BODY STOPPED HER FROM FREEZING TO DEATH
Swish
WORRY NOT, YOUR VIRTUOUS ACTION WILL BE REPAID IN KIND

WHO KNOWS? YOU MIGHT JUST FIND A NEW PREY ON THE WAY BACK

AND I MEANT TO TAKE THIS BABY FROM THE START, OKAY? SO I DIDN'T STEAL IT FROM YOU, ALL RIGHT?

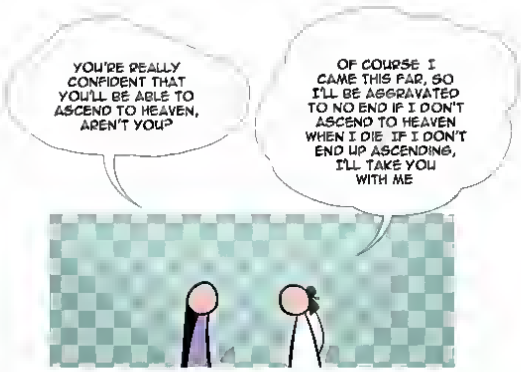

WELL THEN, GOOD&-
Chomp


BUDDY, YOU SHOULD REALLY LOOK FOR YOUR OWN FOOD IT'S NO GOOD DEPENDING ON OTHERS FOR IT. SO WHY DON'T YOU LET ME GO AND...
HEY!

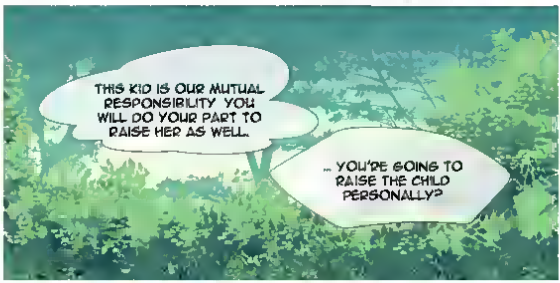
ARGH, YOU LITTLE PUP OF A TIGER! YOU CALL YOURSELF THE KING OF THE MOUNTAINS?!

I'm back~!
YOU MIGHT DROP THE BABY IF YOU RUN LIKE THAT WHILE HOLDING HER. PLEASE BE CAREFUL
IT'S FINE, IT'S FINE!

AHH.. IT'S SO MUCH NICER HERE IT'S WAY TOO COLD OUTSIDE
BUT.. WHAT HAPPENED TO YOUR ARM?
THERE WAS A HUNGRY TIGER THAT WOULDN'T LET ME GO, SO I GAVE IT MY ARM IN PLACE OF THE BABY.
THIS BODY WILL BE DISCARDED WHEN I ASCEND TO HEAVEN, SO IT DOESN'T MATTER IF I LOSE AN ARM!


YOU'RE REALLY CONFIDENT THAT YOU'LL BE ABLE TO ASCEND TO HEAVEN, AREN'T YOU?
OF COURSE I CAME THIS FAR, SO I'LL BE AGGRAVATED TO NO END IF I DON'T ASCEND TO HEAVEN WHEN I DIE IF I DON'T END UP ASCENDING, I'LL TAKE YOU WITH ME
Are you a Mountain God or a water fiend?...

T/N WATER FIENDS ARE DEMON IN KOREAN FOLKTALES KNOWN FOR DRAGGING VICTIMS INTO THE WATER.


THIS KID IS OUR MUTUAL RESPONSIBILITY YOU WILL DO YOUR PART TO RAISE HER AS WELL.
... YOU'RE GOING TO RAISE THE CHILD PERSONALLY?

I KNOW I SHOULD BE APATHETIC WITH REGARDS TO FATE, BUT WHENEVER I SEE HUMANS, I CAN'T HELP GROWING FOND OF THEM, THOUGH I KNOW IT WILL LEAVE ME WITH REGRETS
I KNOW I'LL BECOME OBSESSED, BUT I ALWAYS WATCH OVER THEM, HELP THEM, AND BECOME ATTACHED TO THEM
HOWEVER LONG I TRAIN, I CAN'T ERADICATE THIS PART OF MYSELF

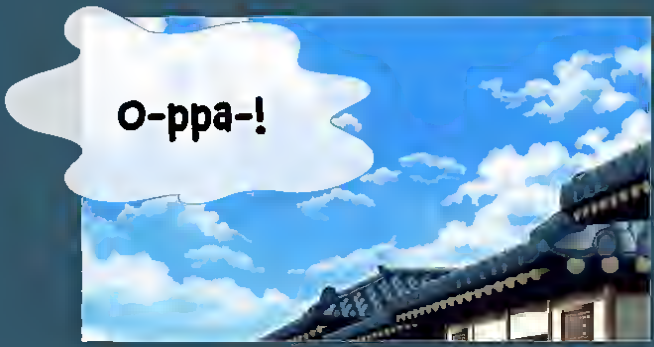
IS THAT SO...?
ANYWAY, IT SEEMS I'M LOSING THIS GAME YOU MOVED THE STONES AROUND, DIDN'T YOU?
WHY WOULD I DO THAT WHEN I KNOW I'M GOING TO WIN?

Angry
ARGH! WHY?! HOW COME I CAN NEVER WIN NO MATTER WHAT I TRY?! WHY?
NEVER MIND HAVING REGRETS ABOUT HUMANS, THE FIRST THING YOU SHOULD ROOT OUT IS YOUR OBSESSION WITH BEATING ME...

So the time flew.
A year, then five years,

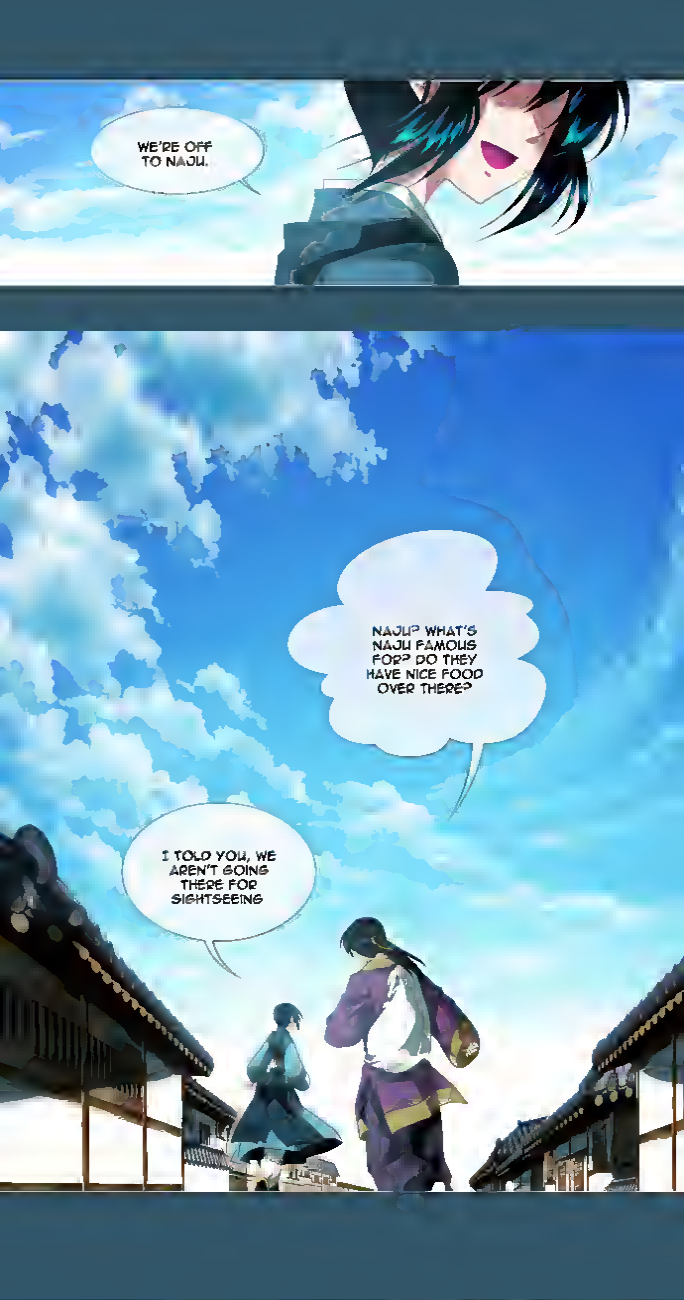
Ten years, and when twenty
years had passed,

The world was becoming stable again...



No! Don't go!
Sob
Sob
I'M SORRY, BUT WE REALLY HAVE TO GET GOING NOW. I PROMISE, THE NEXT TIME WE STOP BY, I'LL COME AND SEE YOU AGAIN, OKAY?
NOOO! I WANNA GO WITH YOU!
OH DEAR! YOU ARE MAKING THIS DIFFICULT FOR OPPA! COME HERE!
waahhh!!
OK, TIME TO SAY GOODBYE TO OPPA!
NO! I'M GOING TO GO WITH HIM, TOO!!!
STOP IT!

SHE BECAME REALLY ATTACHED TO YOU, EH? DIDN'T WANT TO LET YOU GO NO MATTER WHAT.
C'MON, SHE'S A KID. YOU KNOW WHAT THEY'RE LIKE.
TO ME, YOU'RE JUST A KID YOURSELF.
HAHA, LIKE I DON'T KNOW! HAH... I KNOW SHE'LL HAVE FORGOTTEN ME BY TOMORROW, BUT SEEING HER CLINGING TO ME LIKE THAT
IT'S A LITTLE AWKWARD, BUT I FEEL HAPPY...
SO, WHERE ARE WE HEADED NEXT? YOU DID RECEIVE WORD, RIGHT?


WE'RE OFF TO NAJU.
NAJU? WHAT'S NAJU FAMOUS FOR? DO THEY HAVE NICE FOOD OVER THERE?
I TOLD YOU, WE AREN'T GOING THERE FOR SIGHTSEEING

9월 14일, 시작합니다!

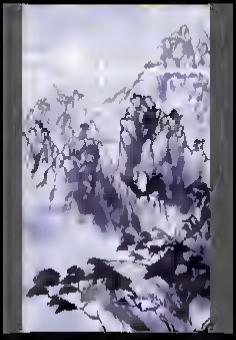
팬마 (Panma)

지원·협력 ▶ 츠지키 님, 다구아 님
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

easy going scans
More info in our forum!
www.egscans.com
www.egscans.com/forum
Recruiting
Artwork by weiwei
http://weiwei.deviantart.com/
Korean Translators
Japanese Translators
Proofreaders
Quality Checkers
www.egscans.com

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.com

Moon-Ah ch 1

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Perky
Typesetter: Dawn
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egscans.com

easy going scans
www.egscans.com
Join us!
More info in our forum!
www.egscans.com
www.egscans.com/forum
Japanese Translators
Korean Translators
Proofreaders
Editors
Cleaners
Typesetters
Quality checkers

월아 Moon-Ah

Story/Art: Panma

WHOA, WHOA!
MAN, THIS HORSE LOOKED SO DOCILE WHEN I CHOSE HIM EARLIER.
YOU CAN NEVER TELL WITH HORSES, CAN YOU?
SHALL WE REST FOR A BIT. THEN?
NAH, I'M FINE.
WE'VE ALMOST REACHED NAJU, ANYWAY. WE CAN REST WHEN WE GET THERE.

WE'RE GOING TO THE CHANG-BU-GYEONG'S MANOR*, AREN'T WE? DO YOU THINK THEY'LL GIVE US SOME NICE LODGINGS?
WHY IS RESTING THE ONLY THING ON YOUR MIND? AS SOON AS WE ARRIVE, WE NEED TO GET TO WORK!

*T/N THE CHANG-BU-GYEONG IS A LOCAL OFFICIAL IN CHARGE OF MANAGING THE FLOW OF GOODS INTO AND OUT OF THE CITY

Episode 1. The Blue Eyed Angel Maiden

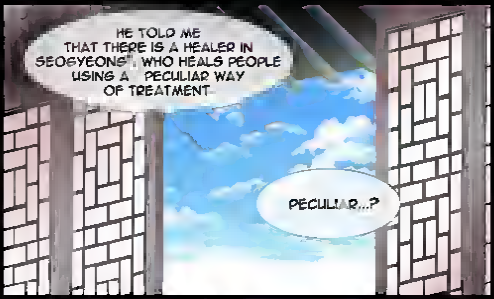
Goryeo, 7th Year of Gwangjong's reign

Naju

HEALER YOON HAS LEFT?
YES. HE SAID THAT HE CANNOT CONTINUE THE TREATMENT ANY FURTHER.
OH DEAR... HOW MANY HEALERS DOES THAT MAKE NOW?
ALL OF THEM CAME IN HERE BRIMMING WITH CONFIDENCE, BUT THEY ALL WALKED AWAY, UNABLE TO TREAT THE PROBLEM...

SO WHAT SHALL WE DO NOW? THERE ARE NO HEALERS LEFT AROUND NAJU WHOM WE COULD CALL UPON.
IF THERE IS NO ONE LEFT IN NAJU, THEN WE NEED TO LOOK OUTSIDE OF NAJU.
OUTSIDE OF NAJU... IS THERE ANYONE SUITABLE?
I ASKED HEALER YOON IF HE KNEW OF ANY CAPABLE HEALERS ELSEWHERE THAT HE COULD RECOMMEND. BE THEY FROM GAEGYEONG* OR CHINA OR —
*T/N: GAEGYEONG WAS THE CAPITAL CITY OF GORYEO, AND IS THE CURRENT CITY OF GAESEONG
OH DEAR. SOMEONE FROM CHINA WE WON'T BE ABLE TO UNDERSTAND ONE ANOTHER
THAT ISN'T THE ISSUE HERE, DEAR.

SEON-GYEOM
OUR SON IS ALREADY 23
YEARS OLD HE S OF AN AGE WHERE HE
SHOULD BE MARRIED AND WORKING
FOR HIS COUNTRY YET HE'S
ALWAYS IN HIS BED



*THE SEOGYEONG WAS A MAJOR CITY OF GORYEO
IT'S THE MODERN DAY PYONGYANG, THE CAPITAL OF NORTH KOREA.

APPARENTLY THIS HEALER IS A WOMAN WHO HAS BEEN TREATING PATIENTS ALL OVER THE COUNTRY FOR THE PAST 10 YEARS.
DUE TO THE FACT THAT SHE HAS NEVER FAILED TO COMPLETELY HEAL A PATIENT.
AS WELL AS THE FACT THAT SHE NEVER SEEMS TO AGE AT ALL. PEOPLE CALL HER Angel Maiden.

I SUPPOSE SHE MUST BE QUITE A BEAUTY, IF PEOPLE WOULD CALL HER AN ANGEL MAIDEN...
SHE IS A HEALER! WHAT DOES IT MATTER IF SHE'S A BEAUTY OR NOT?!
UHM, J-JUST CURIOUS, DARLING...

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah

문아 問我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

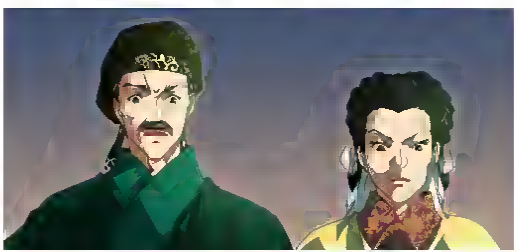
글·그림 : 펜마(Panma)
Story/Art: Panma

*T/N. GORYEO IS AN ANCIENT KOREAN KINGDOM, LOOK IT UP!

IS THIS THE MANOR OF THE FORMER CHANG-BU-GYEONG, CHOI HEON?

WE RAN
OUR HORSES HARD
TO GET HERE AS QUICKLY
AS WE COULD. I HOPE
WE AREN'T TOO
LATE

GREETINGS,
MY NAME IS
MOON-AH.



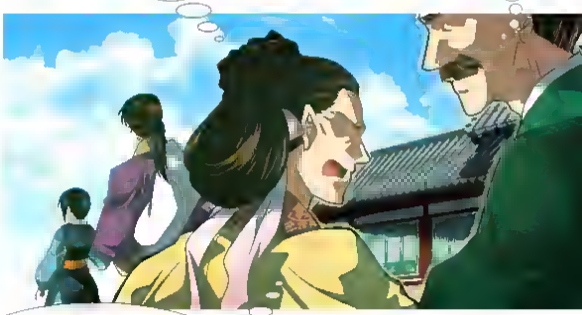
ER... AH... WE WERE ACTUALLY EXPECTING A HEALER FROM SEOGYEONG TODAY...
YES, THAT WOULD BE ME. THE ONE BEHIND ME IS MY APPRENTICE, SEOB-JI

I'D LIKE TO CHECK ON THE PATIENT'S CONDITION RIGHT AWAY. MAY I SEE YOUR SON?

MY GOODNESS, SHE'S ONLY A CHILD!

THAT HEALER YOON MUST HAVE SOMETHING AGAINST ME, TO RECOMMEND SUCH A CHARLATAN TO US!

AH DARLING, IT'S RATHER RASH TO CALL HER A CHARLATAN WHEN SHE HASN'T EVEN STARTED YET...



WHAT ELSE COULD SHE BE?! COULD THAT CHILD REALLY TREAT MY SON?!

MY WORD...LOOK HOW SHORT HER HAIR IS, AND THAT INDECENT OUTFIT SHE'S WEARING!

PLEASE, DEAR, CALM DOWN. WE SHOULDN'T JUDGE BY APPEARANCES, LET'S SEE JUST HOW SHE DOES HER JOB...

AND IF 'DOING HER JOB' CAUSES MY SON HARM?! WHAT THEN?!

WHY ARE YOU VENTING IT ON ME? YOU'RE THE ONE WHO INVITED HER...

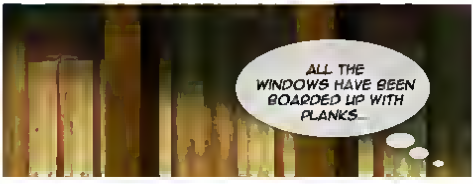
THE LETTER SAID THAT THEIR SON HAS BEEN BEDRIDDEN FOR THE PAST SEVEN YEARS, DUE TO A MENTAL INFIRMITY.

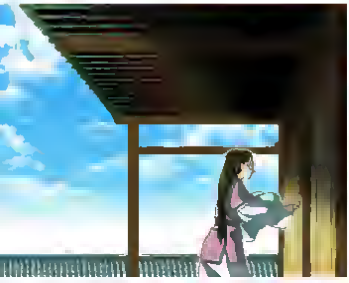
MANY HEALERS CAME, BELIEVING THAT SUCH A MINOR AILMENT WOULD BE EASILY TREATABLE.

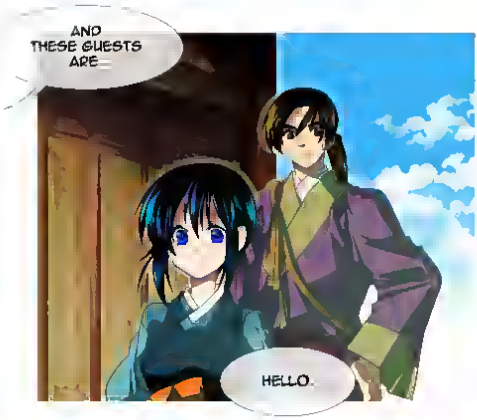
ALL OF THEM WALKED AWAY, DEFEATED

HAS HE NOT BEEN ABLE TO RECOVER ALL THIS TIME BECAUSE HE WAS HURT REALLY BADLY?

OR ELSE, HE...

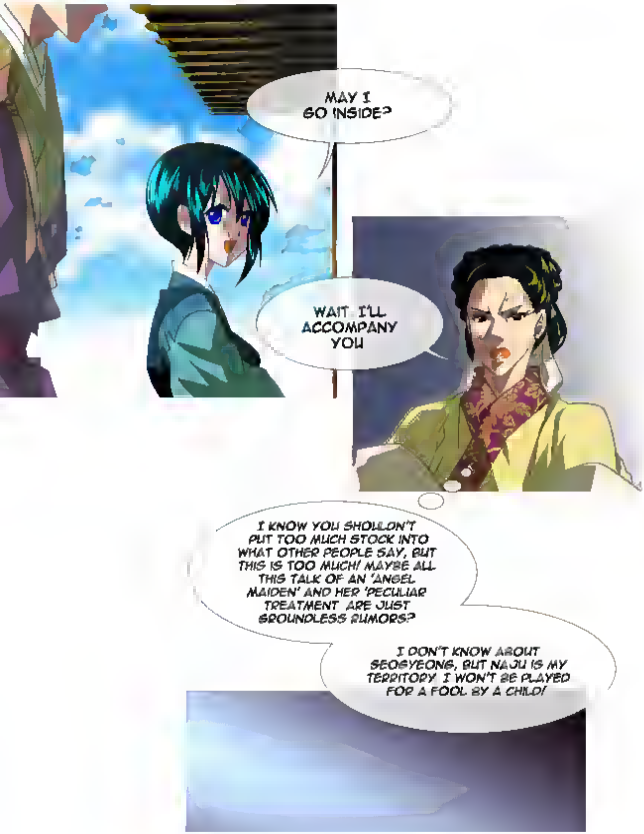





AND THESE GUESTS ARE...
HELLO.

???

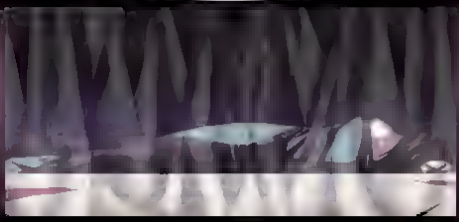
OH, I HEARD THAT A NEW HEALER WILL BE COMING TODAY, THEN YOU MUST BE...?
YES, THAT'S ME.


MAY I GO INSIDE?
WAIT. I'LL ACCOMPANY YOU
I KNOW YOU SHOULDN'T PUT TOO MUCH STOCK INTO WHAT OTHER PEOPLE SAY, BUT THIS IS TOO MUCH! MAYBE ALL THIS TALK OF AN 'ANGEL MAIDEN' AND HER 'PECULIAR TREATMENT' ARE JUST GROUNDLESS RUMORS?
I DON'T KNOW ABOUT SEOSYEONG, BUT NAJU IS MY TERRITORY. I WON'T BE PLAYED FOR A FOOL BY A CHILD!

IT'S DARK IN HERE.

MY SON COMPLAINED OF THE LIGHT, SAYING IT MAKES HIM DIZZY. SO I BOARDED UP ALL THE WINDOWS

BUT BLOCKING THE AIR LIKE THAT ALSO STOPS THE SUNLIGHT AND WIND COMING IN. WHICH CAN EXACERBATE THE ILLNESS



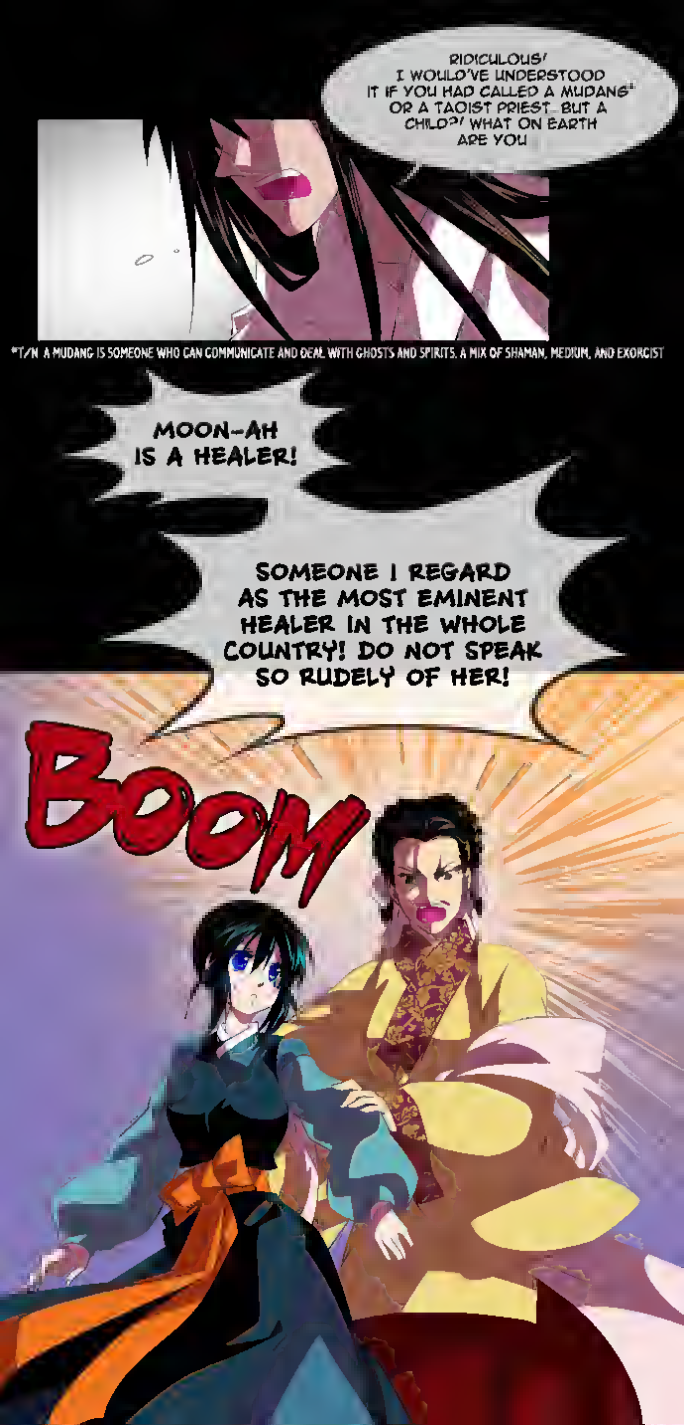
PAH! AIR, SUNLIGHT? DIDN'T YOU SAY YOU WANTED TO CHECK ON THE PATIENT FIRST? GO ON, CHECK HIS PULSE OR SOMETHING!
... AS YOU WISH, MADAM.
PLEASE EXCUSE ME, YOUNG MASTER
YOUR HONORED MOTHER HAS TOLD ME THAT IT'S BEEN 7 YEARS SINCE...
Raise

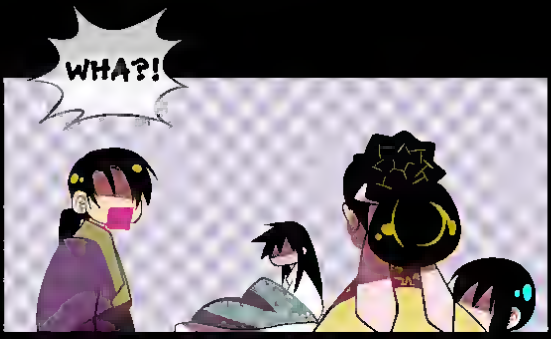
DON'T TOUCH ME!!!
SLAP
YOU LOT KEEP CRAWLING IN NO MATTER HOW MANY I DRIVE AWAY.
AND YOU CONTINUE LYING ABOUT HOW YOU CAN HEAL ME WHEN NONE OF YOU COULD...

!
Blue eyes?!
His hands are cold.

WHO... WHO ARE YOU?
YOU DON'T LOOK LIKE YOU'RE FROM AROUND HERE, SO WHY ARE YOU HERE...
MY NAME IS MOON-AH. I'M A HEALER.
YOUR HONORED MOTHER SENT FOR ME, AS SHE WAS QUITE WORRIED ABOUT YOU. I HEAR THAT IT'S BEEN QUITE A WHILE SINCE...
MOTHER...

...HAVE YOU GIVEN UP ON ME?
JUST TELL ME IF YOU HAVE. WHAT ARE WE EVEN DOING HERE?! IF YOU'RE GOING TO MOCK ME BY BRINGING IN A CHILD TO TREAT ME, WOULDN'T IT BE EASIER FOR THE BOTH US IF YOU JUST GAVE UP ON ME ALTOGETHER?!
I'VE NEVER GIVEN UP ON YOU! THAT'S WHY I'VE INVITED ANOTHER HEALER LIKE THIS!


RIDICULOUS! I WOULD'VE UNDERSTOOD IT IF YOU HAD CALLED A MUDANG* OR A TAOIST PRIEST... BUT A CHILD?! WHAT ON EARTH ARE YOU
*T/N: A MUDANG IS SOMEONE WHO CAN COMMUNICATE AND DEAL WITH GHOSTS AND SPIRITS. A MIX OF SHAMAN, MEDIUM, AND EXORCIST
MOON-AH IS A HEALER!
SOMEONE I REGARD AS THE MOST EMINENT HEALER IN THE WHOLE COUNTRY! DO NOT SPEAK SO RUDELY OF HER!
BOOM



When you trust someone, it doesn't matter how long you've known them

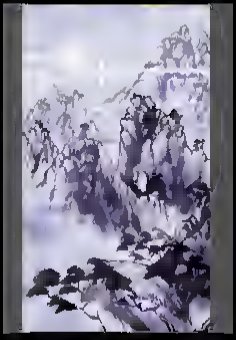
Episode 1 / End

팬마 (Panma)

지원 멤버 ▶ 츠지키 님, 다구아 님, A님
블로그 ▶ http://ptmaym.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayncafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.com

Moon-Ah ch 2

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Perky
Typesetter: Dawn
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egscans.com

문아 Moon-Ah

Story/Art: Panma

Flip

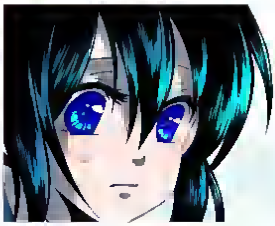
Rustle

HEALER MOON-AH IS.

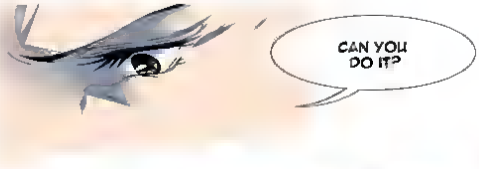
SOMEONE I REGARD AS THE MOST EMINENT HEALER IN THE WHOLE COUNTRY! DO NOT SPEAK SO RUDELY OF HER!

Grab

HEALER MOON-AH



THAT CHILD IS MY ONLY SON. YOU MUST HEAL HIM, PLEASE!


CAN YOU DO IT?

I'D LOVE TO SEE HIM MAKE A FULL RECOVERY.

My answer may have been ambiguous, but I could hardly tell her that I can heal him when I hadn't even diagnosed him yet.
I do hope that I can cure his illness, though.

MASTER~!
YOU AREN'T IN BED YET, ARE YOU? MAY I COME IN?
YES, IT'S ALRIGHT. COME IN.

WHOOOAH! YOUR ROOM'S SO SPACIOUS! MINE'S SO TINY...
IS THAT SO?

Episode 2. The Blue Eyed Angel Maiden (2)

THESE ARE RICE CAKES! HAVE YOU TRIED THEM YET?
I HAD SOME DURING DINNER AND THEY WERE VERY TASTY.
SO I ASKED YEO-UL NUNA* FOR MORE, AND SHE GAVE ME A WHOLE BASK-ETFUL OF THEM!
YEO-UL...?

*T/N: NUNA IS AN HONORIFIC FOR AN OLDER SISTER. USED BY MALES. IT IS ALSO USED TO ADDRESS OLDER WOMEN WHO AREN'T SIBLINGS BUT ARE CLOSE ACQUAINTANCES.

OH. YOU KNOW. THAT NUNA WITH A BROAD FOREHEAD!
...YOU'RE THAT CLOSE TO HER ALREADY? CALLING HER NUNA AND ALL.
WELL, I COULD TELL AT FIRST GLANCE THAT SHE WAS OLDER THAN ME, SO I TOLD HER I'LL CALL HER NUNA.
YOU BETTER NOT SPEAK OF THAT IN FRONT OF HER, EVER
WHY?
BECAUSE SHE'LL BE SAD
Flick
IT'S ALRIGHT. YOU KNOW I'M NOTHING IF NOT SOCIABLE!

WHOA... THESE RICE CAKES ARE DELICIOUS! YOU SHOULD TRY SOME TOO, MASTER!
BY THE WAY, YEO-UL NUNA KEPT ASKING ME ABOUT YOUR AGE.
SHE DID?
YEAH. I TOLD HER I DIDN'T KNOW, AND SHE SAID I WAS HOLDING OUT ON HER.
I DON'T KNOW WHY SHE WOULD SAY THAT. ALL I SAID WAS THAT I DIDN'T KNOW. IT'S NOT LIKE I'M INTENTIONALLY KEEPING IT FROM HER. GEEZ

I wonder when and how I should teach this clueless boy about how a woman's mind works...?
WHAT?
OH, MASTER! LET ME SHOW YOU SOMETHING AMAZING. I CAN STUFF FIVE OF THESE CAKES INSIDE MY MOUTH AT ONCE, YOU KNOW? I'LL FOLD IT LIKE THIS AND..
YOU'LL CHOKE IF YOU KEEP EATING THEM LIKE THAT. I'LL BRING YOU SOME TEA.
FORGET ABOUT TEA, JUST GIVE ME WATER! TEA IS TOO BITTER..
.....

AH, THAT'S RIGHT. I ASKED YEO-UL NUNA A FEW THINGS ABOUT THE YOUNG MASTER, AND BOY, IT WAS SOME STORY!
OH? HOW WAS IT?
YOU KNOW HOW THEY SAID HE FIRST FELL ILL SEVEN YEARS AGO? APPARENTLY DURING THAT YEAR, HIS FATHER WAS DISMISSED FROM OFFICE AND TALKS OF A MARRIAGE WITH ANOTHER FAMILY ALSO FELL APART.
IT WAS RATHER CALLOUS OF YOU TO ASK THAT
I HAD HARDLY ASKED HER WHEN SHE STARTED TO TELL ME ALL THIS

IF YOU THINK ABOUT IT, SEVEN YEARS AGO WAS WHEN THE CURRENT KING CAME TO THRONE. IT SEEMS THERE IS A MESS OF ENTANGLED INTERESTS HERE, IN ASSOCIATION WITH THE CHANGE OF THE GOVERNMENT BACK THEN.
ANYWAY, HE HAS VIRTUALLY NO CHANCE OF BECOMING A GOVERNMENT OFFICIAL NOW.
BUT SURELY HE WOULDN'T BE BEDRIDDEN LIKE THAT JUST BECAUSE HE CAN'T GET A GOVERNMENT OFFICE. PERHAPS THERE'S ANOTHER REASON?
I DON'T KNOW. THAT'S ALL YEOUL NUNA HAS TOLD ME.

Tap
EH?

HUH? THERE ARE NONE LEFT?
Empty

TWO OF US WENT THROUGH THEM SO QUICKLY. THIS IS THE LAST ONE.
Munch
I didn't have a single piece...
HERE, MASTER HAVE THIS HALF!
Mumble

IT'S ALRIGHT! THEY SAY YOU SHOULD ALWAYS SHARE THE LAST PIECE
SEOB-JI..
YOU DIDN'T WASH YOUR HANDS, DID YOU?
AWW, COME ON!
IT'S NOT LIKE YOU'LL DIE IF YOU DON'T WASH YOUR HANDS!

IN THAT ERA, MANY PEOPLE DID FALL ILL AND DIE BECAUSE THEY DIDN'T WASH THEIR HANDS.

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah 문아 問我

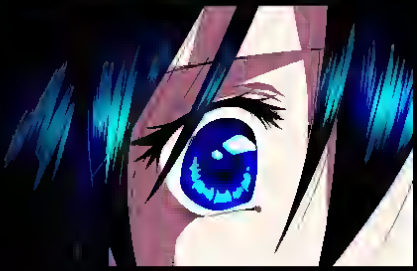
A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

Story/Art: Panma
글·그림 : 판마(Panma)

Step
Step
Step
Footsteps. Seob-Ji??
Did something happen? It should be past midnight now.

MASTER...!
ARE YOU ASLEEP YET? MAST... OUCH!
WHAT'S WRONG? IT'S VERY LATE
YOU HAD BETTER COME QUICKLY MASTER!

THE YOUNG MASTER HAS COLLAPSED...!



DADADADADA

YOUNG MASTER!!

TH-THAT'S BECAUSE THE MISTRESS GAVE ME SOME WILD GINSENG TO PREPARE A TONIC FOR YOUNG MASTER, YOU SEE?!

SHE TOLD ME THOSE WERE RARE GINSENG FROM LATER ZHOU* BROUGHT BY SCHOLAR KIM WHO WENT THERE AS AN ENVOY! BUT AFTER TAKING THE TONIC THE YOUNG MASTER BECAME LIKE THIS!

*T/N: LATER ZHOU WAS AN ANCIENT CHINESE KINGDOM.

DO YOU THINK IT S BECAUSE THE GINSENG WERE FROM CHINA?

T/N: A RUNNING JOKE IN KOREA IS BASED ON THE IDEA THAT CHINESE GOODS, MEDICINAL AND OTHERWISE, ARE OF SUBPAR QUALITY.

SORRY?

PLEASE CALM DOWN LET ME CHECK HIS PULSE FIRST. THEN I'LL TRY TO IDENTIFY THE CAUSE...
YOUNG MASTER, PLEASE RAISE YOUR HEAD
CLENCH
!

DO... DO SOMETHING...!

ISN'T IT YOUR JOB AS A HEALER TO RELIEVE SOMEONE WHO'S IN PAIN?!

PLEASE, I'M... I'M...
YOUNG MASTER!
This is strange... His body is too cold.
And why is he sweating so profusely when he doesn't have any fever?

TL: THE CONCEPT OF 'HIGH THERMIC' AND 'AFFINITY TO HEAT' IS FROM TRADITIONAL CHINESE MEDICINE. THOUGH I'M NOT SURE IF THOSE ARE THE RIGHT TERMS TO USE. BASICALLY THERE ARE SOME FOODS THAT ARE THOUGHT TO CONTAIN MUCH 'HEAT', LIKE GINSENG, GARLIC AND CHILI AND SUCH. AND SOME PEOPLE ARE CONSIDERED TO HAVE MUCH HEAT (WARM BODIES, LIMBS ETC) IN THEIR BODY

Wild ginseng is highly thermic and can cause problems for people with affinity to heat, yes...
But for his body to be this cold despite having eaten it means...

Could it be...?

OPEN THE
DOORS!

WE NEED FRESH AIR! PLEASE OPEN ALL THE DOORS AND WINDOWS!
AND YEO-IL, PLEASE BRING SOME COLD WATER SO WE CAN COOL THE YOUNG MASTER'S HEAD.
W-WHAT ABOUT THE PAIN-RELIEVING MEDICINE? THE PREVIOUS HEALER USED THAT...
THIS ISN'T THE TIME FOR THAT.
SEOB-JI, COME HERE AND RUB THE YOUNG MASTER'S FEET.
AH, YES!

BUT WOULDN'T IT BE BETTER TO LAY HIM ON THE BED? MAYBE HIS LIMBS ARE COLD BECAUSE THERE'S A PROBLEM WITH HIS CIRCULATION...
NO, I WANT TO DRIVE THE HEAT INSIDE HIM TOWARD HIS HEAD
THE YOUNG MASTER'S BODY ISN'T ACTUALLY COLD
HUH?

HERE, I BROUGHT THE WATER!

SPLASH

UGH..!
PUT IT AWAY, IT'S COLD..
PLEASE STAY STILL. WE MUST COOL DOWN YOUR HEAD.
HEALER, WHAT IF THE YOUNG MASTER CATCHES COLD WITH ALL THESE DOORS OPEN IN THE MIDDLE OF THE NIGHT_?
HE WON'T CATCH COLD JUST BECAUSE OF THIS!

Young Master's body definitely has a high affinity to heat, and the wild ginseng he took is heating him up even more. Because that heat can't get out and is building up inside of him,
his body is trying to balance it by cooling itself down
SINCE WE CAN'T EXTRACT THAT HEAT, WE'LL HAVE TO COOL HIM DOWN FROM THE OUTSIDE.

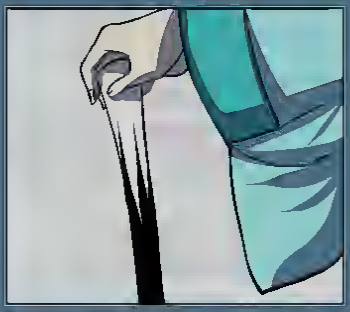
... It's hot...
My head hurts...

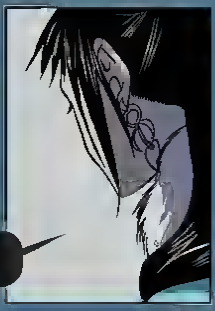
MY, IF IT ISN'T LADY OH? PLEASE, COME IN.
I HAVEN'T HEARD ANYTHING FROM THE SHIRANG SINCE HE LEFT FOR GAEGYEONG, SO I CAME HERE SEEKING NEWS. I HOPE YOU ARE WELL?

T/N: THE SHIRANG IS ANOTHER NAME FOR THE TITLE CHANG-BU-GYEONG.

I'M FINE, THANK YOU. AND I SEE YOU'VE BROUGHT A LITTLE GUEST WITH YOU. IS HE YOUR SON?
YES. HIS NAME IS SEON-GYEOM. PLEASE EXCUSE HIM, HE'S STILL VERY SHY
HAHA, IS THAT SO.
THEN IT MIGHT BE BETTER FOR HIM TO PLAY WITH ANOTHER CHILD RATHER THAN STAYING WITH ADULTS. GAK, COME HERE AND INTRODUCE YOURSELF.
GREETINGS, LADY OH. MY NAME IS WANG GAK.

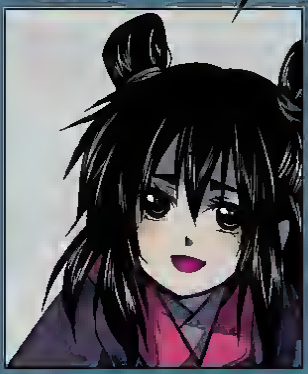
GAK, I NEED TO HAVE A WORD WITH LADY OH, SO GO OUTSIDE AND KEEP YOUNG MASTER CHOI COMPANY.
... YES, FATHER.
I DON'T KNOW WHAT MY FATHER IS THINKING. HE SIMPLY ASSUMES THAT JUST BECAUSE WE'RE BOTH CHILDREN, WE'LL BE ABLE TO GET ALONG EASILY DESPITE OUR AGE DIFFERENCE.
SORRY?
I MUST APOLOGIZE. I'M NOT GOOD WITH WORDS AND A BORING PERSON IN GENERAL, SO I CAN'T REALLY BE A GOOD COMPANION FOR YOU
N-NO, IT'S ALRIGHT. YOU DON'T NEED TO MIND ME. I WAS JUST A LITTLE SURPRISED, SINCE THERE ARE MANY FABULOUS THINGS TO SEE IN THIS HOUSE.



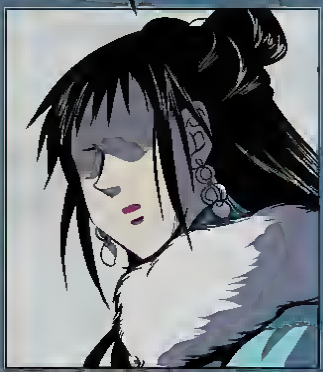


FABULOUS THINGS?

I WAS AMAZED TO SEE SO MANY FLOWERS IN BLOOM IN THE GARDEN WHEN IT'S SO COLD. IS THERE SOMEONE LOOKING AFTER IT?



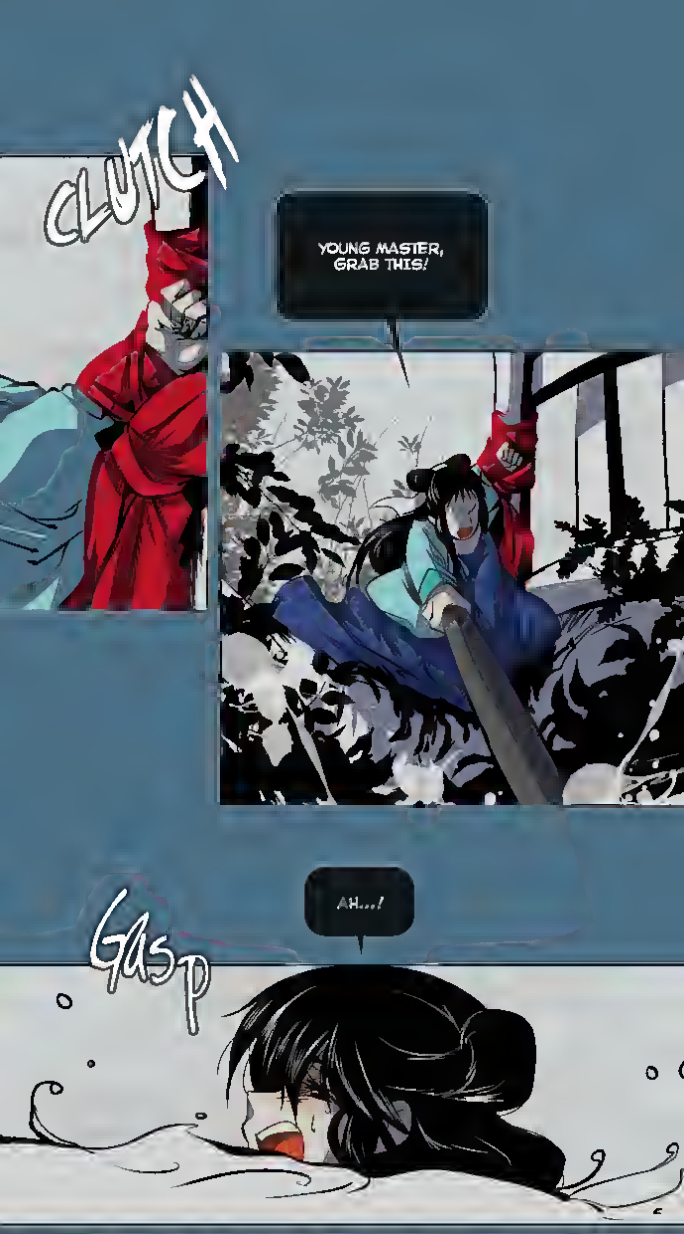
SORRY? YOU SAW BLOOMS OF FLOWERS IN THE GARDEN? IN THIS WEATHER?



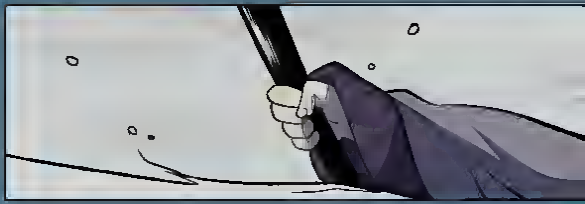
I GUESS YOU DIDN'T KNOW. I SAW THEM WHEN I WAS CROSSING A BRIDGE EARLIER. I'LL SHOW THEM TO YOU. SO FOLLOW ME!
Crunch
Crunch
YOU CAN'T REALLY SEE FROM OUTSIDE BECAUSE OF THE TREES.
BUT IF YOU LOOK INSIDE...
Sway

BE CAREFUL, YOUNG MASTER CHOI! THERE'S A POND IN FRONT OF YOU!
!
HUH...?!

SPLASH
YOUNG MASTER SEON-GYEOM!


CLUTCH
YOUNG MASTER, GRAB THIS!
AH...!
Gasp

JUST HOLD ON TIGHT AND DON'T PANIC! I'LL PULL YOU UP!



JUST WHAT HAS HAPPENED HERE!

FALLING INTO A POND IN THE MIDDLE OF WINTER! HOW COULD YOU BE SO RECK-LESS?!
I, I'M SORRY...
YOUNG MASTER SEON-GYEOM HAS DONE NO WRONG, LADY OH.
PAT
YOUNG MASTER ONLY FELL BECAUSE HE WAS TRYING TO SAVE ME FROM FALLING INTO THE POND AFTER I STUMBLED.

IT'S MY FAULT THAT YOUNG MASTER HAS COME TO HARM, SO IT IS I WHO MUST BE BERATED.
HUH...? N-NO, IT'S NOT, MOTHER!
IT WAS ME...!
ACHOO

Cough

Drip Drip

LADY WANG...?
WHY ARE YOU DOING THIS, LADY? WHERE ARE THE SERVANTS...?
IT IS MY DUTY TO LOOK AFTER YOU, AS THIS HAPPENED WHILE YOU WERE TRYING TO PROTECT ME.
N-NO! THAT'S THE STORY YOU USED TO COVER UP FOR ME...
EVEN IF IT ISN'T THE TRUTH, I'M STILL TO BLAME BECAUSE I FAILED TO PROTECT YOU.
IT'S BETTER FOR ME ALONE TO TAKE THE BLAME RATHER THAN GETTING BOTH OF US IN TROUBLE.
STILL...

I HATE TELLING LIES,
BUT I ALWAYS TAKE FULL RESPONSIBILITY FOR WHAT I SAY, EVEN IF IT IS A LIE.
I INSIST, SO PLEASE ALLOW ME TO DO WHAT I WANT.

THANK YOU...

... YOUNG MASTER?

STARTLED
.....!
DON'T TOUCH ME!
PAT
AH!
THUD!
NO, MASTER!

WHAT, WHAT ARE YOU DOING?! I TOLD YOU TO HEAL ME, YET YOU GOT SO CLOSE...!
I WAS HEALING YOU LIKE YOU TOLD ME TO..

IN ANY CASE, YOUR HEADACHE MUST HAVE SUBSIDED, SINCE YOU'RE WELL ENOUGH TO SHOUT
Are you all right?
He's full of energy, isn't he?

ARE YOU STILL FEELING ANY PAIN?
!
DEPENDING ON THE PERSON AND THEIR CONSTITUTION, A TONIC COULD WELL TURN INTO A POISON.
EATING SOMETHING HEALTHY DOESN'T NECESSARILY MEAN THAT IT'LL ALWAYS BE GOOD FOR YOU.
YOUR BODY ISN'T COMPATIBLE WITH GINSENG SO PLEASE AVOID IT AS WELL AS OTHER FOODS THAT CONTAIN A LOT OF HEAT
I KNEW THAT MUCH ALREADY. T-TODAY, I WAS JUST...

THAT'S GOOD
KNOWING ABOUT YOUR BODY IS THE FIRST STEP TOWARDS PROTECTING YOUR HEALTH
AND SINCE YOU ARE A WISE PERSON, YOU WON'T NEED TO WORRY MUCH ABOUT YOUR HEALTH
FROM NOW ON, YOUNG MASTER

.....
YOU'VE DONE YOUR JOB, SO LEAVE ME ALONE NOW. I NEED TO REST.
YEO-UL-SSI*, PLEASE HELP THE YOUNG MASTER TO DRESS. HIS CLOTHES GOT WET WHEN I WAS COOLING HIS HEAD JUST THEN.

T/N: "-SSI" IS AN HONORIFIC EQUIVALENT TO MR., MISS., MS. ETC.

PLEASE HURRY AND CHANGE, YOUNG MASTER

I-IT S ALRIGHT! YOU MAY LEAVE AS WELL!

BUT YOUNG MASTER, IF YOU CATCH COLD...

SLAM
I SAID GET THE HELL OUT!
Why me as well...
GAH, WHAT THE HELL?! WE HELP HIM, AND HE THANKS US BY GETTING ANGRY AND SHOUTING HIS HEAD OFF AT US? THAT'S WHY HE'S A DAMN SELF-CONFINED LOSER!
CALM DOWN, SEOR-JI.

AREN'T YOU ANGRY, MASTER? HE HIT YOU!
HE DION'T HIT ME
You shouldn't distort the truth.
THERE ARE... MORE IMPORTANT THINGS TO ADD-RESS NOW.
WHAT IMPORTANT THINGS?
WELL...

SHALL WE START WITH THIS, THEN?
To be continued...

문의

팬마 (Panma)

지원캐릭 ▶ 츠지키, 다구아, A, 론
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

easy going scans
www.egscans.com
Join us!
More info in our forum!
www.egscans.com
www.egscans.com/forum
Japanese Translators
Korean Translators
Proofreaders
Editors
Cleaners
Typesetters
Quality checkers

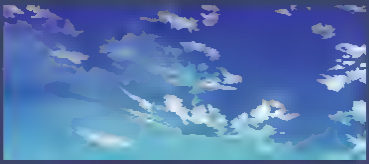
문아 Moon-ah #3

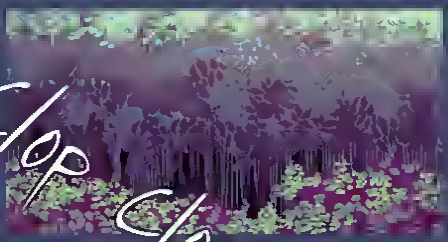
Story/Art: Panma -그림 판마

ARE YOU GOING THERE AGAIN? IT DOESN'T SEEM TO BE WORKING AND YOU'RE JUST WASTING YOUR TIME. SO WHY DON'T YOU STOP...?
WHAT DO YOU MEAN? I'M NOT WASTING MY TIME AT ALL
WOULDN'T IT BE BETTER TO TREAT HIM THE STANDARD WAY?
IT'S NOT LIKE ANYONE WILL APPRECIATE WHAT YOU'RE DOING, AND YOU BARELY HAD ANY SLEEP LAST NIGHT..
YOU SAY THE WEIRDEST THINGS.

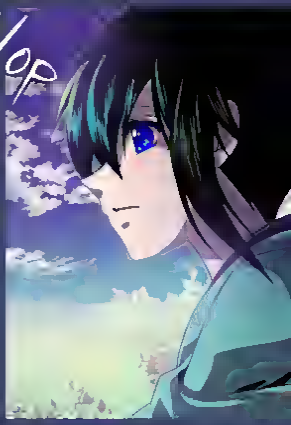
IF I WANTED ANYONE TO APPRECIATE WHAT I'M DOING, DO YOU THINK WE COULD BE TOGETHER?

Episode 3. Spring Blooming Flowers




clop clop

clop clop clop



* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah

문아 問我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

Story/Art: Panma
글·그림 : 팬마(Panma)

Moon-Ah... that was that healer's name, huh.
I didn't expect her to be any good because she looked like a child, but she handled it pretty well.
But there's still something suspicious about her.
Just who is she?

Two Days Ago...
... are you done with your meal?
Yes

DID YOU ONLY HAVE ONE BITE? YOU HARDLY TOUCHED ANY OF THE FOOD.
I DIDN'T FEEL LIKE EATING, SINCE THE FOOD TASTED SO BAD.
REALLY? BUT WHAT I HAD WAS QUITE DELICIOUS.

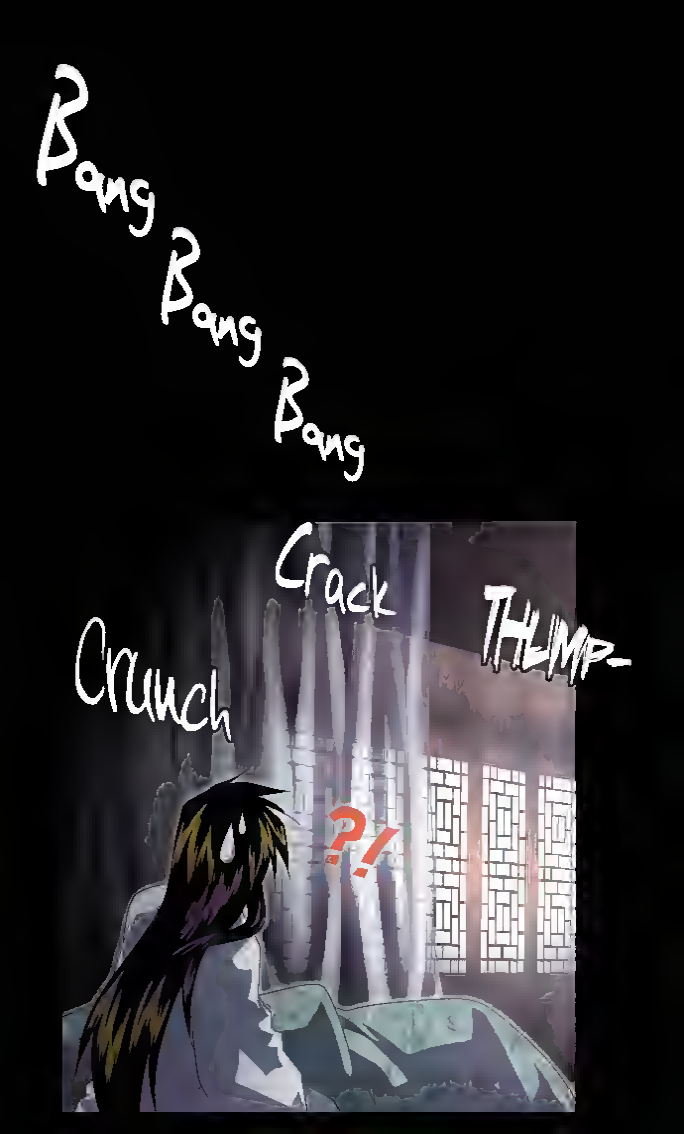
W-WHAT ARE YOU DOING?! HOW CAN YOU TOUCH THE FOOD LEFT BY SOMEONE ELSE...?!

THIS ISN T SEASONED AT ALL DO YOU LIKE YOUR FOOD BLAND?

HUH? NO, THAT'S... ONE OF THE PREVIOUS HEALERS SAID I SHOULD...
DID HE SAY YOU SHOULD EAT BLAND FOOD?
HE SAID SALTY FOOD IS BAD FOR ME AND RECOMMENDED THAT I ONLY EAT BLAND FOOD...
BUT YOU HARDLY TOUCH THE FOOD NOW. THERE'S NO POINT IN FORCING THE ISSUE IF YOU CAN'T BRING YOURSELF TO EAT IT.
NEVER MIND WHETHER SOMETHING IS GOOD OR BAD FOR YOU, IF YOU CAN'T EAT THE FOOD, THEN IT'S OF NO USE TO YOU.

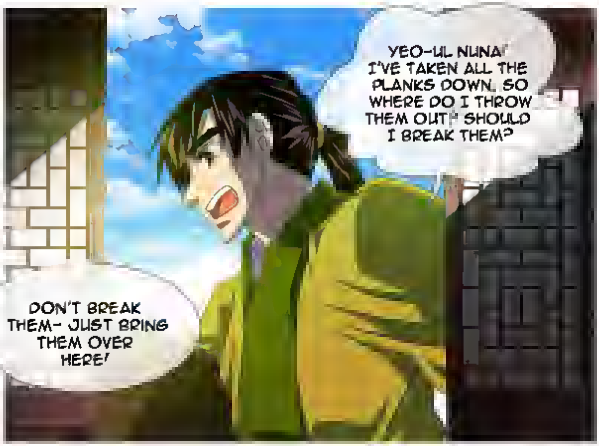
.....
AS IF I'LL GET WELL BY DOING WHATEVER I LIKE.
WELL...

I'll grant that she's different, but it changes nothing. She'll give me some medicine and try acupuncture here and there, and before long she'll also give up and leave.
There are only so many things a healer can do...
BANG!!
SHOCK


Bang
Bang
Bang
Crack
Crunch
THUMP-
?!

ARGH!

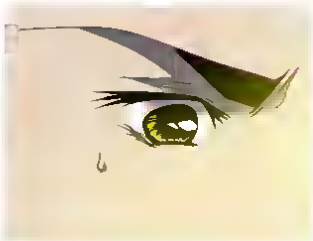
FLASH


YEO-UL NUNA! I'VE TAKEN ALL THE PLANKS DOWN. SO WHERE DO I THROW THEM OUT? SHOULD I BREAK THEM?
DON'T BREAK THEM- JUST BRING THEM OVER HERE!

OKAY, I'M COMING. LET ME JUST CHECK IF THERE ARE ANY MORE LEFT INSIDE!
HUH?
OH, YOU'RE UP, YOUNG MASTER?
YOU...
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

WHY DID YOU TAKE ALL THE PLANKS DOWN FROM THE WINDOWS?! PUT THEM BACK!!
BOARDING UP WINDOWS BLOCKS SUNLIGHT FROM COMING IN. PEOPLE FALL ILL IF THEY DON'T GET ANY SUNLIGHT, SO IT'S NO WONDER YOU HAVEN'T BEEN GETTING BETTER.
ENOUGH OF YOUR IDLE TALK! BOARD UP THE WINDOWS RIGHT NOW! HOW DARE YOU DO THIS WITHOUT MY PERMISSION...?!
MAN YOU'RE NOISY. THAT'S WHY YOU STILL COULDN'T GET MARRIED.

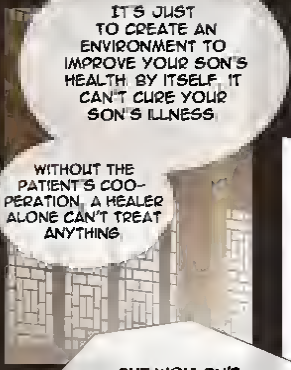
It's not nice to rub salt into other people's wounds

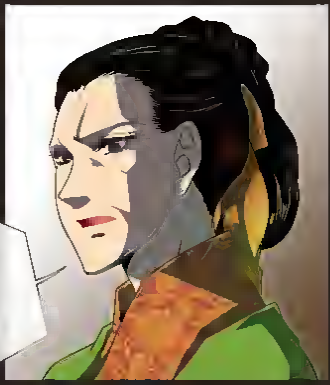


Look,
Young Master!

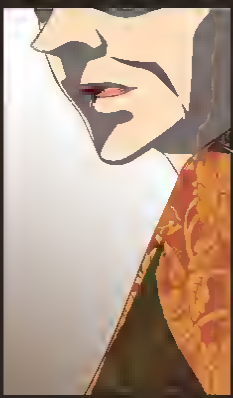
IT SEEMS THERE HAS BEEN A BREAK IN THE COLD. I FOUND THESE FLOWERS IN BLOOM.
WHAT DO YOU SAY? AREN'T THEY PRETTY?

YOU WANT TO TAKE DOWN ALL THE PLANKS COVERING THE WINDOWS?
YES, AND I WOULD LIKE YOUR PERMISSION, MY LADY.
OTHER HEALERS BEFORE YOU HAVE ALSO TRIED IT. TO NO AVAIL.

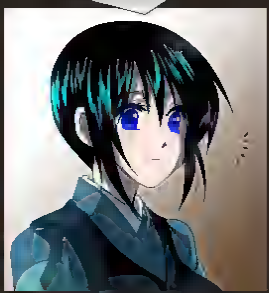

IT'S JUST TO CREATE AN ENVIRONMENT TO IMPROVE YOUR SON'S HEALTH. BY ITSELF, IT CAN'T CURE YOUR SON'S ILLNESS.
WITHOUT THE PATIENT'S COO-PERATION, A HEALER ALONE CAN'T TREAT ANYTHING.



BUT WOULDN'T BOTH I AND SEON-GYEOM LOSE FAITH IN YOU IF YOU FAILED TO CURE HIM DESPITE DOING SOMETHING HE DOESN'T WANT?



DO YOU HAVE TO DO SOMETHING THAT SEON-GYEOM DOESN'T LIKE? IT ISN'T LIKE HE'LL DEFINITELY BE CURED BY SEEING SUNLIGHT.



IF YOU'RE CONCERNED ABOUT HOW IT MAY HURT YOUR SON'S FEELINGS, THEN WE CAN TRY TO CONSOLE HIM BY GIVING HIM SOMETHING HE FAVORS.

WHAT DOES THE YOUNG MASTER LIKE?

SEON-GYEOM NEVER SPOKE HIS MIND, AS HE HAS ALWAYS BEEN A QUIET AND PRECOCIOUS CHILD. I DON'T KNOW WHAT THINGS HE REALLY LIKES.
BUT HE PAINTED EVER SINCE HE WAS YOUNG, RIGHT UP UNTIL HE FELL ILL. DO YOU WANT TO TAKE A LOOK AT THEM?

WHOA, DID THE YOUNG MASTER PAINT ALL THESE? THERE ARE SO MANY~!
There's something...
Different about them...?
SEOB-JI, WHAT DO YOU THINK OF THESE PAINTINGS?
ER.. THE PAINTINGS ARE VERY WELL PRESERVED. THEY'RE SUPPOSEDLY SEVERAL YEARS OLD, BUT THEY HARDLY LOOK FADED AT ALL.
WHAT ELSE?

I GUESS THESE PEOPLE ARE REALLY RICH AND EVEN HAVE A GALLERY FOR THESE PAINTINGS?
.....
.....
... PLEASE DON'T ASK ME I KNOW NOTHING ABOUT PAINTINGS
... THAT'S NOT WHAT I MEAN.

THESE ARE ALL PAINTINGS OF FLOWERS, AREN'T THEY? AND THEY ARE ALL IN SUCH DETAIL, AS IF HE'D OBSERVED THE FLOWERS CLOSELY PERHAPS THE YOUNG MASTER LIKES FLOWERS?
WHAT? WHY WOULD A MAN LIKE FLOWERS? THAT'S CREEPY!!!
I guess you don't know how things will change in a thousand years time.
YOU HAVE SOME PECULIAR PREJUDICES, SEOB-JI.

AND THAT'S WHY YOU BROUGHT ME THESE FLOWERS?
YOU SAW A FEW OF MY PAINTINGS AND THOUGHT I LIKED FLOWERS_?

EVEN SO, YOU LIKE THEM, DON'T YOU?
ENOUGH OF THIS NONSENSE AND GET THE HELL OUT!!!

QUIET AND PRECO-
CIOUS? HE DOESN'T
SPEAK HIS MIND?
YEAH RIGHT!!
HOW CAN HE BE
SO RUDE TO SOMEONE
WHO CAME HERE TO
TREAT HIM?!

I CAN SEE WHY ALL THOSE HEALERS DIDN'T STAY LONG ENOUGH TO TREAT HIM! THE PROBLEM HERE ISN'T HIS ILLNESS, BUT HIS SCREWED-UP PERSONALITY!
Does everyone become like him after seven years of freeloading?
TO BE HONEST, MASTER, IF I WERE YOU I WOULD'VE JUST TOLD THAT SELF-CONFINED LOSER TO JUST CONTINUE TO WASTE HIS LIFE AWAY AS A FREELOADER, AND RETURNED TO SEOGYEONG ALREADY! I'D EVEN FORGO THE MONEY AS WELL!
WHY DO YOU HATE HIM SO MUCH? IT'S COMMON FOR AN ILL PERSON TO BECOME EDGY, AND BE MORE WARY OF OTHER PEOPLE IF THEY'VE BEEN ALONE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.
BUT ONLY WITHIN REASON!

NORMAL PEOPLE DON'T BECOME THAT EDGY BECAUSE THEY'RE SICK! HE HAS A MENTAL PROBLEM AND THERE'S NO ANSWER FOR THAT!
HE DOESN'T LIKE THIS AND HE DOESN'T LIKE THAT AND IT'S NOT LIKE HE TELLS YOU WHAT HE LIKES WHEN YOU ASK HIM HE YELLS AT YOU TO HEAL HIM WHEN HE'S SICK AND JUST WHEN YOU'RE ABOUT TO DO SOMETHING HE DRIVES YOU AWAY! WHAT THE HELL DOES HE WANT?
HE SHOULD JUST LIVE LIKE THAT FOR THE REST OF HIS LIFE AND DIE!

SEOB-JI,
DISEASES DON'T DISCRIMI-NATE BETWEEN VICTIMS

Still, you like them, don't you?

These flowers bloom, even though they know they'll wilt before long.

Even though they know they'll disappear...

WHOA~

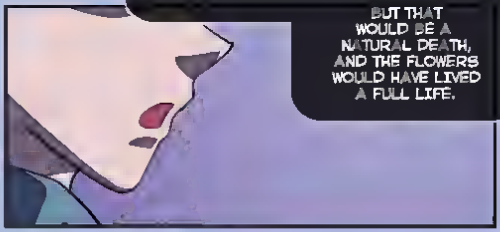
I'VE NEVER SEEN SO MANY FLOWERS IN FULL BLOOM BEFORE. DO YOU ALSO LIKE FLOWERS, LADY WANG?
I DON'T DISLIKE THEM.
IT'S A SHAME THAT SUCH PRETTY THINGS MUST WILT WHEN THE SEASON PASSES. WOULD IT BE ALRIGHT IF I TOOK SOME OF THEM HOME?
DO YOU THINK IT'S A SHAME THAT THESE FLOWERS WILL WILT?

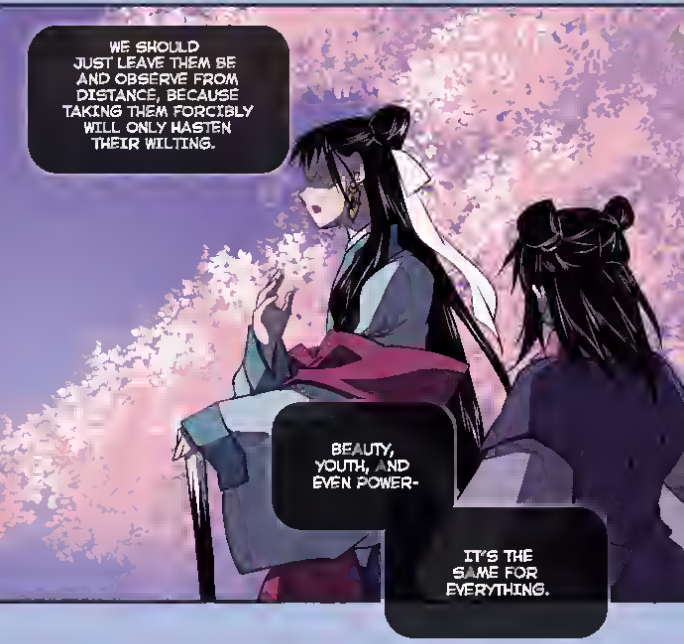
WHAT COULD BE MORE UNJUST THAN TAKING AWAY LIFE FROM THESE FLOWERS JUST BECAUSE THEY'RE PRETTY AND YOU WANT TO KEEP THEM CLOSE FOR PERSONAL VIEWING?

IT'S QUITE DIFFERENT FROM COLLECTING THEIR ROOTS OR LEAVES TO USE AS MEDICINE.

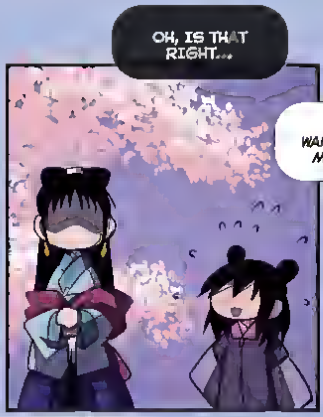
EVEN WITHOUT HUMANS PLUCKING THEM, THESE FLOWERS WILL WILT ONCE THE SEASON PASSES.

BUT THAT WOULD BE A NATURAL DEATH, AND THE FLOWERS WOULD HAVE LIVED A FULL LIFE.




WE SHOULD JUST LEAVE THEM BE AND OBSERVE FROM DISTANCE, BECAUSE TAKING THEM FORCIBLY WILL ONLY HASTEN THEIR WILTING.
BEAUTY, YOUTH, AND EVEN POWER-
IT'S THE SAME FOR EVERYTHING.

12 YEARS OLD
8 YEARS OLD



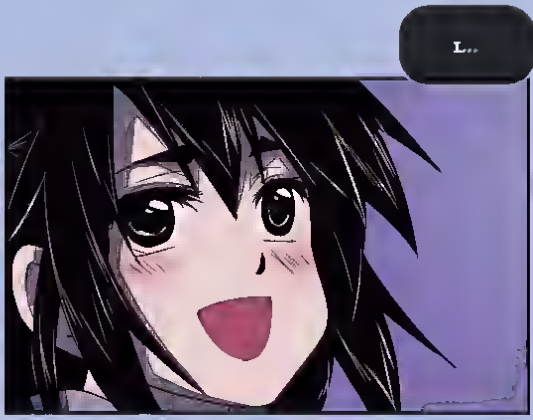
She only repeated what her father told her.

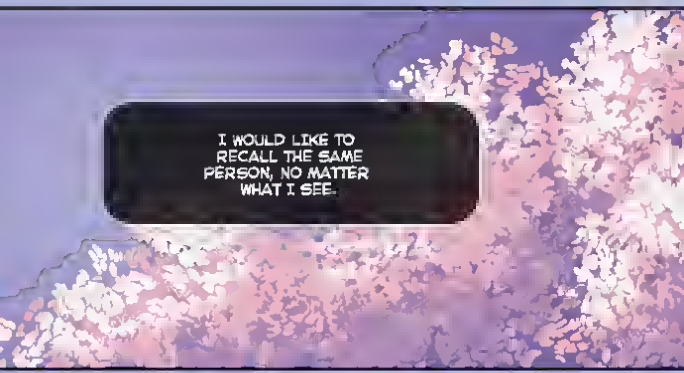
STILL, IT'S A SHAME ALL THE SAME. I'D LOVE THEM TO BE IN BLOOM FOR A BIT LONGER, AND NOT ONLY WHILE THEY'RE IN SEASON...
THEN WHY DON'T YOU ENSHRINE THEM IN PAINTINGS?

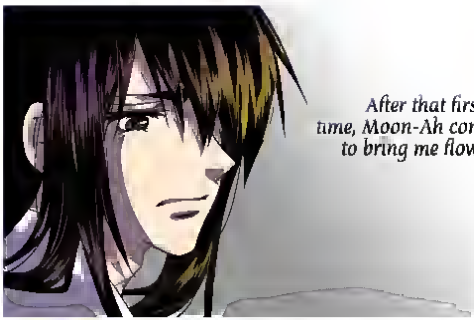
PAINTINGS?

SINCE FLOWERS IN PAINTINGS NEVER WITHER AWAY, YOU CAN ALWAYS RELIVE THEIR BEAUTY AGAIN EACH TIME YOU SEE THE PAINTINGS.

IF I SEE FLOWERS IN PAINTINGS, I THINK I'LL RECALL THIS MOMENT, WHEN I SAW THESE FLOWERS WITH YOU.
HOW ABOUT YOU, YOUNG MASTER SEON-GYEOM?


L...


I WOULD LIKE TO RECALL THE SAME PERSON, NO MATTER WHAT I SEE.


After that first time, Moon-Ah continued to bring me flowers.

On the next day,

And the day after

Two days turned to three,
then four...

Ten days, and when half a
month had passed...

Indomitable rape blossoms

YOU... REALLY DON'T GIVE UP, DO YOU? I TOLD YOU IT'S NOT THE FLOWERS THAT I LIKE...

EVEN IF THAT'S THE CASE, IT'S GOOD TO HAVE SOME FLOWERS IN YOUR ROOM

DON'T YOU FEEL MORE CHEERFUL WHEN YOU SEE THEM?

STARTLED
WHAT HAPPENED TO YOUR HANDS?
SORRY?
AH...
I'VE NEVER PICKED FLOWERS BEFORE, SO I'M VERY CLUMSY AT IT.

BY THE TIME I BECOME GOOD AT IT, THIS ROOM WILL BE FULL OF FLOWERS, RIGHT?
Is she trying to kill me?
By depriving me of oxygen? Is she?

—WHERE IS IT?
HUH?

I KNOW WHAT YOU MUST BE THINKING.
YOU THINK THAT I LIKE FLOWERS, AND YOU KEEP BRINGING THEM TO ME BECAUSE YOU WANT ME TO GO OUT AND PICK THE FLOWERS MYSELF.
STOP BRINGING ME THESE FLOWERS.

I SHALL GO OUT TO SEE THEM INSTEAD.

To be Continued...

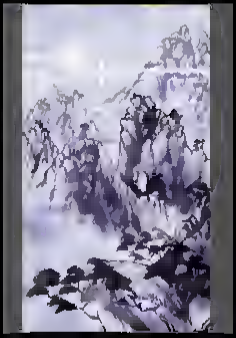
문아

팬마 (Panma)

지원 협력 ▶ 츠지키, 다구아, A
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.com

Moon-Ah ch 4

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Perky
Typesetter: Dawn
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egscans.com

Story/Art: Panma

OH, REALLY?
THE YOUNG MASTER WILL VENTURE OUTSIDE?
YES
BUT DIDN'T THEY SAY HE COLLAPSED WHEN HE WAS OUT UNDER THE SUNLIGHT FOR JUST A MOMENT? I HEARD THAT HE CAN BARELY EVEN WALK ..
HE SHOULD BE FINE, SINCE HE'LL BE TRAVELLING IN A CARRIAGE

I GUESS YOU DON'T NEED THESE FLOWERS, THEN?
MEH, I SHOULDN'T HAVE PICKED THEM
WHAT SHOULD I DO WITH THESE? THROW THEM OUT?
WHY NOT GIVE THEM TO YEO-UL-SSI? SHE MIGHT HAVE A USE FOR THEM AS DECO-RATIONS OR EVEN AS COMPOST.
YEAH?
THEN I'LL JUST GO ASK YEO-UL NUNA TO TAKE CARE OF THESE.

Yeo-Ul Nuna!
SEOB-JI?

WHAT'S WRONG? ARE YOU SICK?
SIGH, I JUST FINISHED ALL THE CLEANING, AND NOW MY MISTRESS
TELLS ME TO PREPARE THE CARRIAGE BUT MY SHOULDERS ARE ACHING .
REALLY? THEN SHOULD I TAKE CARE OF THE CHARIOT INSTEAD?
WOULD YOU DO THAT FOR ME?
GOOD, WE CAN SWAP DUTIES, THEN.

HERE, NUNA. TAKE THESE!
HUH?
T-These flowers are for me?
He gave to her so she could throw them out

Episode 4. Spring Blooming Flowers (2)

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS.

Moon-Ah

문아 閒我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN

Story/Art: Panma
글·그림 : 판마(Panma)

HAVE YOU BEEN RIDING THIS FAR EVERY DAY TO GET THOSE FLOWERS?
IT ISN'T THAT FAR, REALLY. IT TOOK LONG BECAUSE WE DROVE A CARRIAGE TODAY. BUT IT'S MUCH QUICKER ON HORSEBACK, YOU KNOW?
AFTER LEARNING THAT YOU LIKE FLOWERS, YOUNG MASTER, I SPENT QUITE SOME TIME LOOKING FOR GOOD PLACES TO FIND THEM
...I TOLD YOU I DON'T PARTICULARLY LIKE THEM.
YOUNG MASTER, PLEASE WATCH YOUR STEP.

WHAT DO YOU THINK?
DO YOU LIKE IT?
YOU NEVER GET ANGRY, DO YOU?
DOESN'T IT BOTHER YOU AT ALL, NO MATTER WHAT I DO?
QUITE THE OPPOSITE

EVERYTHING YOU DO MATTERS A LOT TO ME, YOUNG MASTER.

I never thought I would ever come outside again.

I'LL NEVER BE ABLE TO ENTER THE COURT...

ALL THOSE PEOPLE WHO USED TO VISIT OUT MANOR, ALMOST DAILY, ABANDONED US THE MOMENT OUR FAMILY LOST ITS INFLUENCE AND POWER.

NO MATTER HOW DEEP A TIE YOU FORGE WITH OTHERS, IT IS SEVERED SO EASILY WHEN THE BACKGROUND THAT WAS SUPPORTING YOU DISAPPEARS.

T/N: 'ENTER THE COURT' REFERS TO GETTING A GOVERNMENT JOB. WHICH IS EXPECTED FROM SOMEONE OF THE NOBLE CLASS. MERCANTILE, ARTISANAL AND CRAFT' RELATED JOBS WERE LOOKED DOWN UPON BY NOBLES.

THERE IS NOTHING I WANT TO ACCOMPLISH IN MY LIFE, NOR IS THERE ANYTHING THAT I LOOK FORWARD TO DOING WHEN I REGAIN MY HEALTH
WHAT DO YOU THINK I CAN DO WHILE I LIVE?
AT LEAST YOU CAN AFFORD TO LIVE AS A FREELOADER BECAUSE YOU DON'T HAVE TO WORK HARD FOR A LIVING, YOUNG MASTER.
DON'T YOU FIND IT CURIOUS THAT NONE OF THOSE PEOPLE WHO CLAIM TO BE TIRED OF LIVING ACTUALLY WISH TO BE DEAD?
It's quite curious, really

YES, THE FACT THAT YOU CANNOT ENTER THE COURT MAY WELL BE A MAJOR LOSS OF PURPOSE IN YOUR LIFE, YOUNG MASTER,
BUT THAT ISN'T ENOUGH OF A REASON FOR YOU TO GIVE UP ON YOUR LIFE ENTIRELY.

EVEN IF THERE ISN'T ANYTHING YOU WANT TO DO RIGHT NOW, YOU'LL DEFINITELY FIND SOMETHING YOU LIKE IF YOU CONTINUE ON LIVING.
AND EVEN IF THERE ISN'T ANYTHING YOU CAN DO RIGHT NOW, YOU'LL DEFINITELY FIND SOMEONE OR SOME PLACE THAT WILL NEED YOU IF YOU CONTINUE ON LIVING.
IT IS SAID THAT IF SOMEONE RECEIVES A HURT SO PAINFUL THAT IT MAKES HIM TURN HIS BACK TO THE WORLD,
ONE DAY HE'LL EXPERIENCE GREAT JOY, SUCH THAT WOULD MAKE HIM VENTURE OUT INTO THE WORLD AGAIN

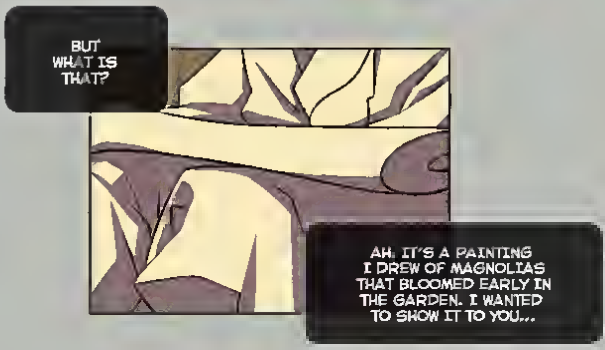
IF THERE ARE PEOPLE WHO SHUN YOU BECAUSE YOU HOLD NO GOVERNMENT OFFICE AND YOUR MOTHER'S FAMILY HAS LOST POWER,
THEN ONE DAY YOU'LL FIND SOMEONE WHO SEES YOUR WORTH
REGARDLESS OF WHAT YOUR STATUS OR FAMILY BACKGROUND IS.

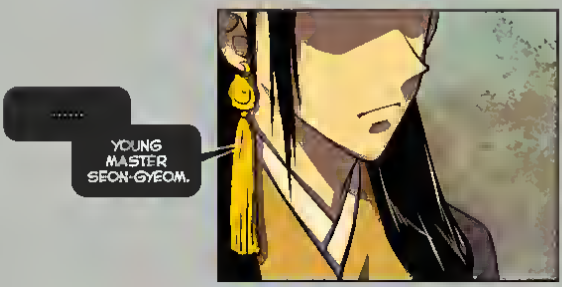
You say those words as if it's so easy to do,

But I... would I be able to do it?

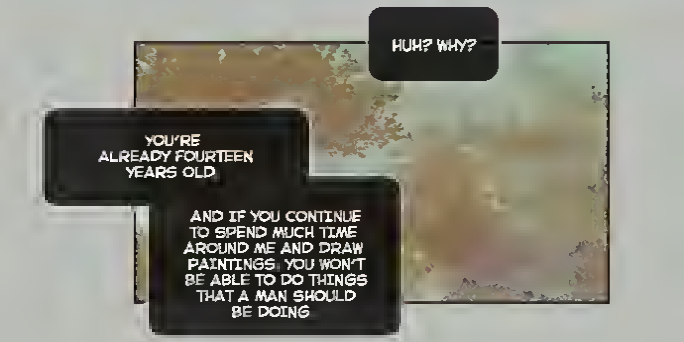
YOU'VE BEEN COMING TO GAEGYEONG OFTEN LATELY, YOUNG MASTER SEON-GYEOM.

BUT I MISSED THE CELEBRATION FOR YOUR HONORED FATHER'S APPOINTMENT AS A MINISTER LADY WANG..
YOU HAVE MY CONGRATULATIONS.
...THANK YOU.

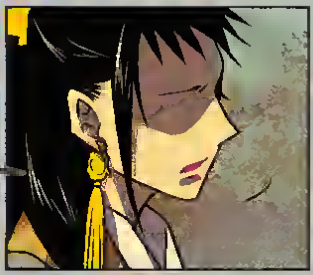

BUT WHAT IS THAT?
AH. IT'S A PAINTING I DREW OF MAGNOLIAS THAT BLOOMED EARLY IN THE GARDEN. I WANTED TO SHOW IT TO YOU...


.....
YOUNG MASTER SEON-GYEOM.

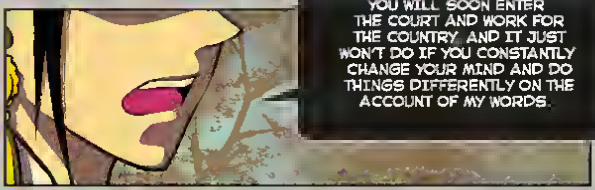
I THINK IT'D BE FOR THE BEST YOU DIDN'T COME TO GAEGYEONG FOR A WHILE


HUH? WHY?
YOU'RE ALREADY FOURTEEN YEARS OLD
AND IF YOU CONTINUE TO SPEND MUCH TIME AROUND ME AND DRAW PAINTINGS, YOU WON'T BE ABLE TO DO THINGS THAT A MAN SHOULD BE DOING

WHAT DO YOU MEAN BY THAT? I'VE BEEN WORKING DILIGENTLY ON MY STUDIES.



POLITICS ISN'T JUST ABOUT PILING A LOT OF KNOWLEDGE IN YOUR HEAD.



YOU WILL SOON ENTER THE COURT AND WORK FOR THE COUNTRY. AND IT JUST WON'T DO IF YOU CONSTANTLY CHANGE YOUR MIND AND DO THINGS DIFFERENTLY ON THE ACCOUNT OF MY WORDS.

I WANT YOU TO BECOME SOMEONE BROAD-MINDED WHO THINKS AND ACTS ACCORDING TO HIS BELIEFS, YOUNG MASTER SEON-GYEOM.

AND NOT SOME ONE WHO ONLY DOES WHATEVER I SAY AND TREADS LIGHTLY AROUND ME.
BECAUSE I WANT TO MARRY SOMEONE WHO I CAN SHARE MY MIND AND...
WORK TOGETHER FOR THE GOOD OF EVERYONE
MARRY...
!

Lady Wang and I get married, ?

So there has been a talk of marriage.

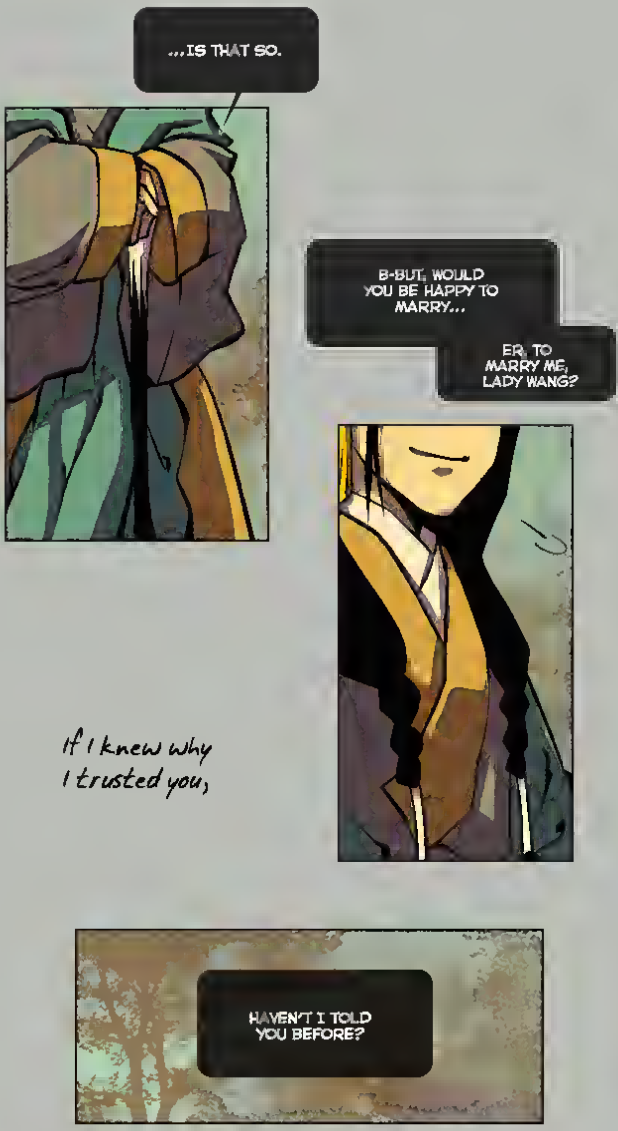
IT IS SAID THAT A MARRIAGE IS AN AFFAIR BETWEEN TWO FAMILIES AND PERSONAL FEELINGS DO NOT MATTER

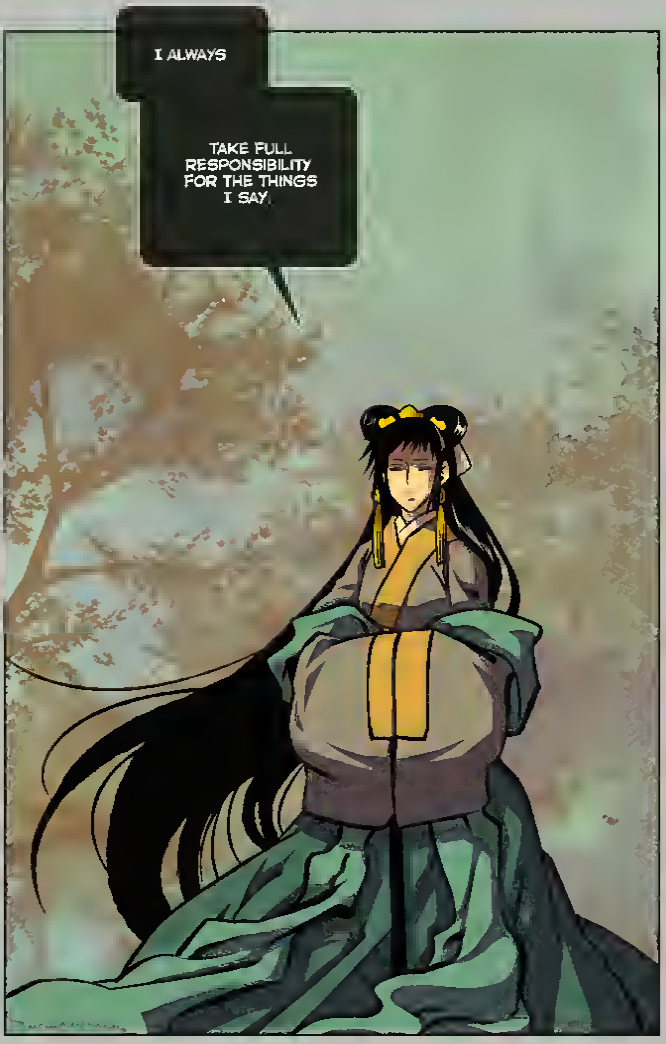
BUT IF YOU DON'T WANT ME THEN PLEASE MAKE IT CLEAR.

I'M SURE LADY OH WILL RESPECT YOUR WISHES

N-NO! IT'S NOT THAT!

If I understood you a little better back then,

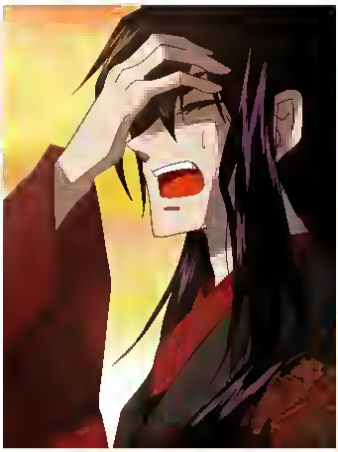

...IS THAT SO.
B-BUT, WOULD YOU BE HAPPY TO MARRY...
ER, TO MARRY ME, LADY WANG?
If I knew why I trusted you,
HAVEN'T I TOLD YOU BEFORE?
And why I believed that you were right,



If I did, then it would all have been so different.

THE SUN HAS NEARLY SET, SO WHY IS HE STILL NOT HERE?
THE HORSES NEED TO REGAIN THEIR STRENGTH, IF WE'RE TO RETURN TO THE MANOR. HE'LL BE BACK AS SOON AS HE WATERS ALL THE HORSES.

BUT I ALSO FEEL TIRED, AND I'M ALSO THIRSTY AS WELL!
YOU BEGGED ME TO COME OUTSIDE TO SEE THESE FLOWERS, YET NOW THAT I'M OUT HERE I'VE BEEN BRUSHED ASIDE
YOU KNOW I'D NEVER DO THAT TO YOU, YOUNG MASTER



IT'S ENOUGH
YOU'VE MADE ME
TAKE MY MEALS, AND
NOW YOU'VE EVEN GOT
ME TO COME OUTSIDE
HAVEN'T YOU ACHIEVED
ALL YOUR GOALS?
JUST LEAVE
ME BE

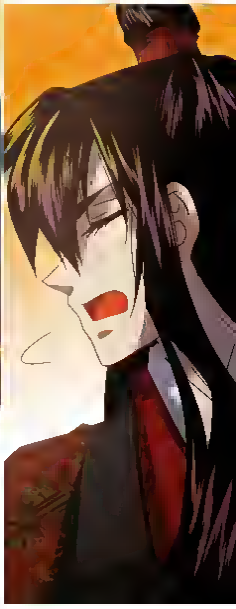
WHAT ARE
YOU SAYING, YOUNG
MASTER. JUST AN OUTING
LIKE THIS WORE YOU
OUT SO MUCH

THERE ARE STILL
SO MANY THINGS TO
BE DONE BEFORE YOU CAN
REGAIN YOUR HEALTH
COMPLETELY

YOU SURE
ARE INTERESTED IN
OTHER PEOPLE'S
AFFAIRS

I CAN'T JUST IGNORE IT WHEN YOU OBVIOUSLY WANT SOMEONE TO TAKE AN INTEREST IN YOU.
WHAT?
YOU SAY YOU DON'T NEED HEALERS, YET IT DIDN'T STOP YOU FROM TAKING TONIC,
It made you sick, but anyway...
EVEN IF YOU DIDN'T LIKE IT, YOU STILL HEEDED THE HEALER'S ADVICE ON EATING BLAND FOOD,
Not that you actually ate it...
. BUT IT DIDN'T DO ME ANY GOOD, DID IT?

WANTING TO LIVE HEALTHILY AND ACTUALLY PUTTING IN THE EFFORT NEEDED TO LIVE HEALTHILY ARE DIFFERENT THINGS.
YOU SHOULD KNOW WELL, YOUNG MASTER, SINCE YOU'VE DRAWN PAINTINGS.
JUST WANTING TO PAINT WELL AMOUNTS TO NOTHING OTHER THAN BEING A HOPEFUL WISH, BUT IF YOU ACTUALLY PUT IN THE EFFORT TO PAINT WELL, YOU'LL BE REWARDED WITH RESULTS.

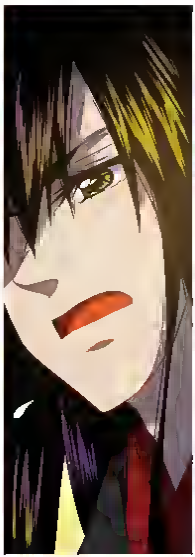


HOW ABSURD. WHAT DO YOU KNOW ABOUT PAINTING.?

BUT
YOU ACTUALLY
WANT TO GET WELL,
DON'T YOU?
RATHER THAN
KEEP DELAYING AND
DELAYING IT UNTIL YOU'VE
COME TOO FAR AND
IT'S TOO LATE TO
DO ANYTHING,
AND REGRETTING
WHY YOU DIDN'T PUT
EFFORT INTO IT
EARLIER,

Why don't you...
start by feeling thankful that you still have a chance for things to improve?

PLEASE GET UP. IT'S TIME WE WENT HOME.



FORGET IT. THERE'S NO WAY YOU COULD HELP ME UP.

OH, IS THAT SO? THEN SHALL I GIVE YOU A HAND?
STARTLED

To be continued...

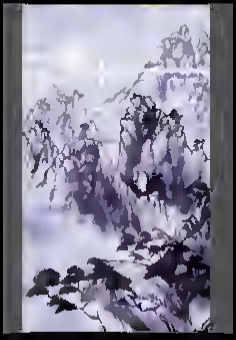
문아

팬마 (Panma)

지원·협력 ▶ 츠지키, 다구아, ALIC, 폰
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Easy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 5

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Perky
Typesetter: Dawn
QC: Claudia, Toady

Read Online all of our releases at:
www.egScanS.OrG

문아 Moon-Ah

Story/Art Panma 작·그림 / 판마

OH MAN-.
IT'S TOTALLY GONE.
IS THERE ANY WAY TO REPAIR IT?
NO, THIS IS FINISHED. THE WHEEL DIDN'T JUST COME LOOSE, THE JOINT WAS COMPLETELY SMASHED.

THEN WE'VE NO CHOICE BUT TO LEAVE THE CARRIAGE HERE FOR NOW AND COME BACK FOR IT LATER
T-THEN HOW ARE WE GOING BACK?
WE HAVE THE HORSES, SO WHY NOT GO ON HORSEBACK?
IT WAS A BIT FAR TO COME BY CARRIAGE TO BEGIN WITH.
WE ONLY CAME THIS FAR BECAUSE YOU DION'T WANT TO GO SEE A PLACE THAT YOU'VE ALREADY SEEN, YOUNG MASTER...
- WHY ARE YOU BLAMING ME, ALL OF A SUDDEN?

BUT WHAT SHOULD WE DO? ONE OF THE HORSES WAS FOR PULLING THE CARRIAGE, AND IT ISN'T FITTED WITH A SADDLE OR STIRRUPS...
WHAT DO YOU MEAN WHAT SHOULD WE DO? IS THERE ANY OTHER CHOICE? WE GIVE THE HOPSE WITH STIRRUPS TO THE YOUNG MASTER, AND YOU AND I SHARE THE UNFITTED HORSE, OF COURSE!
WHAT? N-NO!
WHY NOT?
I CAN'T RIDE A HORSE THAT SOMEONE ELSE RODE!
AND THE SADDLE ON THAT HORSE LOOKS DIRTY, AND...!

DON'T YOU KNOW HOW TO RIDE A HORSE?
!
N-NO, OF COURSE THAT'S NOT IT! BUT I'VE BEEN BEDRIDDEN UNTIL RECENTLY, AND I'VE ONLY JUST STARTED VENTURING OUT AND
THEN I'LL RIDE WITH YOU, YOUNG MASTER

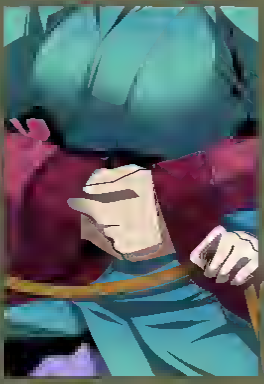
WOULD THAT BE ALRIGHT? IF THE YOUNG MASTER FELL, HE COULD BE PARALYZED FROM THE WAIST DOWN.
WHAT?!
IT WILL BE FINE. I WON'T GO ANY FASTER THAN A TROT
CAN I TRUST YOU? MAYBE I SHOULD JUST GO WITH SEOB-JI...
IT'S EASIER TO SET THE PACE WITH THIS HORSE AND THE HORSE WILL TIRE MORE QUICKLY WITH TWO MEN ON ITS BACK.
TAKE YOUR TIME, MASTER. I'LL GO AHEAD AND RETURN WITH HELPERS TO BRING THE CARRIAGE BACK.

WHAT ARE YOU DOING, YOUNG MASTER?
W-WHAT DO YOU MEAN?
NO MATTER HOW SLOWLY I RUN THE HORSE, YOU CAN STILL FALL IF YOU LOSE YOUR BALANCE UP HERE. PLEASE HANG ON PROPERLY
?!

WAIT, YOU MEAN TO GO ALL THE WAY HOME IN THIS POSITION?
WOULD YOU RATHER BE TIED UP INSTEAD?
DO YOU TAKE ME FOR A PIECE OF LUGGA-...
ARGH!
Clop
Clop
WAIT, MOON– AH! WAIT ...!
IT'S SHAKING TOO MUCH! I'LL FALL, I'LL FALL!
NO, YOU WON'T!

Whoa, he might really fall like that...
Clop Clop
Clop Clop
She said she'd support me, even when she's so small...

Clop



I've never ridden a horse while clinging to a rider smaller than me before.

Should I learn how to ride a horse?

Clop

Episode 5. Longing and Love

YEO-IL
I CAN'T SEEM TO FIND THAT PURPLE SILK GARB I MADE FOR SEON-GYEOM THE YEAR BEFORE LAST. DO YOU KNOW WHERE I PUT IT?
THE YOUNG MASTER WORE IT FOR HIS OUTING TODAY, MILADY
AN OUTING AGAIN? HE SEEMS TO BE GOING OUT OFTEN LATELY
YES. AND TODAY HE SAID HE'LL GO AROUND THE OUTSKIRTS OF NAJU AND NOT RETURN HOME UNTIL LATE...
I WONDER HOW HIS BODY IS HOLDING UP GOING OUT SO FAR. ONLY RECENTLY HE'D COMPLAIN THAT HE HURT ALL OVER AFTER BEING OUT BRIEFLY ON A CHILLY DAY.

HE HAS ALREADY BEEN OUT SEVERAL TIMES, ACCOMPANIED BY THE HEALER LADY, AND THERE HAVE BEEN NO ISSUES. IT SEEMS HE HAS ALMOST FULLY RECOVERED.
INDEED...
THEN I SUPPOSE WE SHOULD PROCEED WITH THAT.

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah 문아 問我

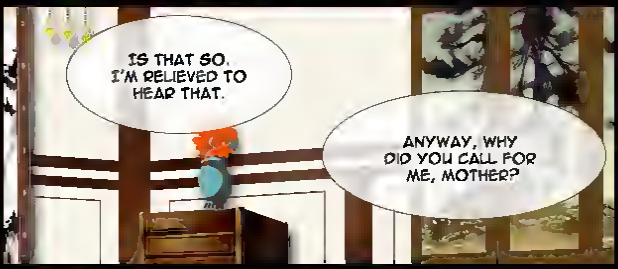
*A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN**

Story/Art: Panma
글·그림 : 팬마(Panma)

DID YOU CALL FOR ME, MOTHER?
YES, I DID TAKE A SEAT. HOW ARE YOU FEELING?

NOT TOO BAD. MY LIMBS FEEL A LITTLE SORE THE DAY AFTER AN OUTING, BUT OTHERWISE...
HEALER MOON-AH MUST BE SKILLFUL INDEED. IT DOESN'T APPEAR THAT SHE'S CARRIED OUT ANY PARTICULAR TREATMENT, YET YOU'VE RECOVERED AFTER JUST TWO MONTHS.
WELL, IT WASN'T REALLY A TREATMENT...

RATHER, SHE MADE ME FEEL AS IF I'D RETURNED TO MY CHILDHOOD.
AS IF TO MAKE UP FOR THOSE SEVEN YEARS I HAD LOST WHILE BEING SICK IN BED...


IS THAT SO. I'M RELIEVED TO HEAR THAT.
ANYWAY, WHY DID YOU CALL FOR ME, MOTHER?

THERE HAS BEEN AN OFFER OF MARRIAGE FOR YOU.

HUH?

AN OFFER OF MARRIAGE?

THE GIRL IS THE DAUGHTER OF A WEALTHY MERCHANT FAMILY BASED IN CHUNGJU THAT HAS BECOME VERY PROSPEROUS IN RECENT YEARS. PERHAPS THEY FOUND IT DIFFICULT TO APPROACH A NOBLE FAMILY WITH THEIR LOWLY BACKGROUND, BUT THEY'VE MADE OUR FAMILY AN OFFER

MOTHER, THAT'S PREPOSTEROUS...!

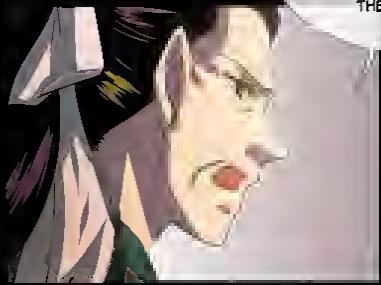
YES, I NEVER IMAGINED THAT OUR FAMILY WOULD EVER BE TIED TO A MERCHANT FAMILY, BUT IT SEEMS WE'VE NO OTHER CHOICE NOW.

NO, MOTHER. THAT'S NOT WHAT I MEANT.

I MEAN, WHAT'S THIS TALK OF MARRIAGE ALL OF A SUDDEN?

SINCE YOU'VE REGAINED YOUR HEALTH, IT'S TIME YOU ENTERED THE COURT.

BUT NEITHER I NOR YOUR FATHER CAN HELP YOU, SO YOU CAN'T HOPE TO GAIN AN OFFICE THROUGH THE EUMSEO*.



*AN THE EUMSEO WAS A SYSTEM IN THE GORYEO DYNASTY THAT ALLOWED CHILDREN OF HIGH RANKING GOVERNMENT OFFICIALS THE PRIVILEGE OF OBTAINING GOVERNMENT POSITIONS REGARDLESS OF THEIR INDIVIDUAL MERITS.

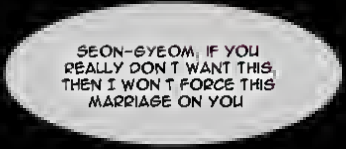
THAT LEAVES US TO RELY ON THE POWER OF WEALTH.
WEALTH...
YOU MEAN TO...

BUY ME A GOVERNMENT POST WITH MONEY?
YOU BECOME A GOVERNMENT OFFICIAL THROUGH THE EUMSEO, ANYWAY.
WHETHER IT'S FAMILY CONNECTIONS OR WEALTH WE USE, WHAT DIFFERENCE DOES IT MAKE?
MUST I GO THAT FAR TO BECOME A GOVERNMENT OFFICIAL?

AND IF NOT?
WHAT ELSE WILL YOU BE?

OUR FAMILY CANNOT CONTINUE TO LANGUISH AND BE DISRESPECTED BY OTHERS. YOU MUST BECOME SUCCESSFUL AND MAKE A NAME FOR YOURSELF, SO THAT YOUR FUTURE CHILDREN WILL BENEFIT FROM IT.

WILL YOU...
WILL YOU FORCE THE ISSUE EVEN IF I SAID I DON'T WANT THIS?


SEON-GYEOM, IF YOU REALLY DON'T WANT THIS, THEN I WON'T FORCE THIS MARRIAGE ON YOU

HOWEVER, YOU ARE NOW 23 YEARS OF AGE.
IT IS TIME YOU OBTAINED A POST AND GOT MARRIED. IT COULDN'T BE HELPED WITH YOUR FATHER, BUT YOU SHOULDN'T CONTINUE TO CONFINE YOURSELF TO THIS HOUSE WHEN YOU'RE SO YOUNG.

Like those people,

Just like those people,

Do you want me to manipulate the lives of other people

For the family, and for a successful career?

THEY BROKE OFF THE ENGAGEMENT?!

HOW COULD HE DO THIS TO US. WHEN HE ROSE TO THE POSITION OF THE MINISTER OF HOME AFFAIRS THANKS TO OUR HELP!

I WAS A FOOL TO SIDE WITH SUCH AN UNGRATEFUL BACKSTABBER AND DRIVE GENERAL PARK TO HIS DEATH...!

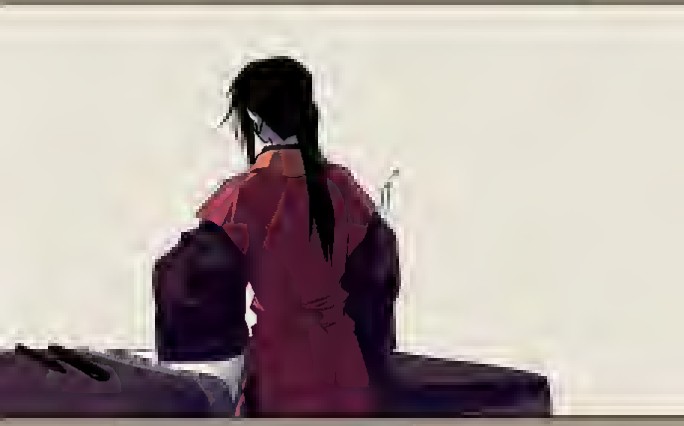
PLEASE CALM DOWN, MOTHER. THERE MUST'VE BEEN A MISTAKE. THE MINISTER IS A PRUDENT MAN, AND LADY WANG IS ALSO A FAITHFUL PERSON...

DO YOU STILL NOT REALIZE WHAT'S GOING ON?! WE HAVE BEEN USED!

I CAN'T BELIEVE THAT.

I REFUSE TO BELIEVE THAT.

IF THE MINISTER HAS ERRED IN THIS MATTER, THEN LADY WANG WILL DEFINITELY CONVINCE HIM TO SEE THE WRONG OF HIS DECISION.



LADY WANG, PLEASE TELL ME. I WANT TO KNOW WHAT IS ON YOUR MIND.

IF THERE IS ANYTHING I CAN DO TO HELP, PLEASE LET ME KNOW AND I'LL DO IT.

LADY WANG, WHY HAVEN'T YOU REPLIED TO MY LETTER?

HAVE THINGS PROGRESSED SO FAR THAT IT IS BEYOND EITHER OF OUR ABILITIES TO RECTIFY THIS? WHATEVER THE SITUATION IS THAT WE MAY HAVE TO FACE, I WILL NEVER GIVE UP.

LADY, THIS IS THE FIRST TIME YOU'VE TAKEN LONGER THAN THREE MONTHS TO REPLY TO MY LETTERS.

ARE YOU DELAYING TO SEND YOUR REPLY TO ME BECAUSE IT'S TOO DIFFICULT FOR YOU TO TALK ABOUT? I'M READY TO LISTEN TO ANY WORD FROM YOU. PLEASE REPLY, EVEN IF IT'S JUST A SINGLE WORD.

OUR TIE HAS BEEN FORGED FOR TEN YEARS AND OUR PARENTS GO BACK OVER THIRTY YEARS. WE CAN'T SEVER TIES LIKE THAT IN SUCH A MANNER. DON'T YOU AGREE?

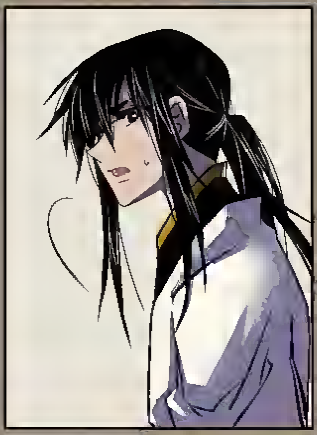
I DO NOT RESENT YOU FOR NOT KEEPING YOUR PROMISE.

I ONLY WISH TO HEAR A WORD.

HOW COULD YOU LEAVE ME LIKE THIS, WITHOUT EVEN A WORD OF GOODBYE?

YOUNG MASTER, THE MESSENGER HAS RETURNED FROM GAEGYEONG.

BUT I DON'T KNOW HOW I SHOULD TELL YOU THIS...



THE MINISTER'S LADY DAUGHTER HAS ALREADY...

MARRIED LORD YEONG-SUN LAST SPRING, THE ELDEST SON OF THE JEONGBO*.

T/N: THE JEONGBO WAS THE TITLE OF A HIGH-RANKING GOVERNMENT OFFICIAL IN GORYEO AT THE TIME

A marriage is an arrangement between families and personal feelings and wishes are rarely acknowledged.

I am well aware of that.

A person's feelings can also change over time.

I know that...

But

I never imagined that

Our promises,

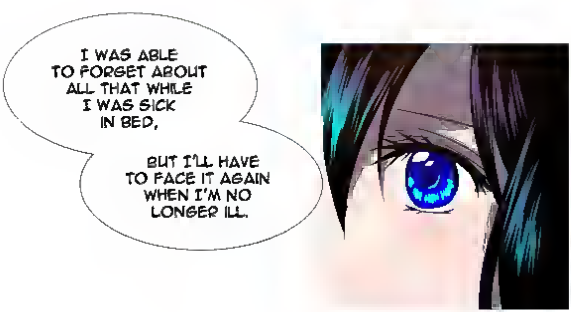
and the trust that we will be
together for the rest of our lives,
could be shattered without
a single word.

OH, LOOK, YOUNG MASTER!
THERE ARE MANY MORE FISH IN THIS POND NOW

SINCE IT'S MUCH WARMER NOW, SHALL WE GO SEE A RIVER A NEXT TIME?
AND I'LL MAKE SURE THAT THE CARRIAGE DOESN'T BREAK DOWN THIS TIME. OH, AND HOW ABOUT LEARNING TO RIDE A HORSE?
SINCE YOUR LOWER BODY IS RATHER FRAIL, YOU COULD CONSIDER IT AN EXERCISE

MOON-AH, COULD YOU..
COULD YOU MAKE IT SO THAT MY ILLNESS HASN'T QUITE LEFT ME YET?

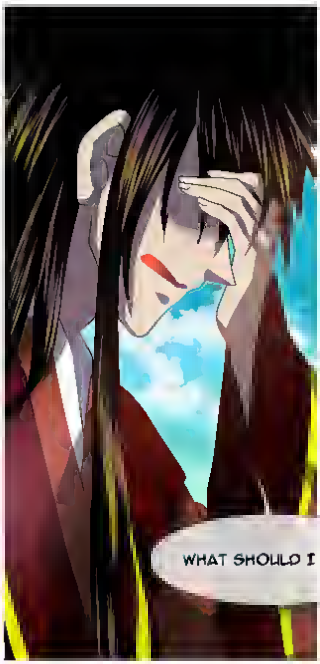
I'M SORRY? WHAT DO YOU MEAN...?
WHEN I'VE RECOVERED, I MUST GET MARRIED.


I WAS ABLE TO FORGET ABOUT ALL THAT WHILE I WAS SICK IN BED,
BUT I'LL HAVE TO FACE IT AGAIN WHEN I'M NO LONGER ILL.

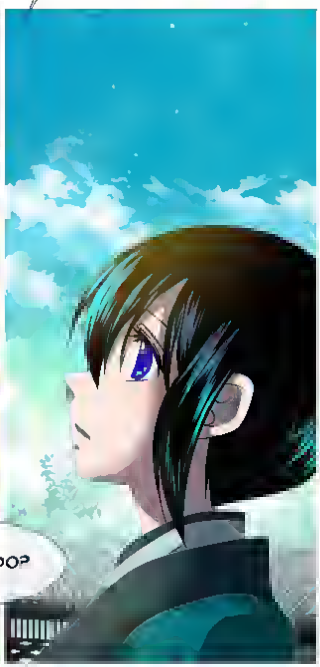
I DON'T WANT TO BECOME A GOVERNMENT OFFICIAL. NOR DO I WANT TO GET MARRIED.
I JUST WANT TO LIVE QUIETLY,
BUT WHEN I'M HEALTHY, THERE ARE JUST SO MANY THINGS THAT I MUST THINK ABOUT AND TAKE RESPONSIBILITY FOR.

MEETING OTHER PEOPLE FOR CERTAIN PURPOSES, USING OTHERS FOR PERSONAL GAIN,

I CAN'T BEAR TO TELL A LIE OR PUT ON A FACADE, BUT THAT'S ALL I AM EVER BEING FORCED TO DO.



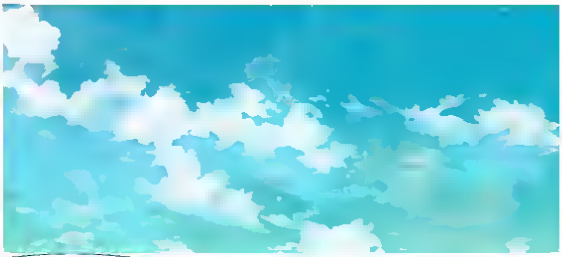
WHAT SHOULD I DO?



IF YOU REALLY DISLIKE IT, THEN TELL YOUR LADY MOTHER AND SHE WILL SYMPATHIZE WITH YOU.

THAT'S ONLY A TEMPORARY MEASURE.

I'LL FACE THE SAME SITUATION OVER AND OVER AGAIN,
AND I CAN'T JUST REFUSE AND DISAPPOINT HER EVERY TIME
SHE HAS HELD SO MUCH HOPE FOR ME...



YOU'RE BASICALLY SAYING THAT YOU'RE AFRAID TO ENTER SOCIETY, BUT YOU DON'T WANT TO DISAPPOINT YOUR MOTHER EITHER.

I'D RATHER YOU DIDN'T PUT IT THAT WAY.

WHY ARE YOU SO ANXIOUS?

I'M NOT PREPARED AT ALL, BUT EVERYONE AROUND ME IS TELLING ME TO MAKE DECISIONS AND DECIDE ON MY CAREER..
SHOULD I CONTINUE TO BE LED AROUND BY THE WILLS OF OTHERS AND LIVE UNTIL I DIE, NEVER HAVING FOUND OUT WHAT I REALLY WANT?
IN THE END, NOTHING WOULD HAVE CHANGED .!

YOU SHOULDN'T BE HAVING SUCH EXTREME THOUGHTS...
You're still young
SINCE YOU ARE SO TROUBLED BY THIS, WHY DON'T I GIVE YOU SOME ADVICE?
THE FIRST THING YOU MUST DO WHEN YOU FIND YOURSELF LOST AND DON'T KNOW WHERE TO GO...

To be continued...

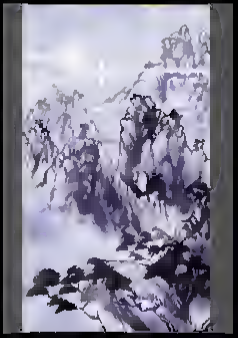
문아

팬마 (Panma)

지원 펜력 ▶ 즈지키, 다구아, ALIC, 칠난다
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.com

Moon-Ah ch 6

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Dawn
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egscans.com

THE FIRST THING YOU MUST DO WHEN YOU FIND YOURSELF LOST AND DON'T KNOW WHERE TO GO
IS TO DISCOVER JUST WHERE EXACTLY YOU STAND RIGHT NOW

Shall we go together, then?

문아 Moon-Ah

Story/Art Panma

I HAVEN'T PAINTED IN A WHILE, AND I DISCOVERED THAT I HAVE NO USABLE PIGMENTS LEFT.
YOU TRULY LOVE PAINTING, DON'T YOU, YOUNG MASTER? IF YOU DISLIKE THE THOUGHT OF BEING A GOVERNMENT OFFICIAL, PERHAPS YOU COULD BECOME A PAINTER INSTEAD.

THIS IS JUST A HOBBY. A WAY TO TRAIN MYSELF, IF YOU LIKE, TO CALM MY MIND AND REFRESH MY MOOD
IT IS NOT SOMETHING THAT I'D TAKE UP AS A PROFESSION...
THEN GATHER YOUR THOUGHTS CALMLY WHILE YOU PAINT. PAINTING IS NO DIFFERENT FROM WRITING, IN THE END.
IT WOULD BE LIKE A DIARY, WHERE YOU COULD REFLECT ON WHATEVER YOU'RE THINKING AT THE TIME.
A DIARY, HUH..

THIS CINNABAR LOOKS RATHER OLD...DO YOU HAVE ANYTHING ELSE?
OF COURSE I DO, SIR!
BUT IT'S A BIT DIFFICULT FOR ME TO BRING OUT NEW AND RARE STOCKS JUST LIKE THAT, YOU SEE.
SO FIRST, PLEASE TELL ME HOW MUCH YOU'RE LOOKING TO BUY
THEN I'LL BRING SOME OUT FOR YOU
DEAR...

SEEZ, WOMAN! DIDN'T I TELL YOU TO LIE DOWN AND GET SOME REST? WHY DID YOU COME OUT AGAIN?
I'VE GOT A HEADACHE AND I WANTED SOME FRESH AIR...

Episode 6. Longing and Love (2)

ARE YOU ALL RIGHT? YOU DON'T LOOK THAT WELL

NO, NO – MY WIFE JUST HAS A BAD CASE OF MORNING SICKNESS. SHE'D OFTEN GET THESE HEADACHES AND SAY SHE FEELS LIKE THROWING UP..

BUT IT ISN'T THAT BAD, SINCE A BOWL OF COLD WATER CALMS HER DOWN

ANYWAY, YOU ALWAYS COME OUT AND BOTHER ME WHEN I HAVE CUSTOMERS. YOU AREN'T HELPING AT ALL!

HERE, DRINK THIS AND KEEP YOURSELF COOL.

YES, YES, AS IF YOU COULD FIND EVEN ONE THING WITHOUT MY HELP...

SFX. Crash

UGH...!

UGH...
GLARGH...
OH NO, DARLING! ARE YOU ALRIGHT?
THIS IS WHY I TOLD YOU TO STAY IN BED!
INSIDE! GET INSIDE RIGHT NOW!
MOON-AH, IT APPEARS THAT WE'RE JUST IN THEIR WAY NOW, SO LET'S FIND ANOTHER SHOP...
HUH?

MAY I TAKE A
LOOK AT HER?

WOULD IT HELP IF SHE WASHED HER FACE WITH COLD WATER?
IT LOOKS LIKE SHE'S SUFFERING FROM DIZZINESS
SFX: Slide
HUH?
SFX: Stab
WHA...HEY! WHAT ARE YOU DOING?
PLEASE BREATHE IN AND OUT. GO ON!

OH MY, THIS IS... MY HEAD FEELS ALL NUMB...
YOU MUSTN'T STOP BREATHING! EVERYTHING'S FINE, SO PLEASE KEEP BREATHING
MY GOODNESS, WHERE DID YOU STAB HER WITH THAT NEEDLE?
OH MY, I'M BEGINNING TO FEEL HOT..
THAT'S ALRIGHT IT MEANS YOU'RE GETTING BETTER
I'LL PULL OUT THE NEEDLE, SO BREATHE IN AGAIN

SFX. Pull
DO YOU FEEL A BIT BETTER NOW?
HOW ARE YOU, DARLING?
HMM...
OH MY HOW EXTRAORDINARY I FEEL FINE NOW
WHAT DID YOU DO? IT NEVER WENT AWAY THIS QUICKLY BEFORE
DID YOU ALWAYS DRINK COLD WATER WHEN YOU HAD A HEADACHE?

GETTING SOME COOL AIR AFTER TAKING COLD FOOD OR MEDICINE MIGHT BE EFFECTIVE, BRIEFLY, BUT THE COLD WILL ACCUMULATE INSIDE YOUR HEAD.
AND YOUR MORNING SICKNESS DIDN'T HELP, SINCE YOU WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO EAT PROPERLY, CAUSING YOUR INSIDES TO WEAKEN.
Doctor
Bystander
Patient

IT'S JUST MARVELOUS THAT ALL IT TAKES IS A SINGLE NEEDLE WHERE DID YOU STICK IT? WHEN I GET SICK AGAIN NEXT TIME, I'LL...
NO, JUST HAVE SOME BOILED GINGER THE NEXT TIME YOU'RE SICK!

ACUPUNCTURE NEEDLES MUST BE HANDLED BY A SKILLED PRACTITIONER, BECAUSE YOU COULD SERIOUSLY HURT YOURSELF IF YOU AREN'T FAMILIAR WITH THE TECHNIQUE...
You won't get sick again as long as you keep yourself warm, so please be at ease.

I SEE... I WAS CURIOUS ABOUT HOW SKILLED YOU SEEMED TO BE AT THIS. ARE YOU A HEALER?

YOU COULD SAY SO.

OH, I SHOULD PAY YOU FOR YOUR HELP, BUT I'VE NO MONEY...

NO, IT'S ALRIGHT. IT WAS NOTHING, SO PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT

STILL...

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah 문아 問我

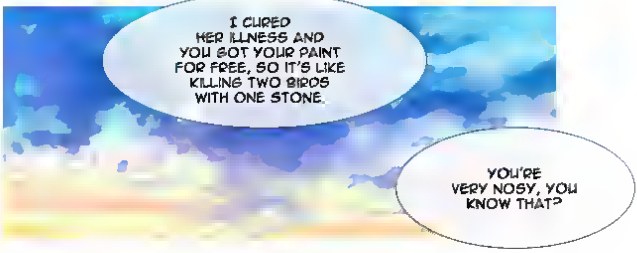
A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

Story/Art: Panma
글·그림 : 판마(Panma)

A-ARE YOU REALLY GIVING THESE TO ME FOR FREE?
OF COURSE!
THANK YOU
I WAS JUST GOING TO GIVE YOU A LITTLE DISCOUNT, BUT MY WIFE HERE WAS NAGGING ME, SO...
OF COURSE IT SHOULD BE FREE! SHE HELPED US, DIDN'T SHE? SO WHAT'S ALL THIS TALK OF A LITTLE DISCOUNT? YOU'RE SO STINGY!
IT'S NOT BEING STINGY! SHE DID A VIRTUOUS THING, AND IT ISN'T PROPER TO PAY FOR SUCH A DEED. IT'D BE FINE EVEN IF WE JUST THANKED HER!

GOD, JUST GIVE IT TO THEM!
LISTEN HERE, WOMAN! IF YOU GIVE THEM ALL AWAY, WHAT ARE WE GOING TO LIVE ON?
HMM? CAN WE LIVE ON BY JUST DOING THIS?
M-MY, WHAT ARE YOU DOING? IN FRONT OF THE CUSTO-MERS, TOO!
EEk!
That's nice.

Their words and actions don't match


I CURED HER ILLNESS AND YOU GOT YOUR PAINT FOR FREE, SO IT'S LIKE KILLING TWO BIRDS WITH ONE STONE.
YOU'RE VERY NOSY, YOU KNOW THAT?

HOW SO?
I MEAN, SHE WASN'T EVEN YOUR PATIENT, BUT YOU JUST STUCK YOURSELF RIGHT IN AND
YOU WERE LUCKY THAT EVERY-THING TURNED OUT ALRIGHT, BECAUSE IF SHE DIDN'T GET BETTER, YOU WOULDN'T HAVE RECEIVED ANY PRAISE
I DIDN'T BECOME A HEALER TO RECEIVE PRAISE, YOUNG MASTER.

... BUT YOU REALLY ARE A HEALER, AREN'T YOU?
SORRY?

YOU NEVER PRESCRIBED ME ANY MEDICATION OR STUCK ME WITH NEEDLES
SO I ASSUMED THAT YOU WEREN'T ADEPT IN THINGS LIKE ACUPUNCTURE AND THE LIKE.

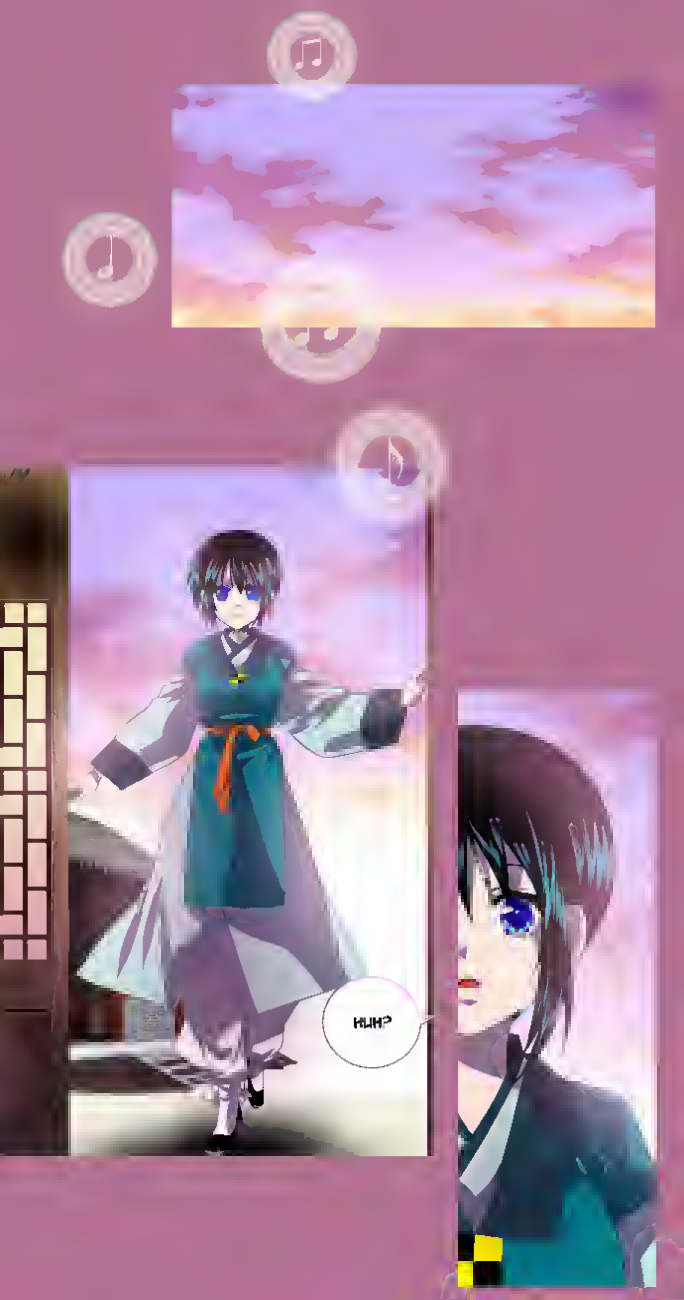
BUT I WAS TOLD THAT A DOZEN HEALERS HAD COME AND GONE BEFORE ME. I'M SURE THEY'VE ALREADY TRIED EVERY METHOD POSSIBLE, SO THERE WAS NO NEED TO REPEAT THEIR FAILURES.

DON'T BRING THEM UP.
IT'S NOT LIKE I DROVE THEM AWAY INTENTIONALLY, THEY REALLY WEREN'T DOING ME ANY GOOD ..
IF YOU COULD HEAL SOMEONE AS A HEALER TREATING A PATIENT,
OR AS A PERSON HELPING ANOTHER PERSON,
WOULDN'T IT BETTER TO CHOOSE THE LATTER?

DON'T YOU THINK SO?
AND MEDICINE OR NEEDLES ARE USELESS AGAINST YOUR ILLNESS, YOUNG MASTER. A HUNDRED MOXA CAUTERIZATIONS ON YOUR SKIN MIGHT WORK, THOUGH
MOXA?!

I-I HATE MOXA!
T/N: MOXA CAUTTERIATION (OR MOXIBUSTION) IS A TRADITIONAL HERBAL THERAPY THAT INVOLVES BURNING MOXA (MUGWORT HERB) OF THE PATIENT'S SKIN.
THAT'S WHY I DIDN'T DO IT

I really hate moxa. It's scary.


HUH?

SEOB-JI? WHAT ARE YOU DOING THERE?
SFX. Shock
깜짝
DID SOMETHING HAPPEN? WHY ARE YOU HIDING UNDER THAT BLANKET?
I DON'T KNOW. PLEASE DON'T TALK TO ME
PLEASE LEAVE. I WANT TO BE ALONE

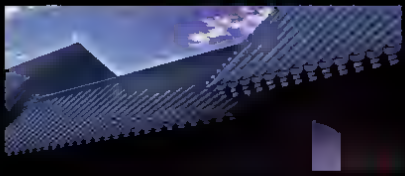
BUT THIS IS MY ROOM.
.....
.....
SFX. Woosh
파앗!!
Startled

Master~! Why did you come back so late?
SFX. Sob Sob
울먹 울먹
그렁 그렁
SFX. Teary eyes

OH MY GOODNESS. WHAT HAPPENED TO YOUR FACE? HOW DID THIS HAPPEN?!
SFX. Sob Sob
훌쩍 훌쩍
Yeo-Ul nuna scratched and pinched my face~
My face got all swollen and~
WAAAA~

HUH? WHY WOULD YEO-UL-SS; DO THAT TO YOU~ WHAT HAPPENED?!
SFX. Grab
와락
It's because you went out and left me here alone~!
BUT YOU SAID YOU DIDN'T WANT TO GO. YOU DIDN'T WANT TO SERVE THE YOUNG MASTER.
I REALLY DON'T UNDERSTAND WOMEN. THEY ARE SO SCARY.
LET'S GET YOU PATCHED UP FIRST, OKAY?

BUT WHY ARE YOU IN THIS ROOM? WHAT ABOUT YOURS?
MY ROOM S TOO DIRTY
.....



I didn't paint just to reminisce on days gone by.

It was ever on my mind.

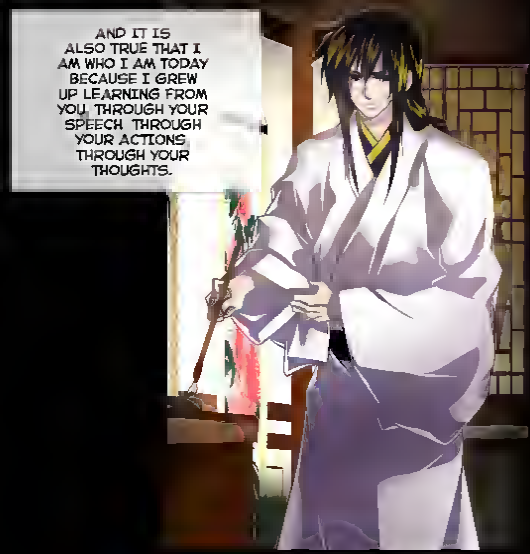
If I could leave an imprint of what I'm thinking now in paintings,

Then through those paintings, I could tell my future self just what my thoughts once were.
IT WOULD BE A LIE IF I SAID THAT I DON'T RESENT YOU.
BUT IT WOULD BE YET ANOTHER LIE IF I SAID THAT RESENTMENT IS ALL I FEEL TOWARDS YOU

To me, Lady Wang was a friend and a teacher,

One that would advise me on everything that I saw, felt, and thought, guiding me through my life.

Her words dispelled all of my doubts, and illuminated the path that I must take.



That's what I had believed.

Virtuous,

Righteous,

Unwavering, strong, and honorable,

That was the person I thought she was.

I wanted to become someone like her.

Thinking of it now, the feeling that I harbored towards her,

Was perhaps closer to a certain longing, rather than love.

What should I believe in,

What should I lean on,

And how should I live from now on?

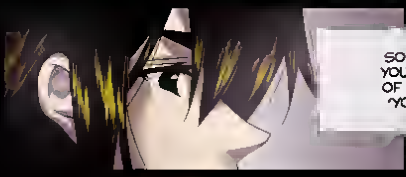
These are questions so terrifying that I just want to run away,

But there is also a desire to confront them head on.

THAT EVEN THOUGH YOU BROKE MY HEART,
IT WAS YOU THAT GAVE ME HAPPINESS.
NO MATTER WHO I MAY MEET IN THE FUTURE, AND WHAT KIND OF LIFE I MIGHT LEAD,
YOU WERE THE ONE WHO PROTECTED MY CHILDHOOD.

I wonder if the 'me' of the present can still become

What the 'me' of the past wanted to be.



It's a question that I know I won't get an answer, but I still ask myself endlessly.

Will you have the answer?

And will your answer be the one
I've been searching for?

I DON'T THINK WE SHOULD PESTER HIM ABOUT MARRIAGE. AS OF YET HE HAS ONLY JUST RECOVERED, AND IT WOULD BE A CRUEL THING TO FORCE HIM TO GO THROUGH PAINFUL MEMORIES ONCE AGAIN
BUT WE HAVE NO OTHER CHOICE. HE HAS NO STRONG BELIEFS OR CONVICTIONS THAT HE IS WILLING TO FIGHT FOR.
SO WHAT ELSE CAN WE DO TO HELP HIM LIVE HIS LIFE?
SCHOLAR KIM WILL BE VISITING NAJU AGAIN WITH MY UNCLE NEXT MONTH, SO PERHAPS WE COULD HAVE A CHAT THEN...
MOTHER.

SEON-GYEOM?
WHAT BRINGS YOU HERE AT THIS LATE HOUR? YOU AREN'T EVEN PROPERLY DRESSED...

To be continued...

맺음

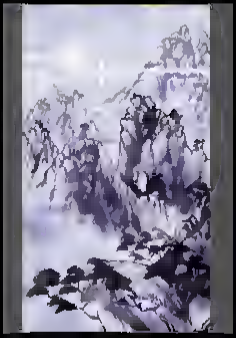
팬마 (Panma)

지원 웹툰 ▶ 츠지키, 타구아, A, ALIC
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

easy going scans
www.egscans.org
Recruiting
More info in our forum!
www.egscans.org
www.egscans.com/forum
Join us!
Japanese Translators
Chinese Translators
Korean Translators
Proofreaders
Editors
Cleaners
Typesetters
Quality Checkers
Artwork: LittleDevils by Kezzy

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans

www.egscans.org

Moon-Ah ch 7

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: LilyMace
Cleaner: Ell
Typesetter: Claudia
QC: Toady

Read Online all of our releases at:

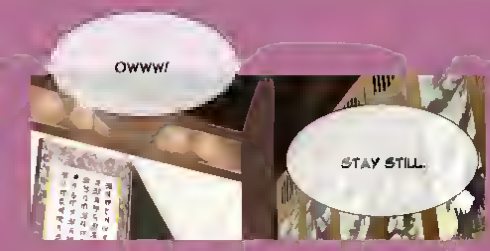
www.egScanS.OrG

Artwork by Felix IP artist of the manhua "Blood and Steel"
easy going scans
www.egscans.org
Korean Translators
Chinese Translators
Japanese Translators
Editors
Cleaners
Redrawers
Typesetters
Proofreaders
QCers
Join us!
www.egscans.org

OH MY GOODNESS, WHAT HAPPENED TO YOUR FACE? HOW DID THIS HAPPEN?!
YEO-UL NUNA HIT ME~
HUH? WHY WOULD YEO-UL-SSI HIT YOU? WHAT HAPPENED?!
Waaaah!

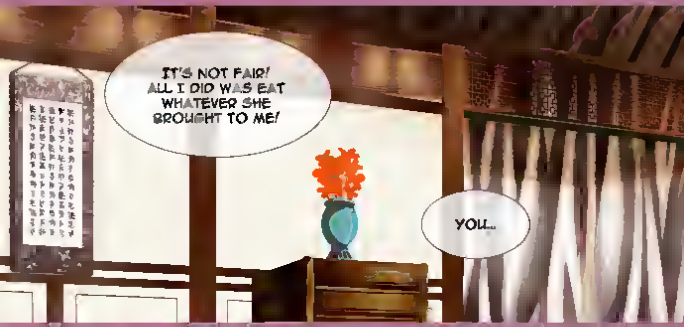
문아

글 그림 /


OWWW!
STAY STILL.

HOW DID THIS HAPPEN ANYWAY?
HOW SHOULD I KNOW?! YEO-UL NUNA KEPT ON BEATING AND CLAWING AT ME AND I COULDN'T GET AWAY
...WHAT DID YOU DO?
I didn't do anything!

WOULD YOU BE BEATEN LIKE THIS IF YOU REALLY DIDN'T DO ANYTHING? YOU MUST'VE DONE SOMETHING WITHOUT REALIZING
I WAS BEATEN BECAUSE I DIDN T DO ANYTHING!
IF THERE WAS SOMETHING SHE WANTED, THEN SHE SHOULD'VE TOLD ME! HOW AM I SUPPOSED TO KNOW ANYTHING IF SHE JUST KEEPS HER MOUTH SHUT?!

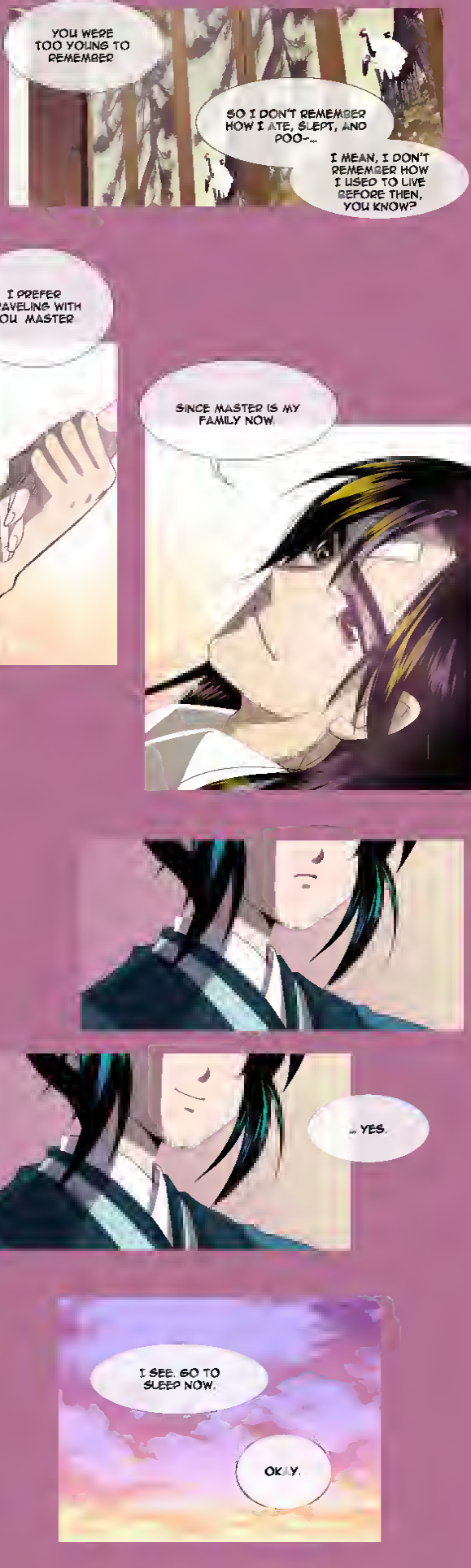


Look at these scratch marks!

YOU MAY HAVE JUST WANTED TO BE FRIENDLY, BUT OTHERS GET THE WRONG IDEA.
ACTING LIKE THIS, JUST WHO DID YOU TAKE AFTER?
Who else but you, Master?!
MASTER, ARE YOU ANGRY?
NO.

I'M SORRY...
NO, I'M NOT ANGRY. IT'S JUST...
I WAS THINKING THAT IF I HAD LET YOU BE FOSTERED BY ANOTHER FAMILY, YOU WOULD'VE BEEN LOVED AND GROWN UP AS A MORE NORMAL BOY

NAH, PLEASE DON'T THINK THAT WAY.
I CAN'T LIVE LIKE A NORMAL PERSON.
SO IT DOES. UPSET ME A LITTLE, TO SEE YOU LIVING A WANDERER'S LIFE BECAUSE OF ME.
.....
HOW LONG HAVE WE BEEN TRAVELING TOGETHER? ABOUT 10 YEARS?
11 YEARS.
WHOA, IT'S BEEN SO LONG! NO WONDER I COULDN'T REMEMBER!
YOU KNOW, I DON'T REMEMBER ANYTHING FROM THE TIME BEFORE I STARTED TRAVELING WITH YOU, MASTER.
NOT EVEN MY PARENTS' FACES...


YOU WERE TOO YOUNG TO REMEMBER
SO I DON'T REMEMBER HOW I ATE, SLEPT, AND POO-...
I MEAN, I DON'T REMEMBER HOW I USED TO LIVE BEFORE THEN, YOU KNOW?
I PREFER TRAVELING WITH YOU MASTER
SINCE MASTER IS MY FAMILY NOW
.. YES.
I SEE. GO TO SLEEP NOW.
OKAY.

*This manhwa is a work of fiction. There are parts that are not related to actual people or historical events.
*To reduce confusion, contemporary names have been used for places and some proper nouns

MOON-AH

문아

問我

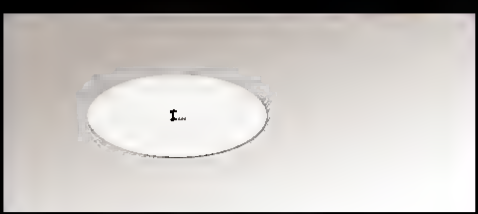
고려남녀 인간정신 정신의료 공상만화

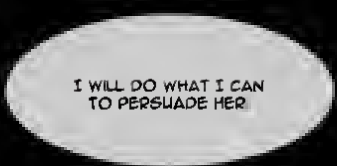
글·그림 : 판마(Panma)
Story/Art: Panma

WHAT ARE YOU SAYING? YOU'LL GO ON A JOURNEY?!
YOU KNOW IT WELL YOURSELF, MOTHER. I'VE HAVEN'T LEFT NAJU SINCE I WAS FOURTEEN.
SEON-GYEOM, IS IT BECAUSE YOU DON'T WANT TO GET MARRIED AND YOU ARE TRYING TO AVOID IT?
THAT'S NOT IT.
YOU TOLD ME YOURSELF, YOU SAID THAT TO BECOME A GOOD JUDGE OF CHARACTER, I MUST MEET MANY PEOPLE.
I DON'T WANT TO CONTINUE LIVING WITHOUT CONVICTION, SIMPLY BELIEVING WHAT OTHERS TELL ME AND NOT HAVING ANY OPINIONS OF MY OWN.
DEAR...

I'D LIKE TO TRAVEL AROUND AND ACCUMULATE EXPERIENCE
PLEASE GIVE ME LEAVE

WOULD HEALER MOON-AH TAKE YOU?
!


I...


I WILL DO WHAT I CAN TO PERSUADE HER

YES. SINCE YOU'VE BEEN TRAVELING THE ENTIRE COUNTRY FOR MANY YEARS, YOU WOULD KNOW THE WAY WELL.

MY FAMILY WILL PAY ALL THE EXPENSES FOR THINGS LIKE ACCOMMODATION AND TRANSPORT.

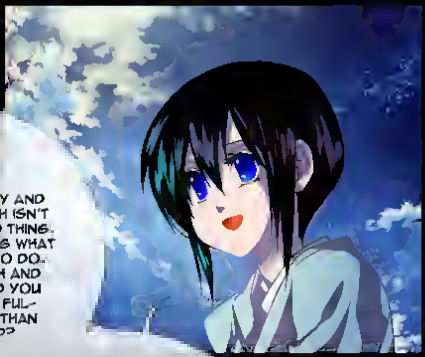
IT'S NOT SUCH A BAD DEAL FOR YOU EITHER.

BUT MY ANSWER IS NO, YOU KNOW?
?!
W-WHY? UNTIL YESTERDAY, YOU WERE DEFINITELY...!
YOUNG MASTER. A BRIEF OUTING TO THE COUNTRYSIDE TO SEE FLOWERS AND TRAVELING AROUND THE COUNTRY ARE TWO DIFFERENT THINGS.

I TOLD YOU, DIDN'T I? IT'S ENOUGH TO KNOW WHERE EXACTLY YOU STAND RIGHT NOW.
A TRIP ACROSS THE ENTIRE COUNTRY WOULD BE TOO MUCH FOR YOU, YOUNG MASTER.
NOT ONLY ARE THE ROADS DANGEROUS PEOPLE ARE DANGEROUS TOO
YOU MIGHT RUN INTO BANDITS OR EVEN A TIGER WHILE GOING OVER A MOUNTAIN.
T-TIGER?

ARE YOU SCARED?
B-BUT! AFTER YOU LEAVE, I MIGHT REVERT TO HOW I USED TO LIVE. SO...
IF YOU WANT TO GO ON A TRIP, YOU SHOULD FIND YOURSELF THE RIGHT COMPANY
I'M A HEALER, NOT A GUIDE.
IT IS MY RESPONSIBILITY TO LOOK AFTER YOU HERE UNTIL YOU'VE COMPLETELY RECOVERED
BUT STANDING UP ON YOUR LEGS AND EMBARKING ON A JOURNEY TO FIND YOUR PATH IS YOUR RESPONSIBILITY, ISN'T IT?

THINK FOR YOURSELF. MAKE DECISIONS, AND ACT ON YOUR OWN



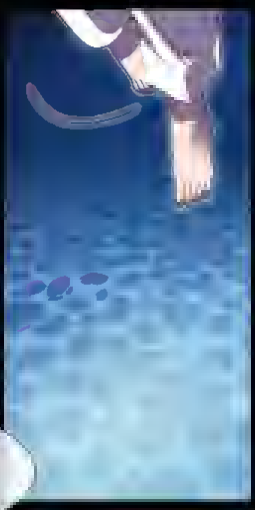
CHOOSING AN EASY AND COMFORTABLE PATH ISN'T NECESSARILY A BAD THING. BUT WOULDN'T DOING WHAT YOU TRULY WANT TO DO, EVEN IF IT'S TOUGH AND DIFFICULT, REWARD YOU WITH A SENSE OF FULFILLMENT RATHER THAN JUST HARDSHIP?

WHETHER IT BE PAINTING OR ASSUMING A POSITION IN A GOVERNMENT OFFICE. WHATEVER IT IS YOU WANT TO DO.

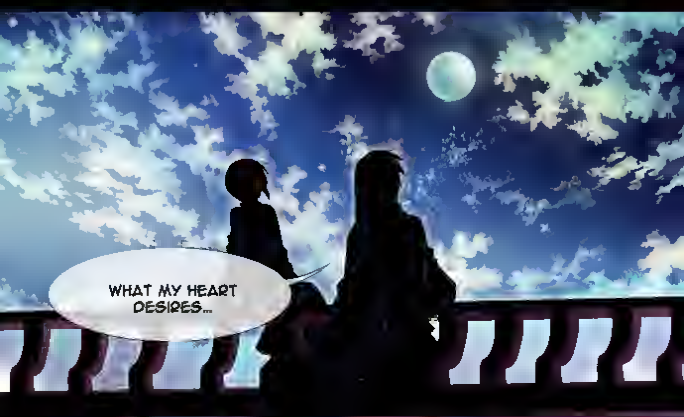
WHATEVER I WANT...

EVEN WHEN THE TIME COMES THAT I MUST GIVE UP?

THIS IS WHAT I THINK

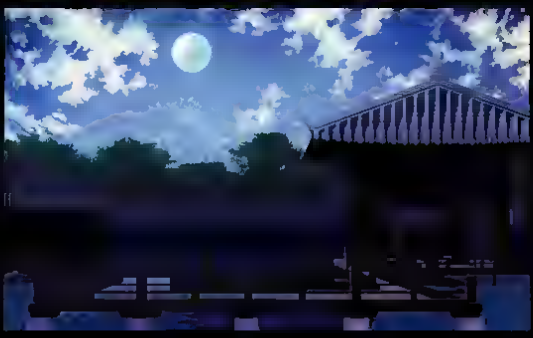


IF I'VE EXPERIENCED WHAT MY HEART TRULY DESIRES, THEN THE TIME I HAD SPENT WASN'T IN VAIN



WHAT MY HEART DESIRES...

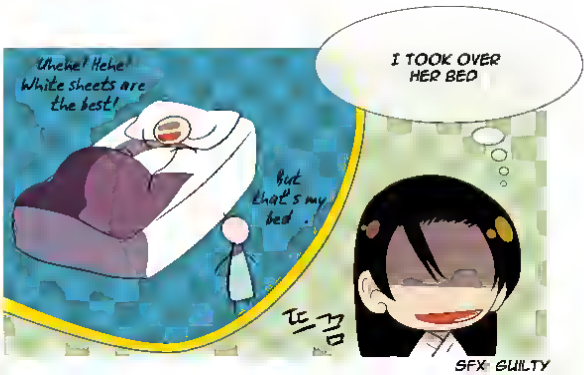
I SEE, I
UNDERSTAND



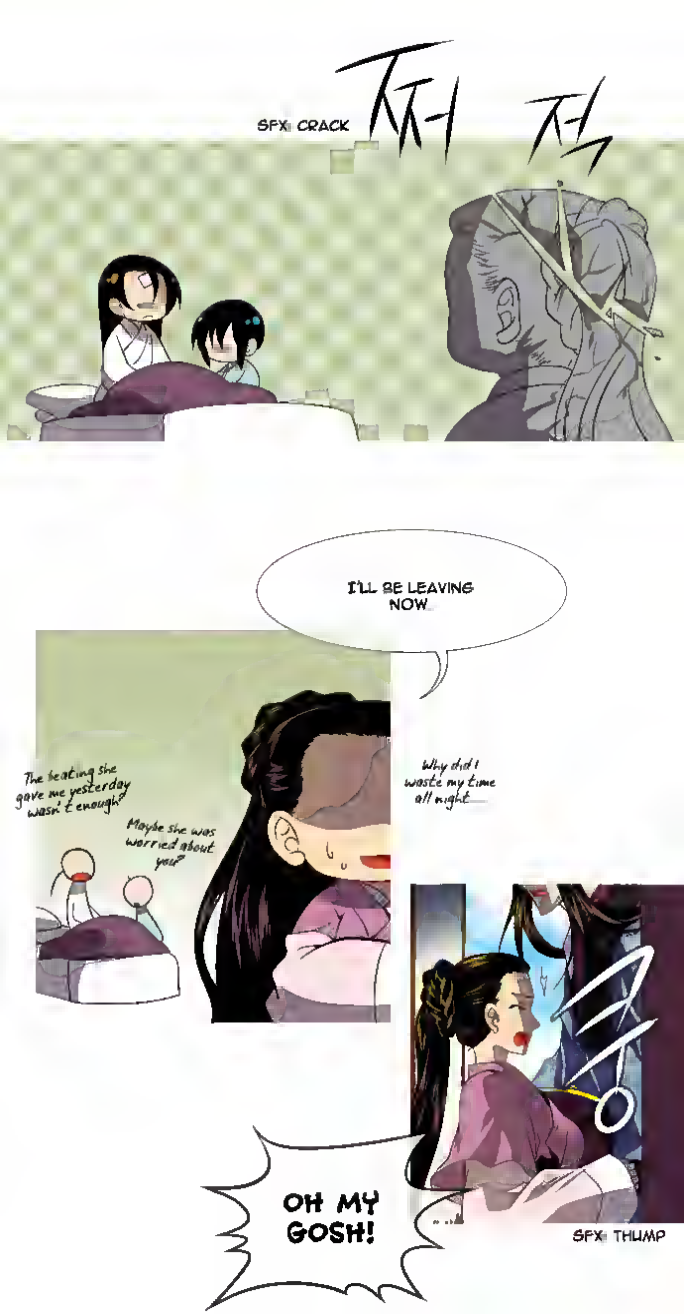
SFX: SWOOSH

Yeah right.

MASTER? WHY IS SHE SLEEPING HERE..?
AH!

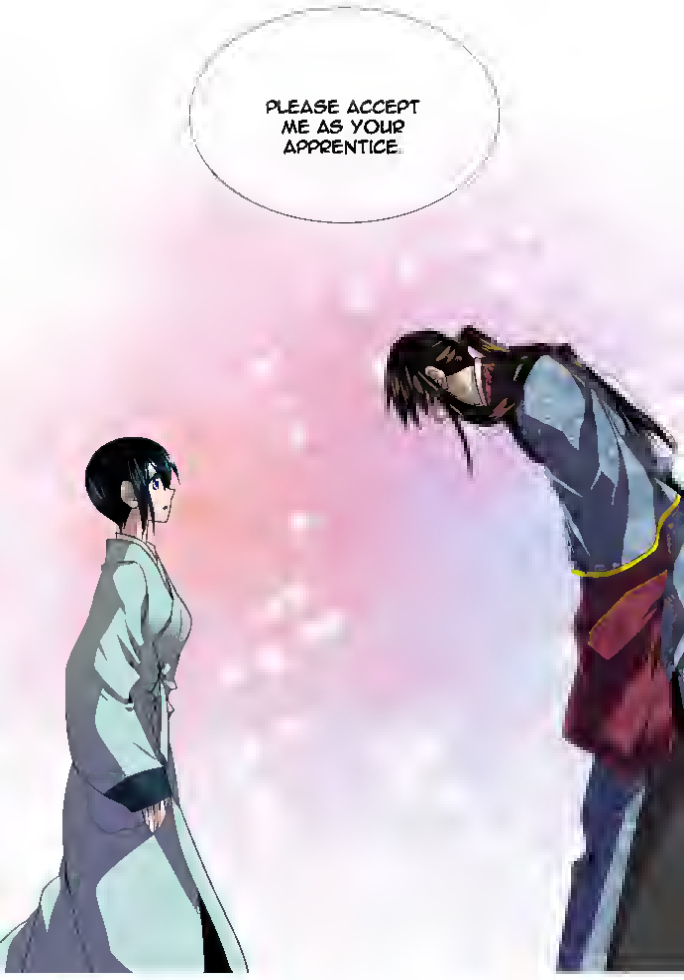

Uhehe! Hehe! White sheets are the best!
But that's my bed.
I TOOK OVER HER BED
SFX: GUILTY

I SHOULD AT LEAST LET HER SLEEP COMFORTABLY UNTIL BREAKFAST LET'S SEE...
SFX: FLINCH
IF YOU'RE UP, GO BACK TO YOUR ROOM
YIKES, YOU SCARED ME! AT LEAST MAKE SOME NOISE OR MOVE A BIT IF YOU'RE AWAKE!
I WAS WOKEN UP BY THE SOUND YOU MADE AS YOU GOT UP
THEN SAY SOMETHING!
UHM, LADY HEALER..
I DON'T THINK SEOB-JI CAME HOME LAST NIGHT HIS ROOM IS
SFX: CREAK


SFX: CRACK
I'LL BE LEAVING NOW.
The beating she gave me yesterday wasn't enough?
Maybe she was worried about you?
Why did I waste my time all night...
OH MY GOSH!
SFX: THUMP

*TL. SAID IN RESPECTFUL TONE. UNLIKE BEFORE WHEN HE WAS TALKING TO HER AS IF SHE'S SOMEONE LESSER.

HUH?
GREETINGS, MOON-AH-NIM.
I WISH TO LEARN THE ART OF HEALING UNDER YOU FROM THIS POINT ON.



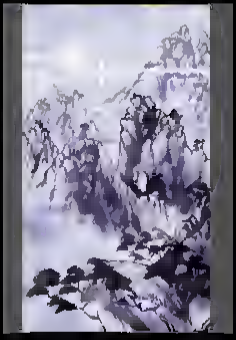
문이

팬마 (Panma)

지원 열력 ▶ 즈지키, 다구아, 에나카, 동순
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 8

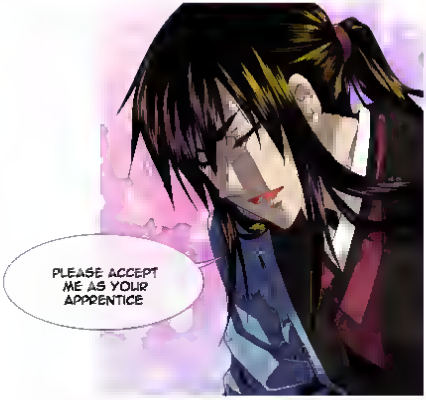
Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Claudia
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

www.egScanS.OrG

I WISH TO LEARN THE ART OF HEALING UNDER YOU FROM THIS POINT ON..


PLEASE ACCEPT ME AS YOUR APPRENTICE

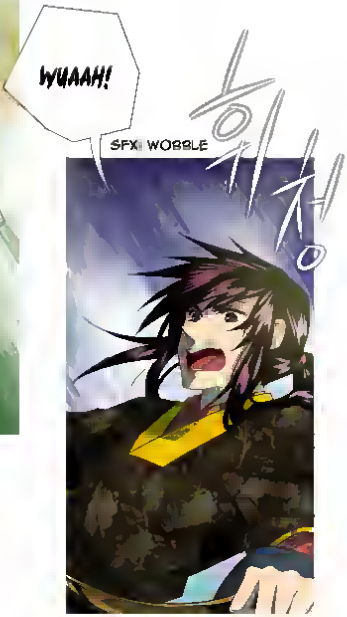
ACK!
W-WUAAH!
M-MASTER! H-HELP ME...!

WUAAAH!
WHY DO YOU KEEP MAKING THOSE WEIRD NOISES? YOU'RE CREEPING ME OUT
T-THIS HORSE WON'T... DO AS I SAY!
ARGH, GIVE ME A BREAK! I'M REALLY TEMPTED TO DITCH YOU HERE. WE'RE RUNNING ON A FLAT, EVEN TRAIL, SO WHY CAN'T YOU KEEP UP?!
THE HORSE KEEPS STOPPING UP AND WON'T GO FORWARD JUST WHY DOES IT...
ACK?! I-I'M FALLING!

I KNEW THIS WOULD HAPPEN WHEN HE SUDDENLY DECIDED TO TAG ALONG OUT OF THE BLUE.
SFX: TURN
HEAVE-HO
OUCH!
SFX: SMACK
FIRST, KEEP YOUR BACK STRAIGHT! DON'T LEAN BACK OR FORWARD!

AH GEEZ, WHY IS YOUR BACK SO BENT? THAT'S WHAT YOU GET FOR LYING IN BED EVERY DAY. YOU DON'T HAVE ANY STRENGTH LEFT IN YOUR BACK AT ALL.
WE'RE ALREADY PRESSED FOR TIME. MUST I TEACH YOU EVERY SINGLE THING?
L-LIKE THIS?
SFX: THUD

Episode 8 Beginning of a Journey



Clop

I-IT'S TOO FAST!
다그닥
다그닥
DON'T LEAN BACK, YOU'LL FALL!
SFX: CLIP CLOP
H-HOW DO I SLOW HER DOWN? HURRY...!
다그닥
SFX: CLOP
I-I'm about to fall.. What should I do?
SFX: SWOOSH

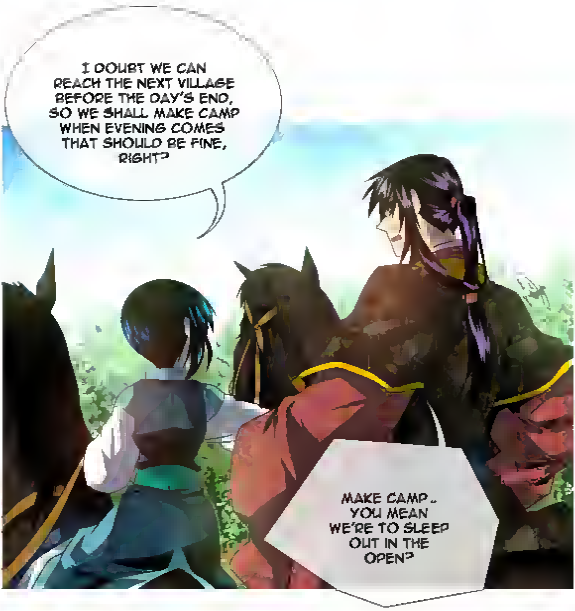
SFX: GRAB

Clop

THIS IS WHY I SAID IT'S TOO EARLY FOR YOU TO BE RIDING ALONE. IF YOU FALL, YOU'LL HURT YOURSELF BADLY.
WOULD YOU LIKE TO RIDE WITH ME FOR NOW?
N-NO, IT'S FINE!

SINCE YOU'VE BECOME MY APPRENTICE NOW, I CAN'T HUMOR YOUR EVERY WISH. YOU NEED TO GET USED TO THINGS SUCH AS THIS.
I'M SORRY...

HOW MUCH LONGER DO WE HAVE TO GO?
WE NEED TO KEEP GOING UNTIL THE SUN GOES DOWN~
WE NEED TO RIDE FOR THAT LONG?


I DOUBT WE CAN REACH THE NEXT VILLAGE BEFORE THE DAY'S END, SO WE SHALL MAKE CAMP WHEN EVENING COMES THAT SHOULD BE FINE, RIGHT?
MAKE CAMP.. YOU MEAN WE'RE TO SLEEP OUT IN THE OPEN?
WHAT, WERE YOU EXPECTING TO SLEEP ON A COMFY BED IN A LUXURIOUS INN?
IT'S YOUR FAULT THAT WE'RE RUNNING SO LATE, HYEONG* IF IT WAS JUST MASTER AND I, WE'D HAVE GONE OVER A MOUNTAIN ALREADY!
SEOB-JI, ENOUGH

* This manhwa is a work of fiction. There are parts that are not related to actual people or historical events.
* To reduce confusion, contemporary names have been used for places and some proper nouns

글·그림 : 판마(Panma)

Story/Art. Panma

ARE YOU STRUGGLING?

NO, IT'S JUST... I'M OUT OF BREATH AND HAVE A HEADACHE...

YOU ARE JUST NOT USED TO THE EXERCISE, THAT'S ALL. HERE, HAVE SOME WATER

하아

SFX: HAA X2

HUH? AH...

THANK YOU... MASTER.

STILL, I'M RELIEVED THAT YOU DECIDED TO TAKE ME ALONG

HMM?

YOU FLAT OUT REFUSED ME WHEN I FIRST BROUGHT UP THE MATTER OF MY ACCOMPANYING YOU SO I—

DIDN'T EXPECT YOU TO ACCEPT ME AS YOUR APPRENTICE SO READILY

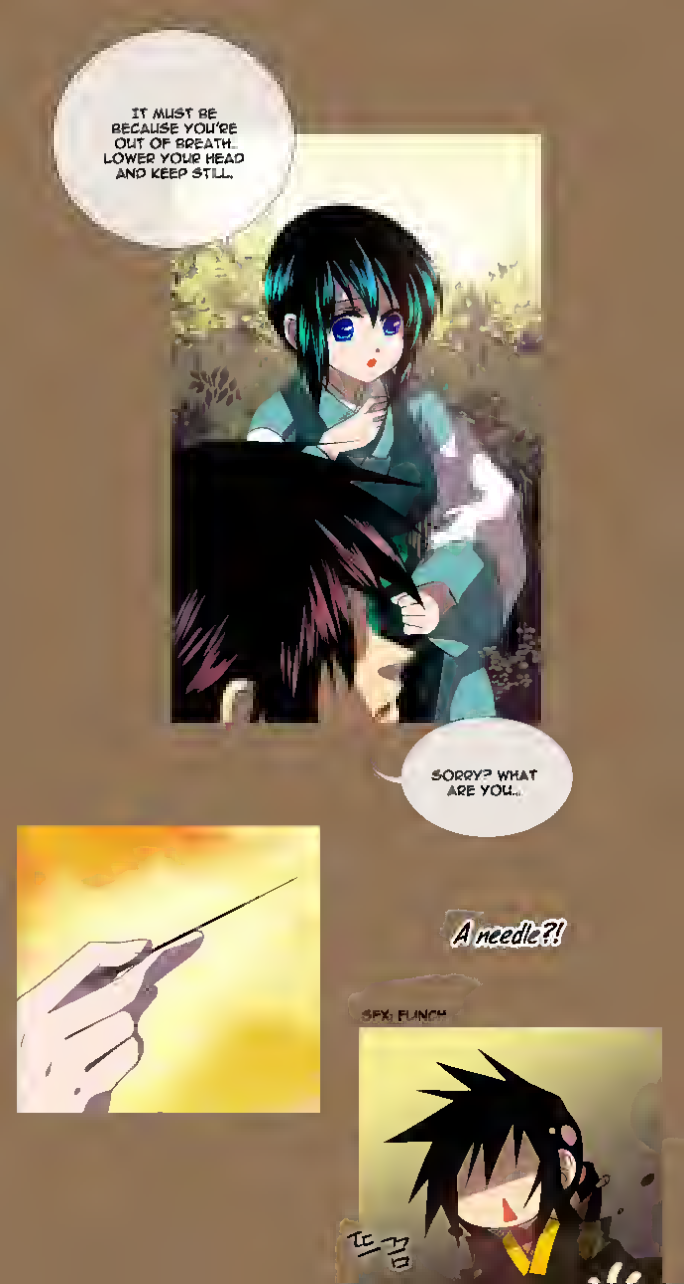
WHAT DID YOU THINK I WOULD DO?

WELL, I THOUGHT YOU'D REFUSE FOR SURE...
AND IF I REFUSED?
HUH?
HAD I REFUSED, WOULD YOU HAVE GIVEN UP?
AH...
NO, I WOULD'VE TRIED TO PERSUADE YOU AGAIN, SOMEHOW..
YOU WANTED TO BECOME MY APPRENTICE IN ANY WAY POSSIBLE, SO WHY SHOULD I REFUSE YOU? IT WOULD JUST HAVE BEEN A WASTE OF TIME
YOU DON'T YET KNOW EXACTLY WHAT WE DO, AND I DON'T KNOW MYSELF IF YOU CAN COPE WITH TRAVELLING WITH US

Learn anew, is it...

BUT, I'M SO CLUMSY WITH JUST RIDING A HORSE AND I ONLY GET IN YOUR WAY
THE RELATIONSHIP BETWEEN A MASTER AND AN APPRENTICE ISN'T BASED ON WHETHER ONE IS USEFUL TO THE OTHER, OR WHETHER ONE GETS IN THE OTHER'S WAY OR NOT.
SO DON'T WORRY ABOUT IT.
IS THAT SO...
OI---- THAT'S MY WATER YOU'RE DRINKING.
깜짝
Y-YOU WERE DRINKING OUT OF THIS?
Nah, just kidding. You can drink it.

THAT'S A RELIEF. I'VE ALREADY GOT A HEADACHE, AND I ALMOST SUFFERED AN UPSET STOMACH AS WELL...
WHOA~ YOU'RE SO SHAMELESS. THE HORSE THAT CARRIED YOU HERE IS DOING FINE, YET YOU'RE COMPLAINING ABOUT HOW TOUGH IT'S BEEN FOR YOU
DOES YOUR HEAD STILL HURT?
HUH? AH, YES, A LITTLE...


IT MUST BE BECAUSE YOU'RE OUT OF BREATH.. LOWER YOUR HEAD AND KEEP STILL..
SORRY? WHAT ARE YOU..
A needle?!
SFX: FUNCH
뜨끔

I-IT'S ALRIGHT! I, I'LL BE FINE ONCE I'VE HAD SOME REST. SO THERE'S NO NEED!

MOVE AND YOU'LL GET HURT! STAY STILL.

M-MEDICINE! CAN'T YOU GIVE ME SOME MEDICINE INSTEAD?

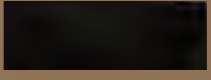
THIS WAY IS FASTER. DON'T BE TOO SCARED. THIS WON'T HURT

DO YOU FEEL ANY PAIN?

NO, I DON'T BUT THE IDEA THAT THERE ARE THINGS STICKING IN ME

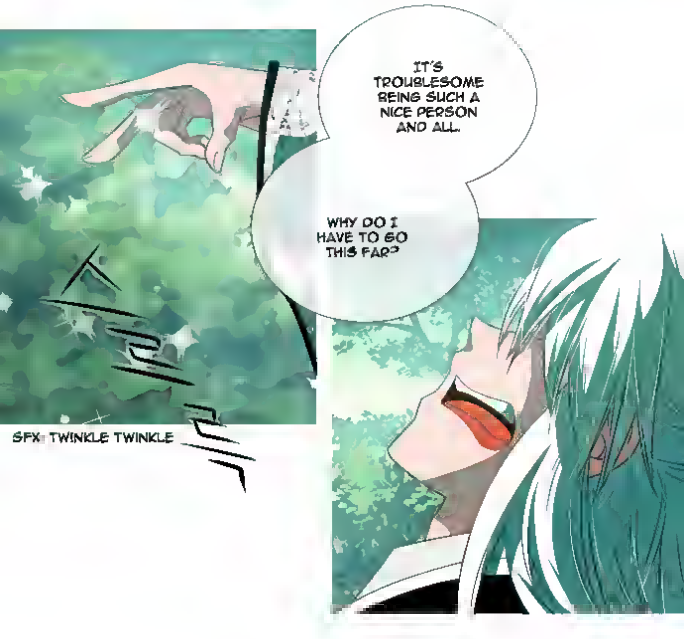
HMM~~
STAY LIKE THAT FOR A LITTLE WHILE. YOU'LL FEEL FINE SOON ENOUGH.
HEY, HYEONG CAN I TRY SOMETHING?
HUH? WHAT DO YOU WANT TO TRY?
WHENEVER I SEE NEEDLES STICKING OUT LIKE THAT, I GET THIS URGE TO FLICK THEM WITH MY FINGERS
AND SINCE YOU CAN'T DO SOMETHING LIKE THAT TO PATIENTS..
!

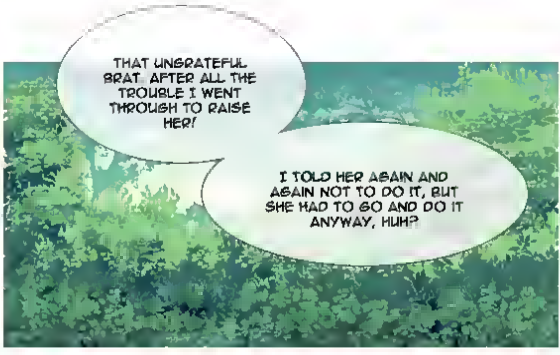
CAN I JUST FLICK THEM LIGHTLY? THEN WOULD THOSE NEEDLES COME OUT? WOULD THERE BE BLOOD?
YOU'D BETTER STOP BEFORE I GET VIOLENT.
TCH! SPOILSPORT.
SINCE YOU WANT TO TRY SOMETHING, WOULD YOU LIKE ME TO PIN SOME NEEDLES ON YOU AS WELL?
NOPE! I'M FINE, THANKS!



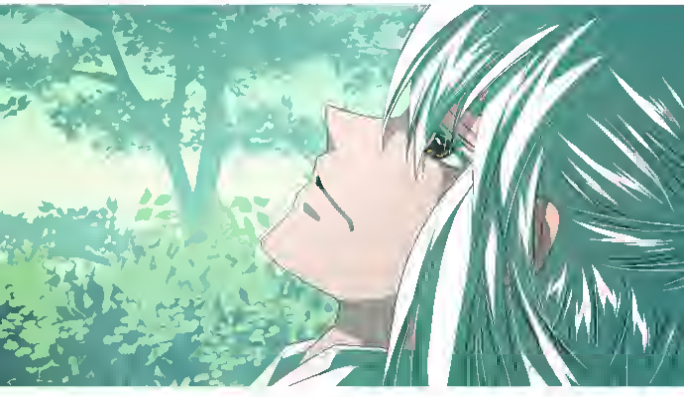
Ah~

I'M FED UP NOW
I'M SO SICK AND TIRED OF BEING HERE ALL BY MYSELF


IT'S TROUBLESOME BEING SUCH A NICE PERSON AND ALL.
WHY DO I HAVE TO GO THIS FAR?
SFX: TWINKLE TWINKLE


THAT UNGRATEFUL BRAT. AFTER ALL THE TROUBLE I WENT THROUGH TO RAISE HER!
I TOLD HER AGAIN AND AGAIN NOT TO DO IT, BUT SHE HAD TO GO AND DO IT ANYWAY, HUH?

SHE JUST DOESN'T WANT TO LISTEN TO HER ELDERS, DOES SHE?
SHE WON'T FIND TRUE HAPPINESS, LIVING SUCH A LIFE I DON'T KNOW WHY SHE DOESN'T SEE THAT. YOU DON'T NEED TO EXPERIENCE IT TO UNDERSTAND THAT.



문아

팬마 (Panma)

지원 협력 ▶ 츠지키, 다구아, ALIC
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

www.egscans.org

Artwork from the manga Tripeace
Colored by: Perky
perkyz.deviantart.com

easY going scans

Korean Translators

Japanese Translators

Chinese Translators

Editors

Cleaners

Typesetters

Redrawers

Proofreaders

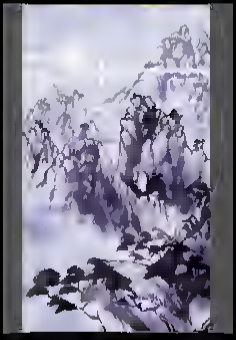
QCers

Join us!

www.egscans.org

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Easy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 9

Credits

Translator: Xephia
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Keizer
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egScanS.OrG

문아 Moon-Ah

Story/Art. Panma

ARE YOU STILL FEELING NAUSEOUS?

NO, I THINK I'LL BE FINE AFTER A SHORT REST.

THEN LET'S STOP AND REST HERE, SINCE WE ONLY NEED TO FIND A PLACE TO STAY THE NIGHT NOW.

DO YOU THINK THIS IS THE TIME TO COMPLAIN ABOUT SUCH A TRIFLING THING?!
!!!
D-DID YOU JUST HIT ME WITH THE LUGGA-
SO? THERE'S NOTHING BUT RICE INSIDE
My body is ... aching all over...

WE CHOSE ONLY TO RIDE ON EASY TRAILS FOR YOUR SAKE, SO YOU SHOULDN'T COMPLAIN ABOUT HOW DIFFICULT IT'S BEEN!
IF YOU HAVE A SHRED OF CONSCIENCE, YOU SHOULD JUST ENDURE IT IN SILENCE AND PRETEND TO BE OKAY! DON'T YOU GET IT?
IS IT REALLY BAD? SIT HERE FOR A MOMENT, LET ME TAKE A LOOK.
... I DON'T WANT NEEDLES
OKAY, I'LL JUST USE MY HANDS

!
WHAT WAS THAT?
WHAT DO YOU MEAN?
I HEARD SOMETHING JUST NOW
IT'S ONLY NATURAL THAT A MARKET WOULD BE FULL OF NOISES.
IT WASN'T THAT...

SEEZ, IF YOU COULD BARELY HEAR IT, MASTER, THEN THERE'S NO CHANCE THAT PEOPLE LIKE US COULD HEAR IT.
WHAT DID YOU HEAR?
WHAT CAN YOU SEE?

OH~ I SEE A COUPLE MAKING OUT RATHER LEWDLY ON THE MARKET STREET!
They're doomed to go to Hell

WHOA~ AND THERE IS A WICKED MERCHANT FORCING CUSTOMERS TO BUY HIS WARES!
He's due for divine retribution

..MASTER, PLAY ALONG WITH ME, PLEASE
She just hates me

I DON'T NEED THAT FROM YOU!

Hmm...!

SWISH

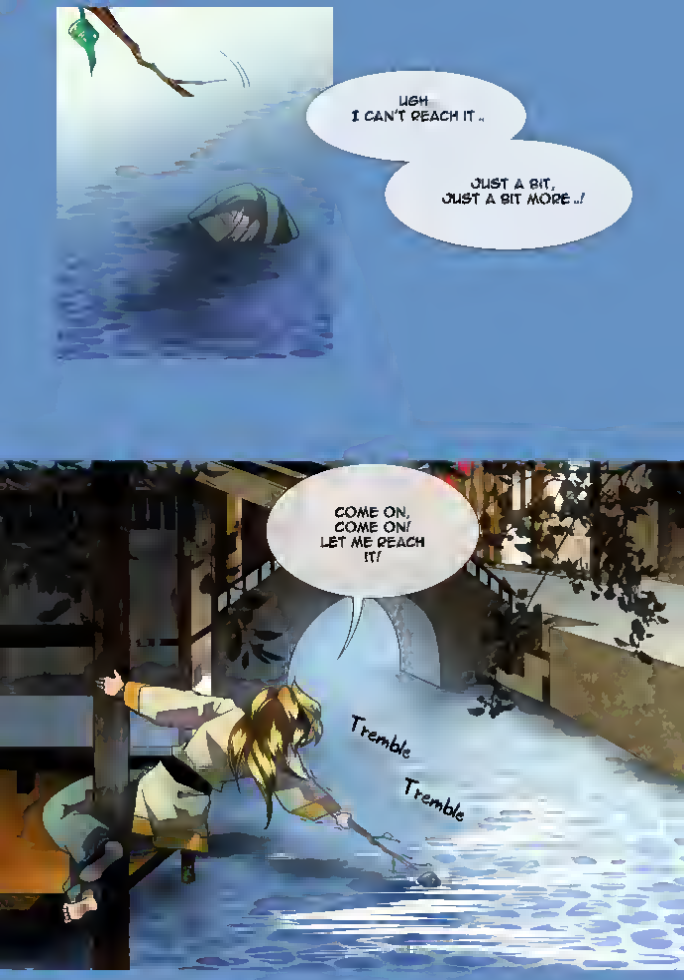
MASTER? WHERE'RE YOU GOING? DID SOMETHING...

Pat

RIGHT IN THE SOLAR PLEXUS.

And he was almost to put to sleep for good there

Episode 9. A Wingless Bird

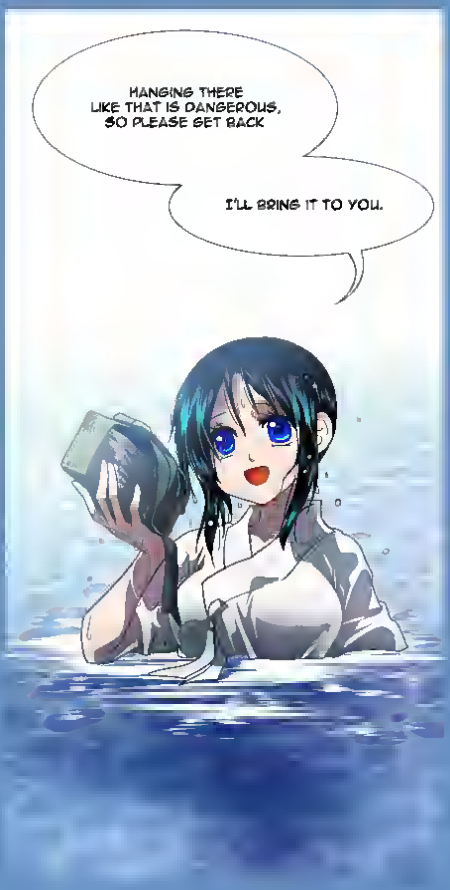

UGH..
I CAN'T REACH IT..
JUST A BIT,
JUST A BIT MORE..!
COME ON,
COME ON!
LET ME REACH
IT!
Tremble
Tremble

GOT IT-
WUAAAAH!!!
CRACK

WAAH, NO! DON'T SINK!
GURGLE
Flinch

EH?
HUH?

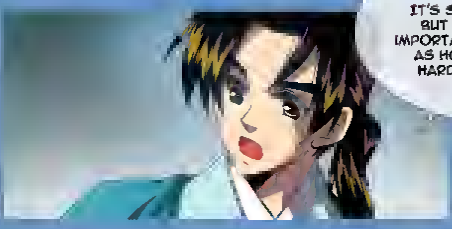
WERE YOU LOOKING FOR THIS?


HANGING THERE LIKE THAT IS DANGEROUS, SO PLEASE GET BACK
I'LL BRING IT TO YOU.

T-THANK YOU! THANK YOU SO MUCH!
IT WAS NOTHING. I ONLY HAD TO GO AND FISH IT OUT.
BUT YOUR CLOTHES ARE ALL WET. I'M VERY SORRY.
IT'S WARM TODAY SO THEY WILL DRY OUT SOON ENOUGH
MASTER, YOUR HAIR IS STILL WET. YOU MIGHT CATCH A COLD.
I NEVER CATCH COLDS. SO DON'T WORRY

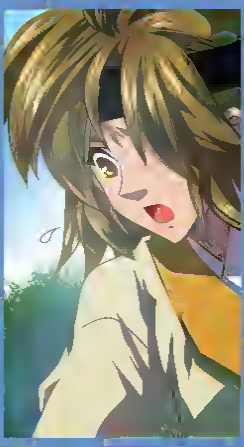
IT WOULD'VE BEEN WISER TO ASK SOMEONE ELSE FOR HELP, RATHER THAN HANGING SO PRECARIOUSLY FROM THE BRIDGE TO FISH IT OUT.

BUT... IT'S VERY DIRTY. I COULDN'T ASK SOMEONE ELSE TO GET IT FOR ME.



IT'S SOMETHING DIRTY? BUT IT MUST BE QUITE IMPORTANT TO YOU. SEEING AS HOW YOU TRIED SO HARD TO GET IT BACK.

BY THE WAY, WHAT IS IT? ITS SHAPE IS RATHER ODD.



I-IT'S... MY SHOE.

Rustle

Clench

Tighten

I-I WEAR IT LIKE THIS...

I CAN'T WALK AROUND WITHOUT IT

Shock

One of his legs is shorter than the other?!

Bow
ANYWAY, I'M VERY GRATEFUL FOR YOUR HELP. WELL THEN...

Snap!

EH EH?!

WUAAH!

ARE YOU ALRIGHT?
Y-YES, I'M FINE...
HERE, CLIMB ON MY BACK.
HUH?
YOU WON'T BE ABLE TO WALK NOW. SINCE YOUR SHOE IS LIKE THAT WE'LL TAKE YOU HOME.
N-NO! IT'S FINE! IF I TIE THEM TOGETHER WITH CORDS OF GRASS OR SOMETHING, I CAN STILL MANAGE TO-
RUSTLE
I DON'T THINK SO
THIS IS NO GOOD IT LOOKS LIKE ALL THE PADDING GOT LOOSE AND WAS SWEPT AWAY BY THE WATER
WUAAH. WHAT SHOULD I DO? I CAN'T GET BACK HOME WITHOUT THAT SHOE!

LIKE I TOLD YOU, WE'LL TAKE YOU HOME. JUST TELL ME WHERE IT IS.
B-BUT! I'VE ALREADY CAUSED YOU ENOUGH TROUBLE WITH FISHING OUT THE SHOE. AND I'D FEEL EVEN MORE GUILTY IF YOU HELPED ME AGAIN LIKE THIS...
IT'S FINE WE'LL TAKE YOU HOME
N-NO. I REALLY CAN'T BRING MYSELF TO ASK ANY MORE OF YOU! I LIVE VERY FAR FROM HERE. SO I...
I CAN AT LEAST STAND BY PATCHING IT UP LIKE THIS, SO I'LL JUST MANAGE SOMEHOW, BY DRYING IT OR TYING IT TOGETHER OR WHATEVER
PLEASE DON'T WORRY ABOUT ME ANYMORE AND GO ON YOUR WAY.

BUT HOW FAR ARE YOU TALKING ABOUT? YOU DON'T SEEM TO HAVE ANY LUGGAGE, AND I DOUBT YOU'RE ON A TRIP WHEN YOU HAVE NOTHING ON YOUR BACK.
W-WELL, IT'S NOT THAT, BUT WE NEED TO GO ABOUT 80-LI TO THE SOUTHEAST OF HERE.
IT TAKES AT LEAST HALF A DAY FROM HERE IN JEONJU TO THE JINAN POTTERY DISTRICT ON FOOT...

T/N. 80-LI = ~31 KM

UHM~ THEN WE CAN GO THERE ON HORSEBACK.
WOULDN'T WE GET THERE BY EVENING, IF HE SHOWED US THE WAY?

MASTER?

THE POTTERY DISTRICT VILLAGE IN JINAN?

ARE YOU HAN-SAE?
SORRY?
DO YOU KNOW ME?

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS.

Moon-Ah

문아

聞我

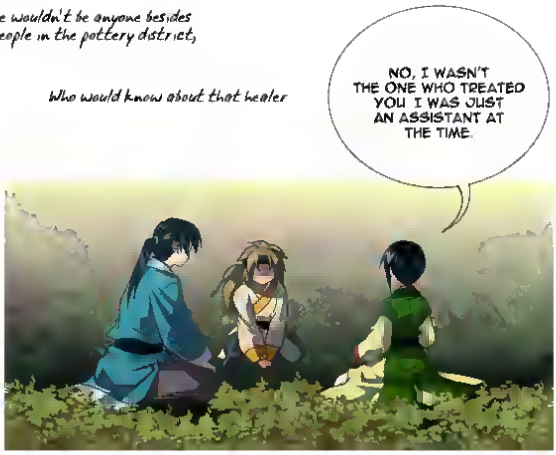
"A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN"

Story/Art: Panma
글·그림 : 팬마(Panma)

IT'S LATE, BUT PLEASE ALLOW ME TO REINTRODUCE MYSELF. MY NAME IS JEONG HAN-SAE.
But any way I look at it, she looks to be around my age at best. Just how old is she, if she's my Master's friend?
I AM MOON-AH
AND I'M SEOB-JI
I'VE HEARD FROM MASTER YEON THAT A LONG TIME AGO, THERE WAS A HEALER WHO USED TO VISIT OUR POTTERY DISTRICT AND LOOK AFTER PATIENTS
AND THAT HEALER SAVED MY LIFE, AS I LAY DYING WITH MY LIMBS BENT TWISTED. SO MY BENEFACTOR FROM BACK THEN WAS YOU, MOON-AH-NIM.

There wouldn't be anyone besides the people in the pottery district,

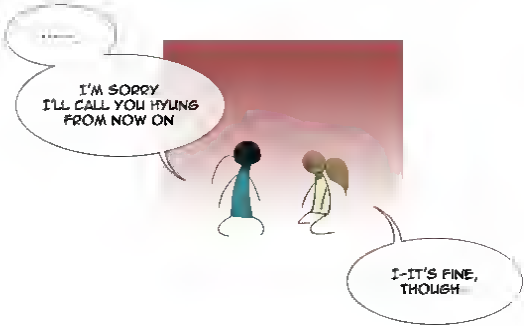
Who would know about that healer



So I guess the chances of her lying are slim.

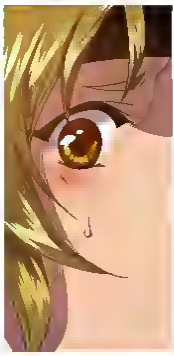
HAVE YOU COME TO SEE MASTER YEON, MOON-AH-NIM?
I suppose she's someone who looks very young for her age
NO, WE'RE ON OUR WAY TO SEOGYEONG WE'RE RETURNING FROM NAJU AFTER TREATING A PATIENT, YOU SEE
Is that also a result of her healing arts?
SO YOU TRAVEL ALL OVER THE COUNTRY THAT'S AMAZING! SEOB-JI-NIM, ARE YOU ALSO A HEALER LIKE MOON-AH-NIM?
YIKES, NO NEED FOR A NIM AFTER MY NAME! I'M JUST HER APPRENTICE!
YOU DON'T NEED TO BE SO FORMAL, WITH 'NIM' AND EVERYTHING. JUST TAKE IT EASY, AND CALL ME HYUNG. I'M A GENEROUS GUY, YOU KNOW.

AH... RIGHT, THEN, I'LL CALL YOU HYUNG
YEAH! AND WHY DON'T WE SPEAK MORE CASUALLY TOO-
BUT HAN-SAE MUST BE OLDER THAN YOU.
EH?
I LAST VISITED THE POTTERY DISTRICT 15 YEARS AGO, AND HAN-SAE WAS A NEWBORN BABY THEN.
WELL, IF IT'S JUST A YEAR'S DIFFERENCE
15 yo
16 yo


.....
I'M SORRY
I'LL CALL YOU HYUNG
FROM NOW ON
I-IT'S FINE,
THOUGH

BUT DID YOU WALK TO JEONJU FROM JINAN ALONE, HYUNG? WITH A LEG LIKE THAT?

I KNOW THAT PEOPLE IN A POTTERY DISTRICT CAN'T COME AND GO AS THEY PLEASE. IF THERE WAS AN ERRAND TO RUN, THEY WOULDN'T HAVE SENT A CRIPPLED PERSON ALONE



NO, I DIDN'T COME ALONE,

BUT, ER—

WELL...

I-I JUST GOT LOST ON THE WAY AND WAS SEPARATED FROM THE OTHERS. I'M ALWAYS SO CLUMSY... EVEN TODAY, I DROPPED MY SHOE IN THE STREAM...

JINAN IS PRETTY FAR FROM HERE. WE SHOULD HURRY AND GET GOING.
HUH?
AH, YES.

I WONDER IF WE CAN GET THERE BEFORE SUNSET.

MASTER! WHAT TOOK YOU SO LONG?
HAVE YOU BEEN LOOKING AFTER OUR LUGGAGE?!

!?
Is he with them as well!?
WHO'S THE PERSON ON YOUR BACK..?
Whoa, he's so tall.
WE PICKED HIM UP FROM ON TOP OF A BRIDGE.[1]
[1] THIS IS A KOREAN EXPRESSION, SIMILAR TO THE WESTERN EXPRESSION THAT BABIES ARE DELIVERED BY CRANES/STORKS ETC.
!?!?!?
HE'S SOMEONE I KNOW FROM BEFORE HE HAS A PROBLEM WITH ONE OF HIS LEGS, SO WE OUGHT TO TAKE HIM HOME

WE'LL BE BACK BY NIGHTFALL. SO GO TO THE INN FIRST, FIND A ROOM AND GET SOME REST.
I NEED TO BRING THE HORSES BACK SO YOU TWO PLAY HERE AND DON'T FIGHT. I'LL BE BACK SOON
Grab
AH, MASTER! I'LL COME WITH YOU! I CAN'T JUST REST BY MYSELF...!
NEVER MIND. WE NEED TO TRAVEL HARD UNTIL LATE IN THE NIGHT SO YOU'D BETTER SAVE UP EVERY LAST DROP OF YOUR BLOOD WHILE YOU CAN
BLOOD? WHY BLOOD?!
AH GOSH, IT'S JUST A FIGURE OF SPEECH!

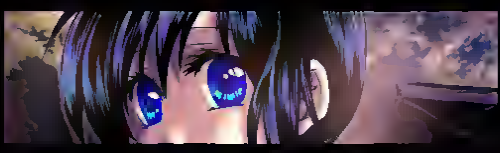
Jinan Pottery District

WE HAD TO STOP AND REST BECAUSE YOU FELT SICK ON THE WAY HERE!
OH, SO IT'S ALL MY FAULT NOW?!
OF COURSE IT'S YOUR FAULT! WHO ELSE IS THERE? WHOSE FAULT DO YOU THINK THIS IS? WHO?!

It has been 15 years, but nothing has changed.

SINCE NO ONE ELSE KNOWS ABOUT IT-
IT SHOULD BE OKA--
HAN-SAE!
YOU LAZY FOOL. YOU SURE TOOK YOUR SWEET TIME! GU-MYEONG, NO-BONG, AND BONG-SOON CAME BACK HOURS AGO! WHY DID YOU TAKE SO LONG TO GET BACK? WHAT HAVE YOU BEEN DOING?!
Are you alright?
It feels like my brain's gonna pop out-

The only thing that has changed is...



MASTER YEON, IT HURTS!
OF COURSE, I HIT YOU SO IT WOULD HURT!
IF YOU DON'T WANT TO SPEND THE WHOLE NIGHT HANGING UPSIDE DOWN, DON'T EVER BE LATE AGAIN!

머리말

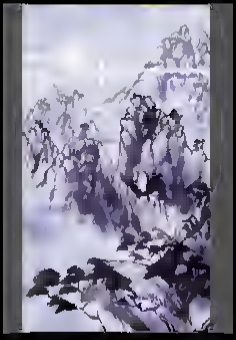
팬마 (Panma)

자원봉사 ▶ 소지가, 다구아, ALIC
블로그 ▶ http://pinmayin.blog.me/
카페 ▶ http://cafe.naver.com/pinmayincafe

T/N: THIS IS A GOOD-LUCK MESSAGE TO THE HIGH SCHOOL STUDENTS IN KOREA,
WHO WERE TAKING THE UNIVERSITY ENTRANCE EXAMS AT THE TIME THIS CHAPTER WAS RELEASED

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans

www.egscans.org

Moon-Ah ch 10

Credits

Translator: Autumn
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Keizer
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

www.egScanS.org

문아 Moon-Ah

Story/Art: Panma

MASTER YEON...
WHO ARE THOSE CHILDREN YOU BROUGHT ALONG? FRIENDS?
AH, NO... SEE... MY SHOE BROKE, AND THESE PEOPLE HELPED ME.
THEY BROUGHT ME ALL THE WAY HERE, SO COULD WE LET THEM STAY FOR JUST ONE NIGHT?
WHAT ARE YOU SAYING? THIS PLACE HAS ALWAYS BEEN CLOSED TO OUTSIDERS!

BUT WE CAN'T JUST TURN THEM OUT AFTER THEY'VE HELPED US SO MUCH.
OH.. WE'RE FINE WE'RE USED TO CAMPING IN THE MOUNTAINS. SO YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSE—

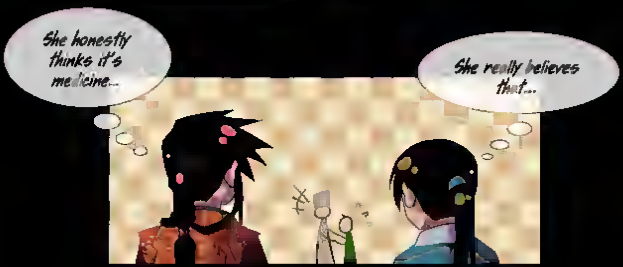
WAIT, HOLD ON...
!

YOU LOOK FAMILIAR.
WHO ARE YOU AGAIN?
AH, WELL...

MASTER YEON, THIS PERSON TREATED ME A LONG TIME—
Oh~~~!
YES! I REMEMBER NOW.
YOU'RE MOON-AH!
WOW! HOW LONG AS IT BEEN? 15 YEARS?
She recognizes her?!
My thoughts exactly

WOO-JIN... OH MY!
YOU SHOULD HAVE TOLD ME IT WAS YOU, RATHER THAN WAITING FOR ME TO RECOGNIZE YOU!
와락

GOSH- HOW DO YOU STILL LOOK SO YOUNG?
IS THIS ALSO THROUGH THE POWER OF MEDICINE?
WOO-JIN...
OUR PRACTICE HASN'T ADVANCED AT ALL, BUT IT LOOKS LIKE MEDICINE HAS DEVELOPED A LOT ALREADY... AMAZING!



Can't tell if she's simple, or just really creative.

Episode 10. A Wingless Bird (2)

MASTER YEON, CAN THESE PEOPLE...
YES YES. BRING THEM IN! IT'S BEEN SO LONG SINCE I'VE SEEN HER, SO WE HAVE TO TREAT THEM WELL
HUH, BUT THERE'S TWO GUYS.
WHICH ONE IS YOUR HUSBAND?
THEY ARE BOTH MY STUDENTS!
STUDENTS?
YES, OH...UMM. I'M SEO-JI.

She is Master's friend.
I must be respectful.
I HUMBLY GREET MASTER YEON
MY NAME IS CHOI SEON-GYEOM
.....
깜짝
주르륵

WOO-JIN!
WOO-JIN, GET A HOLD OF YOURSELF!
MASTER YEON!

問我 묻아

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

글·그림 : 판마(Panma)
Story/Art: Panma

AHAHAHAHA!
I LEFT AN EMBARRASSING FIRST IMPRESSION! BUT YOU UNDERSTAND, RIGHT?
IT'S GREAT TO SEE A HANDSOME FACE AFTER SUCH A LONG TIME!

I'M KANG WOO-JIN, HEAD OF THIS POTTERY. EVERYBODY JUST CALLS ME "MASTER YEON". THOUGH... WELL ANYTHING'S FINE.

AH...OKAY

YOU CAN EVEN CALL ME "DARLING" IF YOU WANT. ♡

FEEL LIKE IT?

WHAT?!

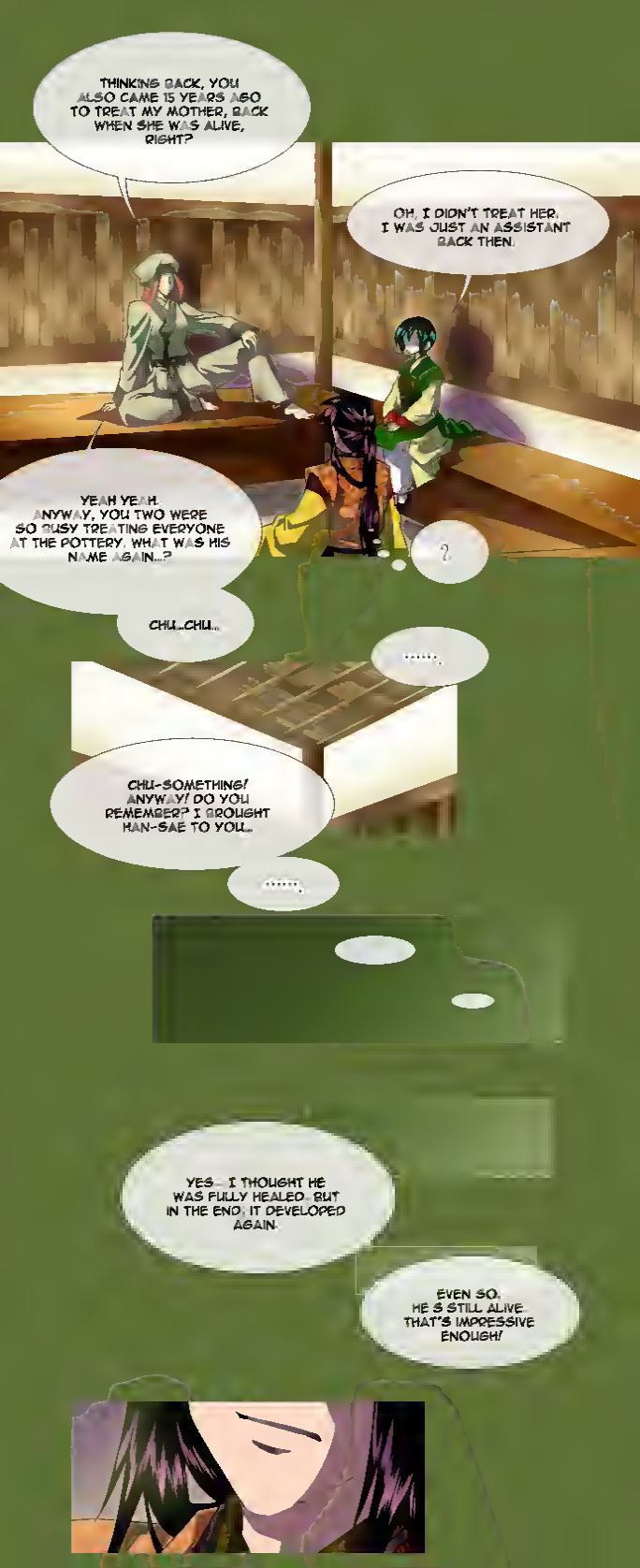
Since the 2 a webtoon, 3 second recovery!

WOO-JIN! STOP TEASING HIM.

WHY ? I WANT TO LIVE WITH A HANDSOME YOUNG MAN TOO! YOU'VE GOT TWO, SO GIVE ME ONE OF THEM! I'LL TAKE GOOD CARE OF HIM~

AS I TOLD YOU THEY'RE STUDENTS.

First impressions really are wrong...


THINKING BACK, YOU ALSO CAME 15 YEARS AGO TO TREAT MY MOTHER, BACK WHEN SHE WAS ALIVE, RIGHT?
OH, I DIDN'T TREAT HER. I WAS JUST AN ASSISTANT BACK THEN.
YEAH YEAH. ANYWAY, YOU TWO WERE SO BUSY TREATING EVERYONE AT THE POTTERY. WHAT WAS HIS NAME AGAIN...?
?
CHU..CHU...
.....
CHU-SOMETHING! ANYWAY! DO YOU REMEMBER? I BROUGHT HAN-SAE TO YOU...
.....
YES... I THOUGHT HE WAS FULLY HEALED. BUT IN THE END, IT DEVELOPED AGAIN.
EVEN SO, HE'S STILL ALIVE. THAT'S IMPRESSIVE ENOUGH!

MASTER YEON, SHALL I TAKE MOON-AH-NIM'S STUDENTS TO MY ROOM?
NO, THEY'RE GOING TO SLEEP HERE WITH ME.
WHAT??
I'M KIDDING! TAKE THEM WITH YOU!

HAN-SAE-HYUNG, YOUR ROOM IS PRETTY FAR, ISN'T IT?
OH, THAT'S BECAUSE MY ROOM IS THE OUTERMOST ONE. IT'S THE FARTHEST FROM MASTER YEON'S ROOM.
BUT NO NEED TO WORRY! BECAUSE IT'S AT THE END, NO ONE USES IT, SO THERE'S NO NEED TO BE SELF-CONSCIOUS. MEANING YOU CAN SLEEP PEACEFULLY!
OH, I LIKE THAT!

HAN-SAE-HYUNG, CAN I ASK YOU SOMETHING?
YES, WHAT IS IT?
IT S ABOUT MASTER YEON. HER LAST NAME IS KANG, SO WHY DO YOU CALL HER MASTER YEON?
OH, THAT S BECAUSE THE LATE HEAD WAS A YEON SINCE THEY ARE PARENT AND DAUGHTER.
WHEN SHE BECAME THE HEAD, EVERYONE JUST CALLED HER "MASTER YEON". SO IT STUCK
Habits really are scary Changing one's last name just like that.
Well, it's her mother's last name, so it's not "just like that".

USUALLY THE TITLE OF HEAD ISN'T INHERITED, BUT GIVEN TO THE MOST TALENTED POTTER IN THE POTTERY
MASTER YEON WAS THE FIRST CASE OF TWO SUCCESSIVE GENERATIONS BECOMING HEADS
Han-Sae
I'VE ONLY HEARD RUMORS, BUT SHE'S HAD THE ABILITY OF A GROWN POTTER SINCE SHE WAS A CHILD
Han-Sae
I DON'T KNOW MUCH ABOUT POTTERY, BUT IS IT POSSIBLE FOR A CHILD TO HAVE MORE TALENT THAN AN ADULT? SAY, THERE WOULD BE A DIFFERENCE IN, UUH.. EXPERIENCE AND PRACTICE
Seob-Ji
THAT'S JUST HOW AMAZING MASTER YEON IS! MANY ARTISANS HAVE UNANIMOUSLY PRAISED HER TALENTS
Han-Sae

SHE WAS MADE HEAD WHEN SHE WAS JUST 16 YEARS OLD
Han-Sae
16???
That's only one year older than me
Seob-Ji
I'M 16 AS WELL, BUT I CAN'T EVEN COMPARE TO MASTER YEON
Han-Sae
REALLY, SHE'S SO AMAZING
EVEN THOUGH I WANTED TO BE LIKE HER

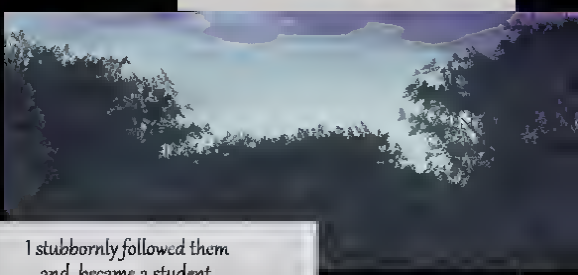
WHAT'S STOPPING YOU? I'M SURE IT'LL WORK OUT IF YOU JUST TRY!
Seob-Ji
IT CAN'T BE LIKE THAT ANYMORE...
Han-Sae
MASTER'S HANDS AREN'T WHAT THEY USED TO BE
SHE SAYS WE'LL HAVE TO CHOOSE A NEW HEAD SOON...
BY THE WAY, HYUNG, WHY DO YOU KEEP SPEAKING SO POLITELY TO ME? WE AGREED TO BE CASUAL EARLIER
Seob-Ji
OH, D-DID WE?
Han-Sae
We totally did
S-Sorry
This is definitely Seob-Ji's first meeting with Han-Sae, yet they're conversing so naturally, with no awkwardness.

Master Yeon and Master go back 15 years
That is when she met Han-Sae as well.

Seob-Ji has also looked after patients
all over the country while following
Master from a young age

These people have shared experiences
which don't include me.

I cannot be a part of their memories
and understandings.

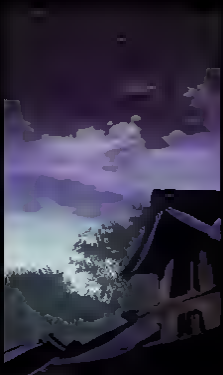


I stubbornly followed them
and became a student

But my upbringing and personality, as well
as mannerisms, are too different from theirs

I am beginning to
doubt myself.

Have I truly make
the right choice?



IT'S DARK, SO BE CAREFUL TO NOT HIT THE DOORWAY

WHOA, WE'D BETTER BE CAREFUL.
HYUNG, BE CAREFUL TO NOT HIT THE OOO—
UGH!
HOW CAN YOU HIT YOURSELF RIGHT AS I TELL YOU TO BE CAREFUL?!
UAAAH! A—ARE YOU OKAY?
I'M SO SORRY! THESE WERE BUILT TO MATCH THE POTTERS' HEIGHTS, SO THE DOORS ARE KINDA LOW
NAH, HYUNG IS JUST TOO TALL.

I JUST DIDN'T NOTICE BECAUSE I WAS THINKING

WOW. IF YOU KEEP THINKING, YOU REALLY MIGHT HURT YOURSELF.

AH, WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER IN SO LONG, AND IT'S TOO LATE TO TALK ABOUT SUCH HEAVY THINGS. YOU MUST BE TIRED, RIGHT? LET'S SLEEP.

.....

HOW MUCH LONGER CAN WE STAY HERE?

HUH? WHY?

YOUR HAND

I HADN'T NOTICED EARLIER SO I DIDN'T FIND IT WEIRD FOR YOU TO HOLD TOOLS AND OPEN DOORS WITH YOUR RIGHT HAND.
BUT LISTENING TO YOU HAS MADE ME REMEMBER
YOU ARE LEFT-HANDED
IT HASN'T BEEN LONG SINCE IT STARTED ACTING UP, RIGHT?
I WILL REMAIN HERE A BIT LONGER AND TAKE CARE OF YOU. IF WE TREAT IT EARLY, IT CAN GET BETTER
AND HERE I WAS, WONDERING WHAT YOU WERE TALKING ABOUT. I DON'T NEED TREATMENT.
WHAT ARE YOU SAYING? EVEN THOUGH YOU'RE AN ARTISAN...

I'M SAYING THIS BECAUSE I'M AN ARTISAN.

MY HAND... SHOULD NOT GET BETTER

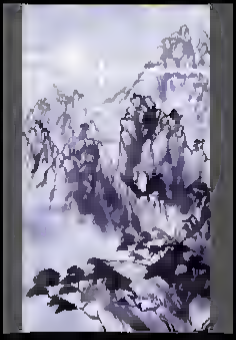
문아

팬마 (Panma)

자원봉사 ▶ 스저기, 다구아, momo, A
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 11

Credits

Translator: Autumn
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Keizer
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egScanS.ORg

Easy Going Scans

www.egscans.org

Join us!

artwork by http //[illegible]ntart.com

IT HASN'T BEEN LONG SINCE IT STARTED ACTING UP, RIGHT?
I WILL REMAIN HERE A BIT LONGER AND TAKE CARE OF YOU. IF WE TREAT IT EARLY, IT CAN GET BETTER

문아 Moon-Ah

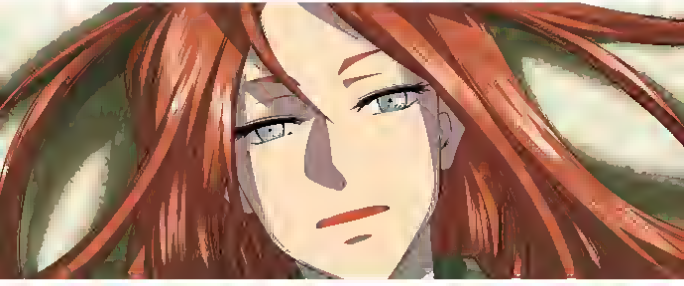
Story/Art:
Panma

My hand... should not get better.

Come on, Woo-Jin. Quickly.

Break it with your own hands.

Mother trusts you.



HUH ..?

WHAT WAS THAT? A DREAM?
HOW WEIRD, DREAMING ABOUT MOTHER.
WAS DREAMING ABOUT A DEAD PERSON SUPPOSED TO BE A GOOD THING, OR A BAD THING...?
UGH, WHATEVER. DOESN'T MATTER
BUT WHY DID I DREAM ABOUT THAT DAY?

YOU'RE UP?
I MADE THIS WITH SOME THINGS I FOUND IN THE KITCHEN. HERE, HAVE SOME
OH NO, YOU'RE A GUEST, SO YOU DON'T HAVE TO DO THINGS LIKE THAT
YOU LET US SPEND THE NIGHT, SO I SHOULD AT LEAST DO THIS MUCH.
LIKE I SAID YESTERDAY, WE CAN STAY A FEW MORE DAYS, RIGHT? THE COSTS FOR LODGING AND FOOD—
DON'T NEED THEM
WHAT?
YOU WEREN'T UNCOMFORTABLE SLEEPING, RIGHT? WAS IT TOO STUFFY? I DIDN'T KICK YOU OR PUSH YOU AND SUCH?

I think I know why I dreamt about that.

15 years ago,
the year I became the Head, my mother collapsed.

As if she were waiting for me to succeed her.

And then, that winter...

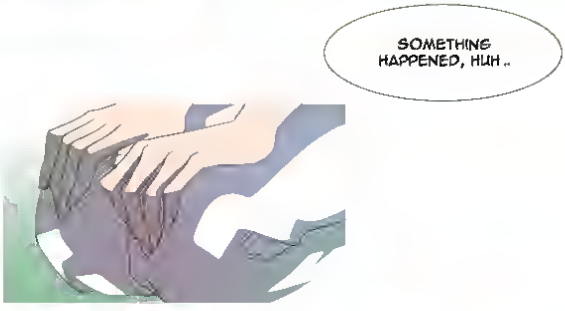
Moon-Ah came to the village.

Episode II. As Blue as the Sky.

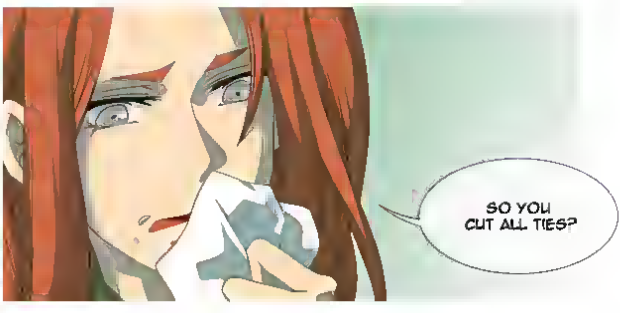
CAN I ASK YOU SOMETHING?
SURE?
WHAT HAPPENED TO THAT PERSON? THE DOCTOR, I MEAN.
THE ONE YOU CAME WITH 15 YEARS AGO.

I WONDER...
A LOT OF TIME HAS PASSED...
YOU DON'T EVEN STAY IN CONTACT? ISN'T HE YOUR TEACHER?
HE IS NOT MY TEACHER!
Aw, why are you raising your voice...

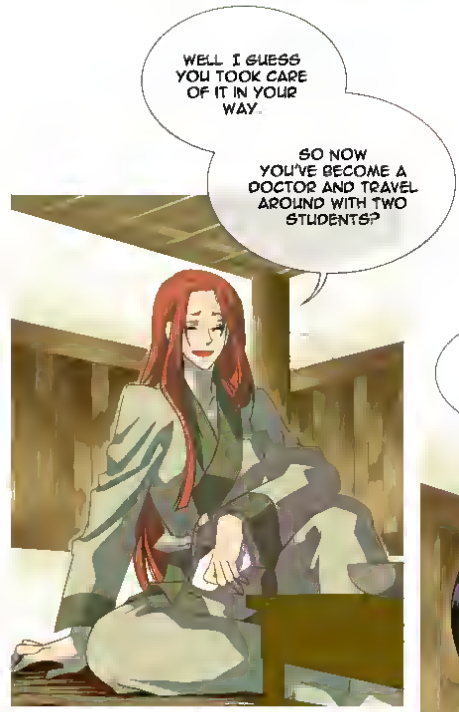
IT'S TRUE I WAS HIS ASSISTANT, BUT I NEVER LEARNED MEDICINE FROM THAT MAN
NOR DID I WANT TO LEARN 'THOSE THINGS'.

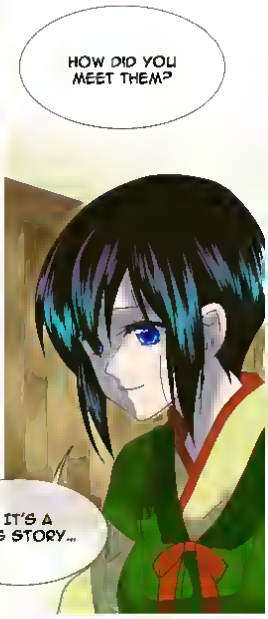

SOMETHING HAPPENED, HUH ..

.....

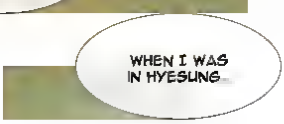

SO YOU CUT ALL TIES?

I DON'T KNOW...


WELL I GUESS YOU TOOK CARE OF IT IN YOUR WAY.
SO NOW YOU'VE BECOME A DOCTOR AND TRAVEL AROUND WITH TWO STUDENTS?


HOW DID YOU MEET THEM?
... IT'S A LONG STORY...

TELL ME ABOUT IT?


WHEN I WAS IN HYESUNG...

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah 문아 閒我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

Story/Art: Panma
글·그림 : 판마(Panma)

MASTER, WHAT IS THIS ..?
WE WILL BE TAKING CARE OF CLEANING AND LAUNDRY WHILE WE'RE STAYING HERE. WE CAN'T JUST MAKE FOOD
PARDON? WERE WE NOT ON OUR WAY TO SEOGYEONG?
WE HAVE NO NEED TO HURRY.
I WANT TO STAY A BIT LONGER. WHY, DO YOU NOT LIKE IT?
N-NO! THAT'S NOT IT, BUT .. HOW LONG ARE YOU PLANNING ON STAYING?

WHY ARE YOU SO AGAINST IS? IT'S NOT LIKE YOU HAVE ANYTHING BETTER TO DO
THEY FEED US, LET US SLEEP, WE SAVE MONEY, AND MASTER GETS TO SPEND TIME WITH HER OLD FRIEND! IT'S NICE, DON'T YOU THINK?
HMM...
ARE YOU UNCOMFORTABLE HERE
OF COURSE, I HOPE IT WON'T BE TOO LONG
BUT THIS PLACE IS VERY IMPORTANT TO ME, IN MANY WAYS I ALSO WANT TO HELP WOO-JIN AND HAN-SAE
IF IT'S LIKE THAT..
I UNDER-STAND

DON'T DO ANYTHING THAT STANDS OUT. WE ARE STILL OUTSIDERS AFTER ALL.
DON'T YOU THINK THAT'S INEVITABLE IF THE THREE OF US WALK TOGETHER?
THEN SHOULD WE GO SEPARATELY?
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT..

OH MY GOSH~ ♡
HE'S THE MAN FROM THOSE RUMORS!
REALLY, REALLY?
THEY'RE MASTER YEON'S FRIENDS! HOHO
GOODNESS~ NOW I UNDERSTAND WHY MASTER YEON ISN'T MARRIED YET!
WHAT?!
SHE WAS HIDING SUCH A HANDSOME YOUNG MAN!
HE'S SO TALL TOO~ HOW CAN A MAN LOOK SO PRETTY?
LOOK AT HIS HANDS! SO DELI-CATE~
YOUR HANDS LOOK MORE LIKE A MAN'S THAN HIS! HOHOHO!

WAIT! STOP THIS! I'M...!
WE STAND OUT EVEN IF WE DON'T DO ANYTHING... WHAT SHALL WE DO?
SINCE IT'S SUCH AN ISOLATED PLACE..
MOREOVER, THEY SEEM TO THINK THAT WE'RE MASTER YEON'S FRIENDS TOO..
OH, IT DOESN'T MATTER. WE'RE ALREADY OUTSIDERS, SO THERE'S NO NEED TO MAKE THEM FEEL EVEN MORE DISTANT
WELL, EITHER WAY, IT DOESN'T MATTER TO ME..

PL-PLEASE MOVE AWAY! I CAME TO DO LAUNDRY...
THOUGH THE LACK OF DISTANCE SEEMS TO BE MAKING SOMEONE UNCOMFORTABLE..
HE'LL GET USED TO IT IN TIME
HAHAHA, LOOK AT HOW RED HE IS!
HOW CUTE~ HOW OLD ARE YOU? HMM?
WHY ARE YOU JUST WATCHING? D-DO SOMETHING!
YOU'RE NOT A CHILD! TAKE CARE OF YOUR OWN AFFAIRS, OKAY--?
SEOB-JI, YOU...!

MASTER YEON, IS IT TRUE THAT YOU LET OUTSIDERS IN?
RUMORS DO TRAVEL FAST. IT HASN'T EVEN BEEN A DAY AND THE WHOLE POTTERY KNOWS
WERE YOU EAVESDROPPING?
끼익
탁
YOU KNOW OUR DISTRICT IS CLOSED TO OUTSIDERS. IF THIS NEWS WERE TO REACH THE COMMISSIONER
HE DOESN'T EVEN COME HERE UNLESS IT'S THE DUE DATE. SO WHAT'S THE PROBLEM?
AND WHO CARES IF THEY STAY? THEY'RE NOT TROUBLING ANYONE. NOR ARE THEY TRYING TO STEAL OUR TECHNIQUES.
MASTER YEON, YOU...

DO YOU REMEMBER, ELDER? THE PERSON WHO CAME TO OUR POTTERY 15 YEARS AGO AND TREATED PEOPLE? WE HAVE TO RETURN THE FAVOR FROM THAT TIME. SO LET THEM STAY FOR A FEW DAYS.
OH! SO IT'S THAT PERSON.
GOOD, GOOD IS SHE HERE TO TREAT YOU, MASTER YEON?
IF SHE WERE TO DIAGNOSE ALL OUR WORKERS IN THE MORNING, WE COULD KEEP TRACK OF THEIR HEALTH AS WELL.
THAT'S ABUSE! SHE'S A RARE GUEST TO WHOM WE OWE A FAVOR, AND YOU'RE ACTING LIKE THIS! YOU DON'T EVEN HAVE MONEY FOR THEM!
TO USE YOUR OWN PRIVILEGE FOR EVERYONE S BENEFIT IS THE HEAD S RESPONSI- BILITY.
I'm gonna faint...

I WAS KIDDING ABOUT GETTING THE WORKERS DIAGNOSED, BUT IT'S BEST THAT YOU GET YOURSELF CHECKED

I DON'T NEED IT!

THE COUNTRY REQUIRES A GREAT NUMBER OF CERAMICS. TWO WORKERS HAVE ALREADY COLLAPSED

AND YOUR HAND IS ALSO IN THAT STATE

BUT NO MATTER HOW MUCH WE EXPLAIN THE SITUATION, THE COMMISSIONER WON'T BELIEVE US

A DOCTOR, AT THE VERY LEAST, HAS CREDIBILITY, RIGHT?

OH, SURE, SHE HAS CREDIBILITY.

LISTEN UP, ELDER! DON'T THINK ABOUT BRINGING OUTSIDERS INTO THIS
PROBLEMS IN THE POTTERY ARE MEANT TO BE TAKEN CARE OF BY THE POTTERS ALONE!
MAKING THAT HAPPEN IS MY RESPONSIBILITY AS HEAD!

THAT'S EASIER SAID THAN DONE. THERE'S LESS THAN A MONTH REMAINING UNTIL THE DEADLINE. WILL YOU BE ABLE TO MAKE A MONTH'S WORTH OF CERAMICS?
EVEN IN THESE CIRCUMSTANCES, WE HAVE PLENTY OF TIME. THIS KIND OF PRESSURE IS PERFECT FOR THOSE GUYS.

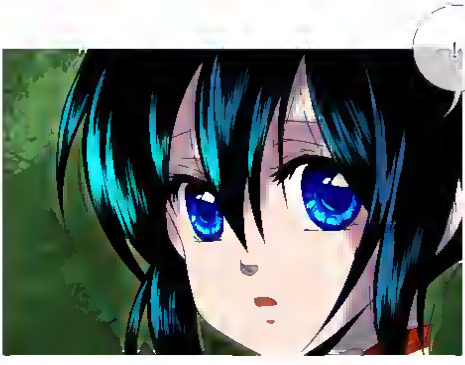
OH...I'M SO SORE

DO YOUR SHOULDERS HURT?
LET ME HELP YOU, YOU SHOULDN'T PUSH YOURSELF...
OH, IT'S NOTHING.
I'M NOT PUSHING MYSELF. I THINK I SPRAINED MY SHOULDER LAST NIGHT, I CAN'T TURN MY HEAD. BUT IT'LL PASS AFTER A DAY.
HUH? IF IT'S A SPRAIN, I CAN POP IT BACK INTO PLACE. SHOULD I?
OH, YOU DON'T HAVE TO..
IT HURTS AROUND HERE, RIGHT?
YOU HAVE TO RELAX. IF YOU'RE TENSE, YOU COULD HURT YOURSELF.
ONE...
TWO..
THREE!
딱!
움찔
OH MY!

HOW IS IT? GOOD, RIGHT?
YOU'RE RIGHT, IT'S A LOT BETTER THANK YOU, YOUNG MAN. HOW DID YOU POP INTO PLACE SO EASILY?

I AM STUDYING UNDER A DOCTOR, AFTER ALL. THIS IS NOTHING!
IF YOU SPRAIN ANYTHING ELSE, JUST TELL ME AND I'LL FIX IT FOR YOU!

EEK!



DOCTOR..?!
WEREN'T THEY MASTER YEON'S FRIENDS?!
EXCUSE ME, ARE YOU REALLY..

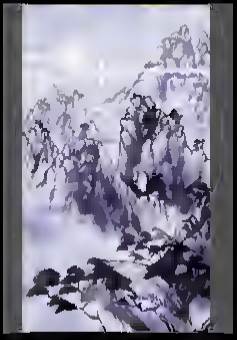
A DOCTOR...?

IF YOU DON'T WANT TO GET YOUR HAND TREATED, THEN TELL THE OUTSIDERS TO LEAVE
JUST GIVE THEM A FEW DAYS.
I WILL MAKE SURE SHE DOESN'T FIND OUT ABOUT OUR PROBLEM. BUT EVEN IF SHE KNEW, SHE WOULDN'T SPREAD IT AROUND
SHE SAVED MY MOTHER AND HAN-SAE, AND SHE IS SOMEONE I TRUST AS WELL.
IF YOU SAY SO, I SHALL LEAVE IT TO YOU. BUT MAKE SURE THE SUPERVISOR DOESN'T—
AH!
MASTER YEON!

IF YOU KEEP SLAMMING DOORS LIKE THAT, THEY'LL TRY TO GET REVENGE ONE DAY
WHAT'S WRONG?
THE COMMISSIONER IS BACK!
AND HE BROUGHT ALONG A CHINESE WOMAN, AND THEY WANT TO SEE YOU !
WHAT?

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 11 extra

Credits

Translator: Autumn
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Keizer
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egScanS.ORg

Due to an arm injury, I will not release a new chapter this week.

It's a little ironic and embarrassing that I can't take care of my own body while drawing a manhwa about medicine.

I will try to get better as soon as I can. I hope you readers will also spend an illness-free week.

Your body is everything. Health is the best thing.
Don't regret mistreating it once it's too late. Start loving yourself now.

BUT I'LL FEEL BAD IF I JUST TELL YOU ABOUT MY HEALTH, SO I'LL AT LEAST TRY TO ANSWER SOME OF YOUR QUESTIONS.

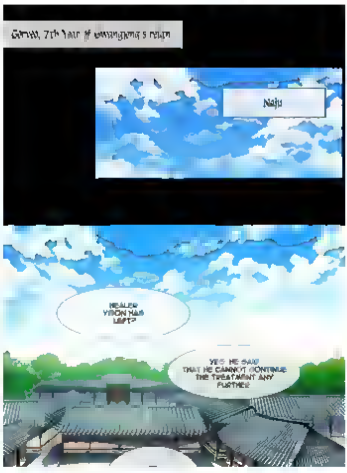
Q. How many chapters will this manhwa have?

A. I DID HAVE IT ALL PLANNED OUT, BUT THINGS WENT DIFFERENTLY AND KEPT GETTING LONGER, SO I'M NOT SURE AT WHAT CHAPTER THIS WILL END. HOWEVER, I DO THINK IT WILL END MID-2012.

Q. What is the time period?

A. IT'S THE EARLY GORYEO ERA, THE 7TH YEAR OF KING WANG-JONG'S RULE. YEAR 965 IN WESTERN CALENDARS. I POINTED IT OUT IN THE FIRST CHAPTER, BUT IT SEEMS LIKE A LOT OF PEOPLE FORGOT. IT'S NOT THE JOSEON ERA. IN THIS TIME PERIOD, THERE ARE NO SONG AND WON COUNTRIES. THIS IS BEFORE THE KHITAN INVASION AND THE COUP D' TAT OF 1170 (REVOLT OF MILITARY OFFICERS).

There were also no Imperial examinations

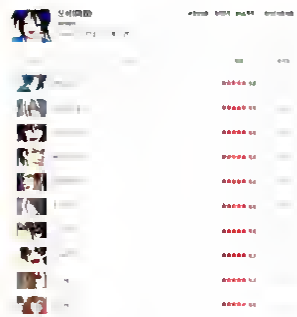

Gyeongsin, 7th Year of Gwangjong's reign
Naiju
HEALING VISION WAS LIKE?
YES. HE SAID THAT HE CANNOT CONTINUE THE TREATMENT ANY FURTHER

Q. It's hard to read because it's so long.

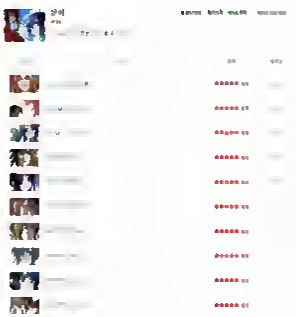
A. I'M TRYING MY BEST TO COMPRESS IT. RIGHT NOW IT'S ABOUT 80 PANELS, BUT I THINK I'LL BE ABLE TO MAKE IT INTO 40-50 PANELS SOON.

Q. What is "Best Challenge"?

A. MOON-AH IS A PROJECT THAT HAS BEEN CHOSEN FOR FORMAL PUBLICATION AFTER PASSING THE NAVER CHALLENGE MANHWA AND BEST CHALLENGE MANHWA PHASES. WHILE MAKING IT INTO A WEBTOON, I HAD TO REDRAW AND REWRITE MANY PARTS.



<Best Challenge Moon-Ah>



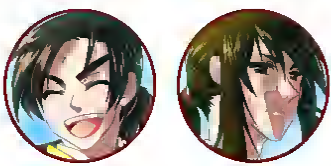
<Webtoon Moon-Ah>

Q. How long will it take Moon-Ah to reach the plot from Best Challenge? In the comment section, there was something about OO doing OO, but is that true?

A. THE PLOT FOR BEST CHALLENGE ENDED AT CHAPTER 7, WHICH MEANS THAT THE COMMENTS TALKING ABOUT FUTURE PLOTS ARE UNTRUE. I DID DRAW A SIDE STORY WHILE IT WAS A BEST CHALLENGE, BUT SINCE THAT HAS NOTHING TO DO WITH MOON-AH, IT WILL NOT APPEAR IN THE WEBTOON. I WILL PUT THE SIDE STORY ON MY FANCAFE LATER ON.

Q. How old is Moon-Ah?

A. I HAVE NO IDEA, AND I DON'T THINK IT'S EVER GOING TO BE MENTIONED. IN THE BIG PICTURE, MOON-AH'S AGE IS NOT IMPORTANT AT ALL, BUT I CAN TELL YOU THAT SHE IS NOT YOUNG AT ALL.



<At least she's older than these two>

Q. I want to have a girlfriend like Moon-Ah.

A. I AGREE WITH YOU.

Q. If Seob-Ji is 15, why is he so tall?

A. HE HAD AN EARLY GROWTH SPURT, AND IT'S ALSO GENETIC. BUT I SEE THAT MIDDLE SCHOOLERS NOWADAYS ARE REALLY TALL TOO, SO I DON'T THINK I MADE SEOB-JI TOO TALL.

Q. It's hard to tell the characters' genders.

A. THAT'S BECAUSE MY DRAWING SKILLS ARE LACKING. I APOLOGIZE. BUT IN REAL LIFE, THERE ARE MANY OCCASIONS WHERE IT'S HARD TO TELL GENDER JUST FROM FACIAL FEATURES, SO I THINK IT'S REALISTIC ENOUGH. That's just an excuse though.

Q. Tell us more about your characters, like age, height and such.

A. IT'S STILL PRETTY EARLY TO GIVE LOTS OF INFORMATION, BUT I'LL TRY ANYWAY

Moon-Ah
問我
AGE UNKNOWN
BIRTHPLACE UNKNOWN
HEIGTH 143 CM (APPROX. 4'8")
WEIGHT 27 KG (APPROX. 59.4 LBS)
OTHER INFO BLACK HAIR WITH A BLUE SHINE, BLUE EYES, CALM AND VERY CARING PERSONALITY
FLOWER BABY ROSE (ROSA MULTIFLORA)

Seob-Ji

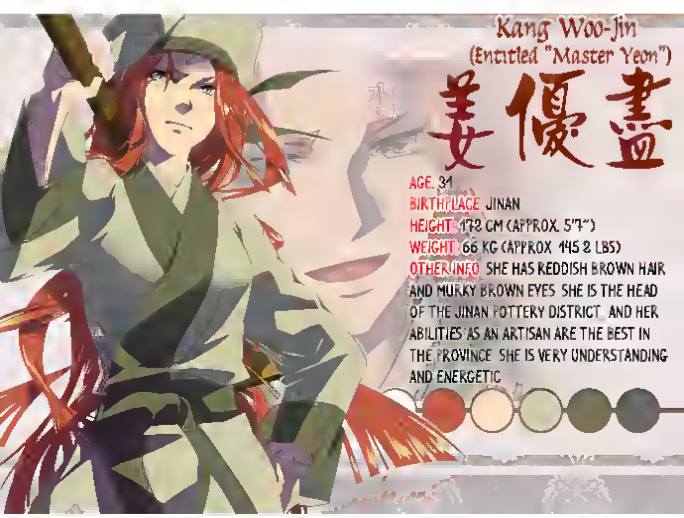
涉志

AGE 15
BIRTHPLACE HYESUNG
HEIGHT 176 CM (APPROX. 5'9")
WEIGHT 72 KG (APPROX. 158.4 LBS) VERY HEALTHY
OTHER INFO HIS BIG EYES ARE A KEY TRAIT. VERY OPTIMISTIC. HE IS ALSO STRONG AND EXCELS AT MARTIAL ARTS.

Choi Seon-Gyeom

崔善謙

AGE 23.
BIRTHPLACE NAJU
HEIGHT 186 CM (APPROX. 6'1")
WEIGHT 66 KG (APPROX 145.2 LBS) RATHER SKINNY
OTHER INFO THE SON OF MAGISTER CHOI HYUN AND HIS WIFE, LADY OH. HE HAS A TALENT FOR WOODWINDS, POETRY AND DRAWING, BUT HE CANNOT DO PHYSICALLY CHALLENGING THINGS.



Kang Woo-Jin
(Entitled "Master Yeon")

姜優晝

AGE 31
BIRTHPLACE JINAN
HEIGHT 172 CM (APPROX. 5'7")
WEIGHT 66 KG (APPROX 145.2 LBS)
OTHER INFO SHE HAS REDDISH BROWN HAIR AND MURKY BROWN EYES. SHE IS THE HEAD OF THE JINAN POTTERY DISTRICT, AND HER ABILITIES AS AN ARTISAN ARE THE BEST IN THE PROVINCE. SHE IS VERY UNDERSTANDING AND ENERGETIC.

Jeong Han-Sae
鄭한샤
AGE 16
BIRTHPLACE JINAN.
HEIGHT 164 CM (APPROX. 5'4")
WEIGHT 58 KG (APPROX. 127.6 LBS)
OTHER INFO HE HAS LIGHT BROWN HAIR AND BROWN EYES DUE TO AN ILLNESS HE CONTRACTED AS A CHILD. HIS RIGHT LEG IS HALF A HAND SPAN SHORTER. HE IS VERY GENTLE, BUT SHY AS WELL.

Han-Sae's name is just Hangul. No Hanja involved.

EXPLAINING MY OWN CHARACTERS WAS DEFINITELY A WEIRD EXPERIENCE. HAHAHA.

I'VE PUT THIS UP DESPITE MY EMBARRASSMENT, SO I HOPE IT HELPS.

Q. Please tell us about the process of making or drawing a webtoon.

A. I WILL PUT THAT IN THE EPILOGUE ONCE THE WEBTOON IS OVER. IT IS NOT AT ALL BECAUSE I HURT MY ARM AND IT'S HARD TO TYPE.

I WILL BE BACK NEXT WEEK FULLY RECOVERED.

What will I do if I can't come back?

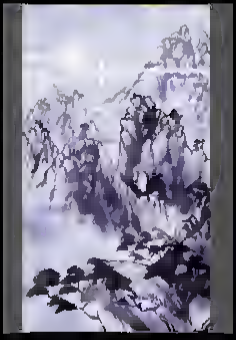
문아

팬마 (Panma)

블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans

www.egscans.com

Moon-Ah ch 12

Credits

Translator: AutumnSky
Proofreader: Toady
Cleaner: Ell
Typesetter: Keizer
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

www.egScanS.com

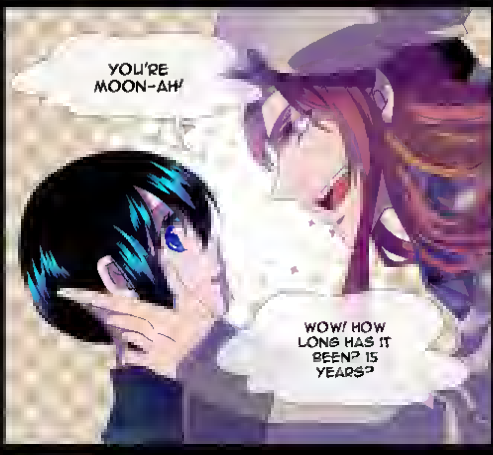
During their journey from Naju to Seokyung, Moon-Ah and her company happened to meet someone.

He seemed troubled, so they planned on helping him out...

W-WELL, IT'S NOT THAT, BUT WE NEED TO GO ABOUT 80-LI TO THE SOUTHEAST OF HERE
IT TAKES AT LEAST HALF A DAY FROM HERE IN JEONJU TO THE JINAN POTTERY DISTRICT ON FOOT...

NOTE: 80-LI IS ABOUT 31 KM.

They met a friend and acquaintance from 15 years ago, Woo-Jin.



USUALLY THE TITLE OF HEAD ISN'T INHERITED BUT GIVEN TO THE MOST TALENTED POTTER IN THE POTTERY.
MASTER YEON WAS THE FIRST CASE OF TWO SUCCESSIVE GENERATIONS BECOMING HEADS
THAT'S JUST HOW AMAZING MASTER YEON IS! MANY ARTISANS HAVE UNANIMOUSLY PRAISED HER TALENTS.

Woo-Jin was the Head of the pottery,
rumored to be a genius...

IT HASN'T BEEN LONG SINCE IT STARTED ACTING UP, RIGHT?
I WILL REMAIN HERE A BIT LONGER AND TAKE CARE OF YOU. IF WE TREAT IT EARLY, IT CAN GET BETTER.
MY HAND... SHOULD NOT GET BETTER.

But she does not want her hand treated.

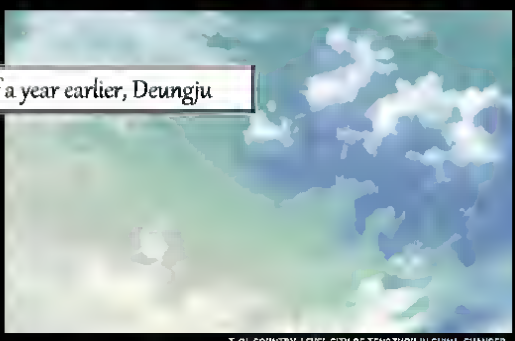
BUT THIS PLACE IS VERY IMPORTANT TO ME, IN MANY WAYS. I ALSO WANT TO HELP WOO-JIN AND HAN-SAE.
LISTEN UP, ELDER! DON'T THINK ABOUT BRINGING OUTSIDERS INTO THIS.
PROBLEMS IN THE POTTERY ARE MEANT TO BE TAKEN CARE OF BY THE POTTERS ALONE!

Moon-Ah wants to help...

And Woo-Jin wishes to take care of it by herself.

문아 Moon-Ah

Story/Art: Panma



T/N: COUNTRY LEVEL CITY OF TENGZHOU IN CHINA, CHANGED FROM TENGZHOU TO DEUNGJU IN ORDER TO KEEP IT SIMPLE.

AM I CORRECT IN THINKING THAT ABANDONING YOUR JOB HERE AND GOING TO GORYEO IS MORE THAN JUST YOUR DUTY? WHAT IS IT THAT YOU HOPE TO GAIN?

MY DEAREST WIFE. YOU MAY THINK THAT GORYEO IS A SMALL, POWERLESS COUNTRY. BUT IT REALLY ISN'T.
IF I WERE TO RULE FROM INSIDE THE PALACE AND YOU WERE TO LEAD THE PEOPLE...
WE WOULD RECEIVE FAR MORE RICHES AND HONOR. ISN'T THAT BETTER THAN OUR LIVES HERE IN CHINA?

IF IT GOES THAT SMOOTHLY, THEN GOING TO GORYEO MIGHT NOT BE SO BAD

Episode 12. As Blue as the Sky. (2)

THE WEATHER IS NICE, AND THE SCENERY IS NICE. GORYEO IS SUCH A COMFORTABLE PLACE. IT MUST BE NICE TO LIVE HERE

OH NO, THIS IS BUT A COUNTRYSIDE! HOW CAN WE EVER COMPARE TO CHINA? HAHAHA!

BUT PUTTING ALL THAT ASIDE, I CAN'T UNDERSTAND WHY YOU CAME TO LOOK AT GORYEO'S PORCELAIN

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, CHINA'S IS BETTER. THE ONES HERE ARE JUST SO-SO.

I HAVE HEARD THAT GORYEO ALSO PRODUCES CELADON PORCELAIN
WHAT CELADON PORCELAIN! THEY'VE TRIED ALL AVAILABLE METHODS TO IMITATE CHINESE CELADON, BUT THEY COULDN'T GET SATISFYING RESULTS
IT'S FAR TOO EARLY TO GET SOMETHING GOOD FROM THIS PLACE!
IS THAT SO...

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS.

Moon-Ah 문아 問我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN*

HEAD POTTER, THIS IS THE REPRESENTATIVE FROM CHINA, THE WIFE OF MASTER LI, HERE ON HER ILL HUSBAND'S BEHALF TO CHOOSE THE PORCELAIN TO BE PRESENTED TO THE KING OF CHINA.

BRING OUT THE PORCELAIN YOU HAVE MADE. WE MUST SHOW THEM TO THE LADY.
EXCUSE ME... THE DEADLINE IS STILL A MONTH FROM NOW. WHAT DO YOU MEAN, BRING THEM OUT?

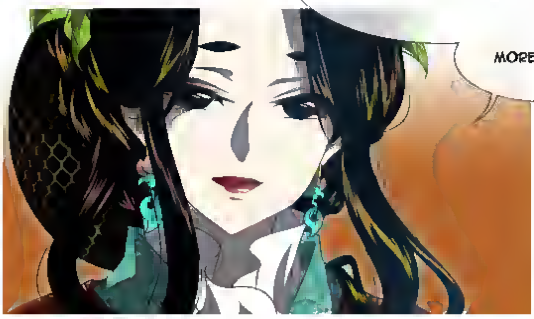
HE'S BEEN A COMMISSIONER FOR SO LONG AND HE STILL DOESN'T KNOW THE PROCESS! DOES HE THINK THAT WE MAKE PORCELAIN EVERYDAY AND STACK THEM UP IN A CORNER OR SOMETHING?!
UMM! IT WILL TAKE A COUPLE DAYS TO GET A FINISHED PRODUCT, SO CAN YOU COME BACK IN THREE DAYS?

Surprised that a lot of people actually think of her this way

YOU KNOW THE LANGUAGE OF GORYEO?
ONLY A LITTLE I LEARNED FROM MY HUSBAND
EVEN IF I DO NOT SEE THE FINISHED PRODUCT, IF I SEE THE PROCESS, I CAN FIGURE OUT HOW IT WILL LOOK.
I ASSUME YOU CAN DO THAT MUCH?
I HAVE NOT BEEN TO CHINA, BUT ISN'T THE RULE OF NOT LETTING OUTSIDERS INTO AN ARTISAN'S WORKPLACE THE SAME ANYWHERE?
THE POTTERY'S METHODS CANNOT BE SHOWN TO OUTSIDERS. DON'T YOU THINK YOUR REQUEST IS UN-REASONABLE?
That's the only reason our pottery is closed to outsiders. You think I'll let a Chinese in?

I HAVE NO TALENT FOR POTTERY, SO I COULD NOT LEAK YOUR METHODS EVEN IF I WERE TO SEE THEM.

MOREOVER...



GORYEO'S TALENTS CANNOT SEEM TO COMPARE TO CHINA'S

EVEN IF THEY WERE LEAKED, THEY WOULD BE OF NO USE, SO WHY DO YOU WORRY SO MUCH?

!

would you not agree?

AH....
UGH...!
UGHH....!
SERIOUSLY! STOP MAKING WEIRD SOUNDS!
PEOPLE ARE GOING TO THINK YOU HAVE SOME WEIRD DISEASE OR SOMETHING!
I CAN'T STAND THIS ANYMORE...YOU DON'T KNOW HOW HARD IT IS TO BE PUSHED AROUND IN A CROWD FULL OF PEOPLE!
I GET DIZZY WHEN I STAND, NAUSEOUS WHEN I SIT, AND MY INSIDES THROB WHEN I LIE DOWN
IF YOU THROW UP ON THE COVERS, I'LL THROW YOU OUT OF THE HOUSE

DO YOU NOT KNOW MANNERS? YOUR WAY OF SPEAKING IS SO...

THERE'S A PERSON SUFFERING, AND INSTEAD OF HELPING, YOU'RE BEING SO COLD!

Whoa, your temper's coming out! And you call yourself a Young Master

SERIOUSLY, NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, I'M HAVING A MUCH HARDER TIME, YOU KNOW?

HYUNG, THE LADIES DID ALL THE LAUNDRY THAT YOU BROUGHT FOR YOU, RIGHT?

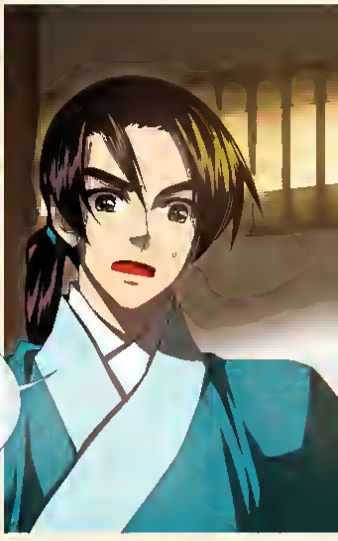
I WASHED THE BLANKETS BY FOOT, HUNG THEM, DRIED THEM, BROUGHT THEM BACK AND FOLDED THEM ALL BY MYSELF!

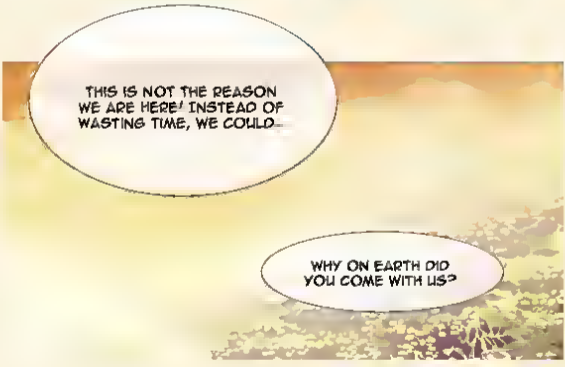
AND NOW I'M DOING YOUR SHARE AS WELL!

SO STOP PRETENDING TO BE TIRED!

I CAN'T UNDERSTAND WHAT MASTER IS THINKING AT ALL.

IF WE'RE DOING THESE CHORES IN RETURN FOR FREE LODGING, SHE COULD JUST DIAGNOSE THE RESIDENTS OR TELL THEM HOW TO STAY HEALTHY INSTEAD!
WHY ARE WE WASTING OUR TIME DOING THESE USELESS THINGS?


WHY ARE THEY USELESS? CLEANING AND DOING LAUNDRY ARE TIME CONSUMING, BUT THEY NEED TO BE DONE!


THIS IS NOT THE REASON WE ARE HERE! INSTEAD OF WASTING TIME, WE COULD—
WHY ON EARTH DID YOU COME WITH US?

IF YOU THINK THAT THIS MUCH IS A WASTE OF TIME, THERE ISN'T ANYTHING YOU CAN GAIN FROM BEING WITH US, IS THERE?
WOULDN'T IT BE BETTER FOR YOU TO GO BACK?

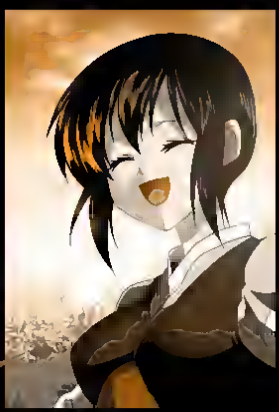
WHAT ARE YOU SAYING? I CAME ALONG TO LEARN FROM MASTER.
LEARN ABOUT WHAT? MEDICINE? IF IT'S THAT, YOU COULD JUST CALL DOCTORS TO YOUR HOUSE AND COMFORTABLY LEARN LIKE THAT.
TO TRAVEL AROUND THE COUNTRY? YOU HAVE LOTS OF MONEY, SO YOU COULD HIRE SOMEONE AND JUST RIDE ON A PALANQUIN
I'M NOT TALKING ABOUT SUCH SHALLOW THINGS.
I STILL HAVE NOT EXPERIENCED THE OUTSIDE WORLD. SO BY TRAVELING WITH MASTER I'M GOING TO BROADEN MY VIEWS.
SO YOU WANTED TO BECOME LIKE MASTER?! THEN WHY ARE YOU ACTING LIKE THIS?

WE'RE TRAVELING TOGETHER, BUT YOU DON'T WANT TO ADAPT TO DIFFERENT CIRCUMSTANCES, AND YOU PUT YOUR COMFORT FIRST!
IF YOU'RE WITH STRANGERS, YOU ALWAYS SHOW YOUR DISCOMFORT!
UNLESS IT'S SOMETHING WORTHWHILE OR SOMETHING THAT BENEFITS YOU, YOU DON'T WANT TO DO IT!
YOU THINK IT'S A WASTE OF TIME!
YOU DON'T KNOW HOW TO GIVE TO OTHERS!
DO YOU KNOW WHY MASTER AND I DO THINGS INSTEAD OF YOU? DO YOU KNOW IT'S NOT BECAUSE YOU'RE A YOUNG MASTER?
WE DO IT BECAUSE YOU'RE GOING TO BE WITH US FROM NOW ON, AS FAMILY!

SO SHOULDN'T YOU GET OVER YOURSELF AND TRY TO GET USED TO STAYING WITH US?

YOU STILL DON'T KNOW WHAT WORKING IS,

AND I DON'T YET KNOW IF I CAN GET USED TO TRAVELING WITH YOU.



SO ALL THAT'S LEFT NOW IS TO EXPERIENCE THIS TOGETHER, AND GET TO KNOW EACH OTHER AGAIN.

Thinking for myself,

Making my own decisions,

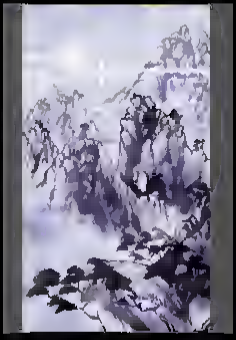
And acting on my own.

It's not something
for Master to teach me.

I have to learn it on my own.

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 13

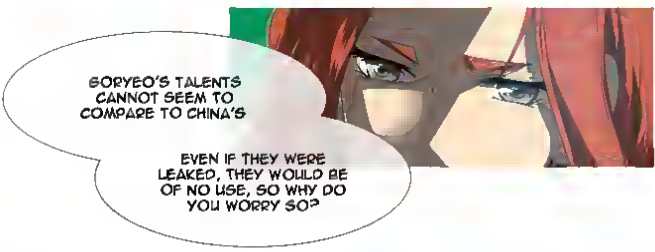
Credits

Translator: Autumn
Proofreader: AirDale
Cleaner: Ell
Typesetter: Claudia
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

www.egScanS.org

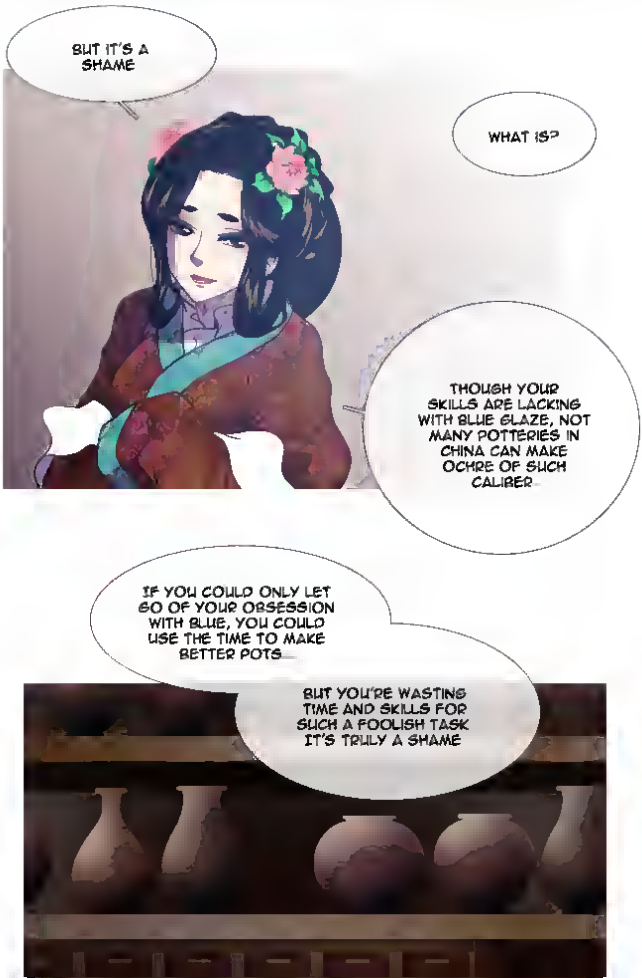
I HAVE NO TALENT IN POTTERY, SO I CANNOT LEAK YOUR METHODS EVEN IF I WERE TO SEE THEM
MOREOVER...


GORYEO'S TALENTS CANNOT SEEM TO COMPARE TO CHINA'S
EVEN IF THEY WERE LEAKED, THEY WOULD BE OF NO USE, SO WHY DO YOU WORRY SO?

Would you not agree?

AHEM ..
HERE ON THIS SIDE IS CHINA OF DIFFERENT SHADES OF GREEN-OCHRE
DISHES AND BOTTLES ARE ON THE OTHER SIDE
IF YOU WANT TO LOOK AT BLUE CHINA, OTHER THAN INCOMPLETE ONES, WE ONLY HAVE SOME OLD PIECES, BUT THEY'RE IN THE WORKROOM...
OH NO, THAT'S OKAY
I SAW YOUR BLUE PORCELAIN QUITE SOME TIME AGO THE COLOR AND THE SHAPE WERE SO OFF, I COULD NOT HIDE MY DISAPPOINTMENT IT WAS SO ODD TO SEE BLUE CHINA WORSE THAN OCHRE, SO I STILL REMEMBER
THEN WHY DON'T YOU JUST GET THE HELL OUT?
Jeez, woman...

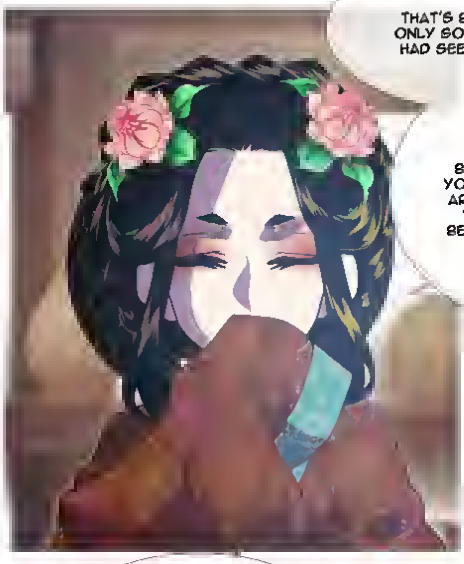
Episode 13. As Blue as the Sky. (3)


BUT IT'S A SHAME
WHAT IS?
THOUGH YOUR SKILLS ARE LACKING WITH BLUE GLAZE, NOT MANY POTTERIES IN CHINA CAN MAKE OCHRE OF SUCH CALIBER
IF YOU COULD ONLY LET GO OF YOUR OBSESSION WITH BLUE, YOU COULD USE THE TIME TO MAKE BETTER POTS
BUT YOU'RE WASTING TIME AND SKILLS FOR SUCH A FOOLISH TASK IT'S TRULY A SHAME

EVEN WHEN WE FIRST MET, I DID SAY THAT THE SKILLS OF GORYEO ARTISANS WERE FAR BEHIND CHINA'S, RIGHT?

THAT'S BECAUSE THE ONLY GORYEO CHINA I HAD SEEN WAS BLUE.

BUT I NOW SEE THAT YOUR ARTISANS' SKILLS ARE TOO REMARKABLE TO IGNORE SIMPLY BECAUSE YOU CANNOT MAKE BLUE

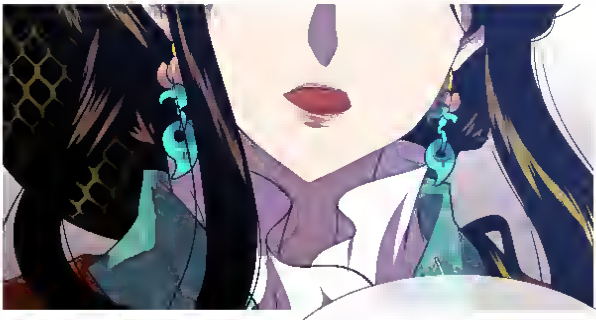


YOU'RE VERY QUICK TO CHANGE YOUR MIND.

I APOLOGIZE THAT MY INITIAL OPINION WAS DISCOURTEOUS

HOWEVER, WE OF CHINA ARE NOT ASHAMED TO CALL SOMETHING GOOD WHEN IT IS, INDEED, GOOD

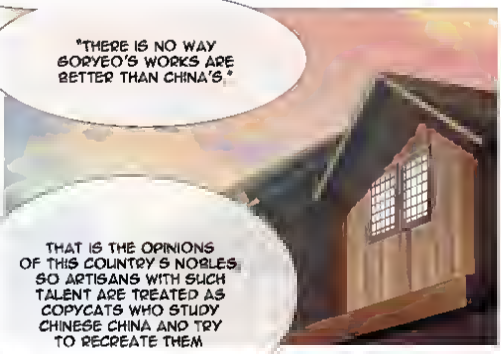
UNLIKE THE PEOPLE OF GORYEO, THAT IS.



THE PEOPLE OF GORYEO ARE SO PROUD, ONCE THEY CALL SOMETHING BAD, THEY WILL CONTINUE TO SAY IT'S BAD EVEN AFTER THEY REALIZE OTHERWISE.

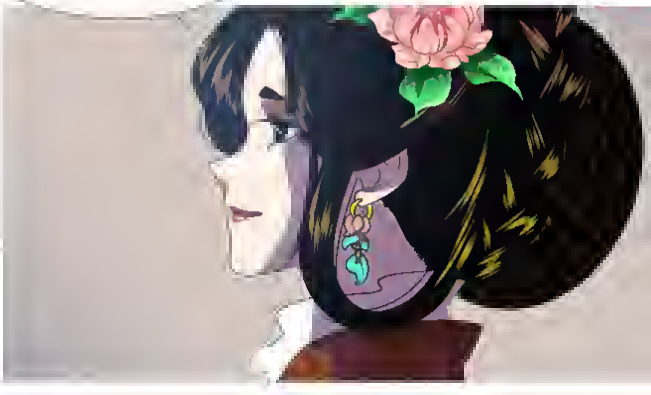
"THERE IS NO WAY THAT OCHRE CHINA CAN BE BETTER THAN BLUE CHINA."

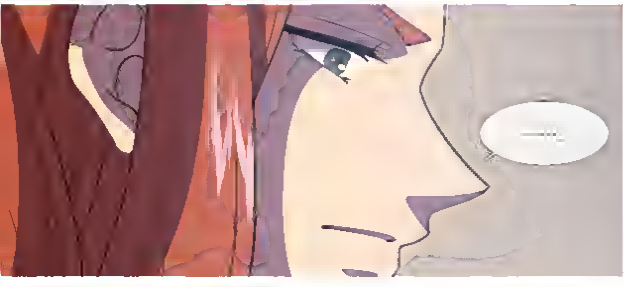
"THERE IS NO WAY GORYEO'S WORKS ARE BETTER THAN CHINA'S."



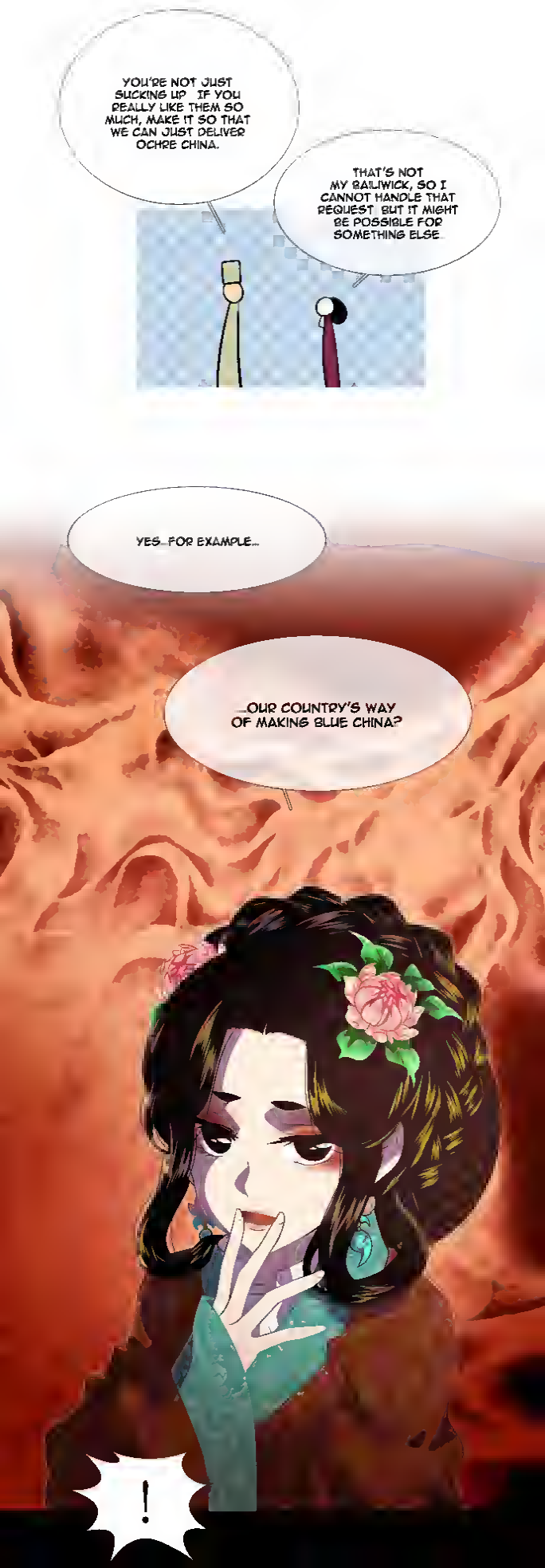
THAT IS THE OPINIONS OF THIS COUNTRY'S NOBLES, SO ARTISANS WITH SUCH TALENT ARE TREATED AS COPYCATS WHO STUDY CHINESE CHINA AND TRY TO RECREATE THEM

AND SO THEIR REPUTATION REACHES CHINA UNDERVALUED





.....


YOU'RE NOT JUST SUCKING UP. IF YOU REALLY LIKE THEM SO MUCH, MAKE IT SO THAT WE CAN JUST DELIVER OCHRE CHINA.
THAT'S NOT MY BAILIWICK, SO I CANNOT HANDLE THAT REQUEST. BUT IT MIGHT BE POSSIBLE FOR SOMETHING ELSE
YES...FOR EXAMPLE...
...OUR COUNTRY'S WAY OF MAKING BLUE CHINA?
!

H-HOW...?!

AS THE MOST TALENTED ARTISAN IN THIS POTTERY,

IF YOU, MASTER YEON, WERE TO COME TO CHINA AND WORK FOR US, IT WOULD BE POSSIBLE TO PASS THE SECRET OF BLUE TO THIS POTTERY.

What do you say?

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS.

Moon-Ah

문아 閒我

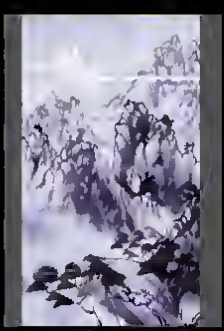
A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN

글·그림 : 팬마(Panma)

HEY, JEONG HAN-SAE!
WHAT HAPPENED? THE DEADLINE ISN'T EVEN HERE YET
WHY IS THE COMMISSIONER GUY CALLING MASTER YEON OUT?
BECAUSE HE FOUND OUT ABOUT THE OUTSIDERS? YOU WON'T BE SAFE FOR LONG THEN!

I DID BRING THEM AS MY GUESTS, BUT THEY ARE MASTER YEON'S FRIENDS, AND SHE LET THEM STAY
THAT WAS AFTER THEY GOT HERE! WEREN'T YOU WRONG TO BRING THEM IN BEFORE SHE ALLOWED IT? HUH?
PLUS, HOW DID YOU GET BACK SO QUICKLY? WE THOUGHT IT WOULD TAKE AT LEAST TWO MORE DAYS
MAYBE WE SHOULD HAVE RIPPED IT AND BURNT IT INSTEAD OF JUST THROWING IT IN THE CREEK
HEY, IF YOU'RE CAUGHT BURNING SHOES YOU COULD GET IN TROUBLE FOR ARSON!
HAHAHA!
THIS KID CAN'T EVEN SWIM, SO WE THOUGHT HE WOULDN'T BE ABLE TO GET IT
IF THOSE GUYS HADN'T HELPED, HE WOULD HAVE CRIED AND CRIED BEFORE BEGGING A PASSERBY FOR HELP. THEN COME HOME ON CRUTCHES RIGHT?

MOON-AH
by Panma 판아



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 13
Credits

Translator: Autumn
Proofreader: AirDale
Cleaner: Ell
Typesetter: Claudia
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:
www.egscans.org

.....
I-I DIDN'T KNOW YOU WOULD DO SOMETHING LIKE THAT ALL THE WAY OUT IN JEONJU.
HAH! LISTEN TO HIM! "I DIDN'T KNOW YOU WOULD DO SOMETHING LIKE THAT"
YOU DIDN'T KNOW? HEY, HAN-SAE, YOU REALLY DIDN'T?
J-JOKES HAVE THEIR LIMITS! STOP BULLYING PEOPLE FOR KICKS!
YOU JERK!
UGH!

AH-REALLY, THIS GUY... HIS MOUTH IS THE ONLY LIVING PART OF HIM.
S-STOP IT!
WHAT'S WITH YOU?!
YOU CAN'T EVEN WALK WITHOUT THIS SHOE!
G-GIVE THAT BACK!

HEY HAN-SAE, STOP PRETENDING TO BE NORMAL YOU'RE CRIPPLED.
YOU KNOW WHAT THAT MEANS? CRIPPLE!
DON'T WALK AROUND, DON'T DO ANYTHING!
ALL YOU SHOULD BE DOING IS BEING LOCKED AT HOME, SLEEPING AND EATING
STOP BUTTING IN TO THE POTTERY'S BUSINESS!
THE CRIPPLES STAYS HOME! WE WORK AT THE POTTERY!
HAHAHAHA!!!
WHAT ARE YOU DOING?
THIS DOESN'T LOOK LIKE PLAYING AMONGST FRIENDS. YOU SHOULDN'T GANG UP ON SOMEONE LIKE THIS!
AND IN THE MIDDLE OF THE STREET, BLOCKING THE WAY

HUH?
W-WHAT? IS THIS THE OUTSIDER?
YOU SAID THE OUTSIDER WAS MASTER YEON'S FRIEND. ISN'T THIS THE DOCTOR'S STUDENT?
She's so hot.

GIVE THE SHOE BACK. HAN-SAE CAN'T WALK WITHOUT IT.

MOON-AH-NIM...

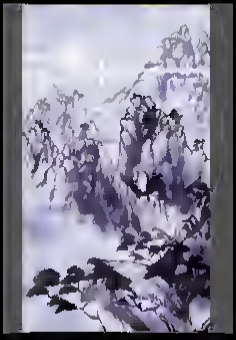
끝이

팬마 (Panma)

작업 툴 ▶ 스지카, 다구아
블로그 ▶ http://pimayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/pimayin

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans

www.egscans.org

Moon-Ah ch 14

Credits

Translator: Autumn
Proofreader: AirDale
Cleaner: Ell
Typesetter: Griv
QC: Claudia, Toady

Read Online all of our releases at:

www.egScanS.ORg

WHAT ARE YOU DOING?
YOU SHOULDN'T GANG UP ON SOMEONE LIKE THAT! GIVE HIM HIS SHOE BACK
HUH?
W-WHAT? IS THIS THE OUTSIDER, MASTER YEON'S FRIEND?
THIS...?
MOON-AH-NIM...

문아 Moon-Ah

Story/Art: Panma

YOU THINK BEING MASTER YEON'S FRIEND GIVES YOU ANY RIGHT? MIND YOUR OWN BUSINESS AND BUZZ OFF!
YOU'RE JUST A CLUELESS OUTSIDER, AND YOU'RE BUTTING IN...
WHAT? WHAT ARE YOU LOOKING AT? DON'T YOU UNDERSTAND?
HUH? HEY!
W-WHAT THE! ARE YOU IGNORING ME?
HAN-SAE, ARE YOU OKAY?

M-MOON-AH-NIM!
LET'S PUT YOUR SHOE ON FIRST ARE YOU HURT?
HUH?
IT'S NOT VERY FIRM. MAYBE BECAUSE IT'S FABRIC
HUH? I WAS HOLDING IT. WHEN DID SHE TAKE IT?
W-WAIT! WHY IS THE LAUNDRY HERE?
WHAT ARE YOU GUYS DOING?

CAN YOU STAND UP?
Y-YES...
GOOD, THEN I'LL WALK YOU HOME.
IF YOU HAVE A PROBLEM WITH HAN-SAE, DON'T BULLY HIM LIKE THIS, TALK IT OUT PROPERLY.
IT IS UNSEEMLY TO GANG UP ON SOMEONE LIKE THIS
M-MOON-AH-NIM, DON'T DO THAT. L-LET'S JUST GO!
WAIT, WE HAVE TO GET THE LAUNDRY.
.....
.....
.....

WHOA!
W-WHAT WAS THAT?! WHAT HAPPENED?
YOU'RE SO LAME! HOW COULD YOU LET THEM GET AWAY WITH THAT?!
Whoa. Calm down. No sonic.
YOU COULDN'T EVEN SAY A WORD, SO WHY ARE YOU VENTING AT US?
SHUT UP!

THANKS FOR HELPING ME, MOON-AH-NIM.
OH, I DIDN'T DO A SINGLE THING. IS YOUR LEG OKAY?
YES, IT WASN'T INJURED IN THE FIRST PLACE
I SEE... SO THEY DIDN'T GO TOO FAR.
STILL, IF SOMETHING LIKE THAT HAPPENS, YOU HAVE TO GO TO AN ADULT AND ASK FOR HELP
NO, IT'S ALL RIGHT.
IT'S NOT ALL RIGHT!
EVEN IF YOU'RE ALL NEIGHBORS HERE, EVERYONE IS CAUGHT UP IN THEIR OWN BUSINESS
MAYBE SINCE YOU DON'T TELL THEM, THEY DON'T KNOW—AND SO THEY CAN'T HELP.
NEXT TIME, DON'T GET STUCK IN A TIGHT SPOT ALL ALONE. TELL SOMEONE

NO, IT'S REALLY ALL RIGHT.
MASTER YEON ALSO TOLD ME NOT TO BOTHER PEOPLE WITH THINGS LIKE THIS.
!
MORE THAN ANYTHING, MASTER YEON VALUES THE DISTRICT'S HARMONY
THERE'S NO WAY SHE'D BACK ME UP WHEN I'M JUST BOTHERING PEOPLE WITH THIS GIMPY LEG
HAN-SAE...

WITH A LEG LIKE THIS, I CAN'T RUN LIKE THE REST AND I CAN'T GO VERY FAR.
I CAN'T LIFT HEAVY THINGS, GO UP STAIRS, OR CROSS A CREEK.
I'M THE ONE THAT LAGS BEHIND BECAUSE I CAN'T DO NORMAL THINGS...
SINCE I'M JUST A BURDEN LIKE THAT, I HAVE TO PUT UP WITH THIS MUCH.
MASTER YEON ALSO EXPECTS ME TO TOUGH IT OUT.
THAT'S NOT BEING TOUGH. WOO-JIN WOULDN'T THINK SOMETHING LIKE THAT AND LEAVE YOU TO BE HARASSED!

MAYBE THERE IS ANOTHER REASON, OR A MISUNDERSTANDING. SO I'LL TALK TO HER. I'M SURE IT'S NOT THE WAY YOU THINK IT IS.

THANK YOU, BUT...

MASTER YEON WILL DEFINITELY TELL YOU THAT

* THIS WEBTOON IS A WORK OF FICTION. THERE ARE PARTS THAT ARE NOT RELATED TO ACTUAL PEOPLE OR HISTORICAL EVENTS.
* TO REDUCE CONFUSION, CONTEMPORARY NAMES HAVE BEEN USED FOR PLACES AND SOME PROPER NOUNS

Moon-Ah

문아

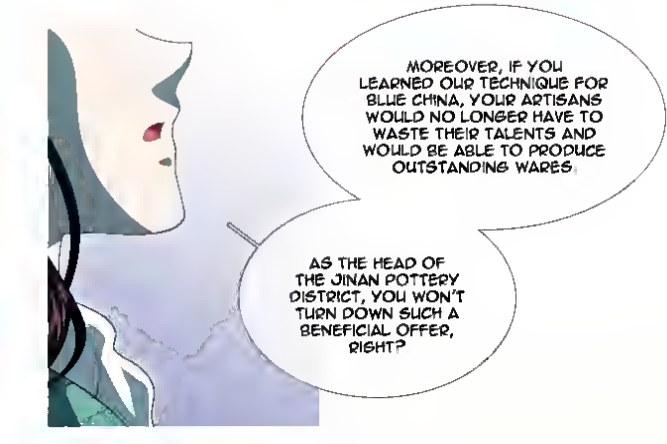
問我

A PSYCHIATRIC FANTASY FOR THE REHABILITATION OF GORYEO MEN AND WOMEN

Story/Art Panma

WHAT WILL YOU DO?
IF YOU AGREE TO COME TO CHINA AND WORK FOR US, I WILL TELL YOU OUR METHODS OF MAKING BLUE CHINA

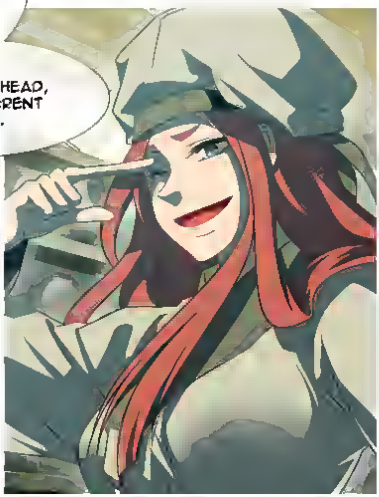
IF YOU COME TO CHINA AND LEARN OUR WAYS, IT WOULD CERTAINLY BENEFIT YOU TOO.
AS AN ARTISAN, MASTER YEON, DON'T YOU EVER THINK ABOUT REACHING A HIGHER LEVEL?
IT WILL BE A GOOD PLACE FOR YOU.


MOREOVER, IF YOU LEARNED OUR TECHNIQUE FOR BLUE CHINA, YOUR ARTISANS WOULD NO LONGER HAVE TO WASTE THEIR TALENTS AND WOULD BE ABLE TO PRODUCE OUTSTANDING WARES.
AS THE HEAD OF THE JINAN POTTERY DISTRICT, YOU WON'T TURN DOWN SUCH A BENEFICIAL OFFER, RIGHT?

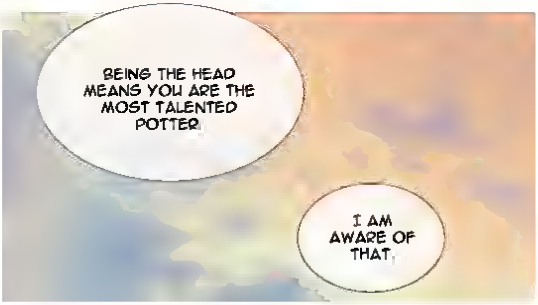
I REFUSE.

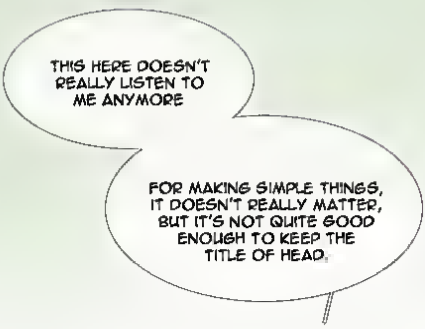
AH WELL.
IT WOULD CERTAINLY BE TEMPTING IF IT WAS UP TO MY PERSONAL AMBITION,

BUT AS THE HEAD, IT'S A DIFFERENT STORY.



WHY IS THAT? IT IS A GOOD OPPORTUNITY TO GIVE YOUR CRAFTSMEN KNOWLEDGE.
IF THEY COULD MAKE BLUE CHINA IN GORYEO, YOUR DISTRICT'S VALUE WOULD ALSO RISE.
IT'S NOT MY PLACE TO DECIDE THAT.
PARDON?


BEING THE HEAD MEANS YOU ARE THE MOST TALENTED POTTER.
I AM AWARE OF THAT.


THIS HERE DOESN'T REALLY LISTEN TO ME ANYMORE
FOR MAKING SIMPLE THINGS, IT DOESN'T REALLY MATTER, BUT IT'S NOT QUITE GOOD ENOUGH TO KEEP THE TITLE OF HEAD.

IF YOU'RE LOOKING FOR TALENT, I AM NO LONGER THE HEAD, SO I CANNOT ACCEPT THAT OFFER
ARE YOU PERHAPS INJURED? THERE ARE MANY TALENTED DOCTORS IN CHINA, SO I'M SURE YOU WILL GET BETTER ONCE YOU'RE THERE
HAHAHA! YOU DO NOT UNDERSTAND VERY WELL
Maybe it's because you're Chinese
RIGHT NOW, I'M NOT THE MOST TALENTED IN THE POTTERY, SO I DON'T HAVE THE 'HEAD'S RIGHTS'
AND SINCE I DO NOT HAVE THOSE RIGHTS, I CANNOT GO TO CHINA TO 'LEARN NEW METHODS'
OH, AND SINCE I CANNOT GO TO CHINA, I CAN'T BE TREATED BY CHINESE DOCTORS EITHER

YOU'RE SAYING THAT YOUR HAND MUST HEAL BEFORE GOING TO CHINA?

I WILL THINK ABOUT IT ONCE IT HEALS

I DON'T UNDERSTAND. THERE IS NO REASON TO REFUSE, YET YOU ARE MAKING UP SUCH SILLY EXCUSES TO DO SO.

IS THIS ALSO GORYEO'S PRIDE?

IT'S AN ARTISAN'S PRIDE

IS THAT SO...?

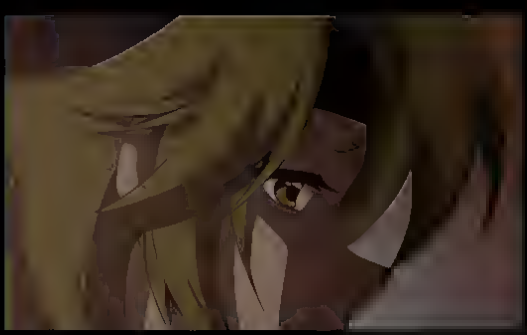
I UNDERSTAND SINCE YOU DO NOT ACCEPT, I CANNOT FORCE YOU TO AGREE

PLEASE FORGET THAT THIS EVER HAPPENED

ARE YOU GOING BACK THEN?

HOW COULD I? MY JOB IS TO CHOOSE THE ROYAL GIFTS. I WILL BE STAYING UNTIL THE DEADLINE
THIS IS AN UNCOM-FORTABLE PLACE FOR MILADY TO STAY.
I INTEND TO ASK THE COMMISSIONER FOR A PLACE OUTSIDE THE POTTERY.
WELL THEN, I SHALL LOOK FORWARD TO YOUR ARTISANS' CHINA.

More than anything, Master Yeon values the district's harmony.

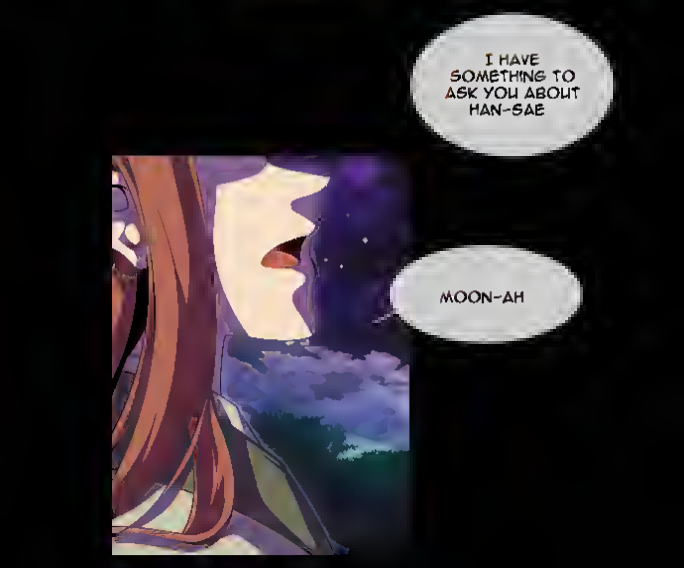


There's no way she'd back me up when I'm just bothering people with this gimpy leg.

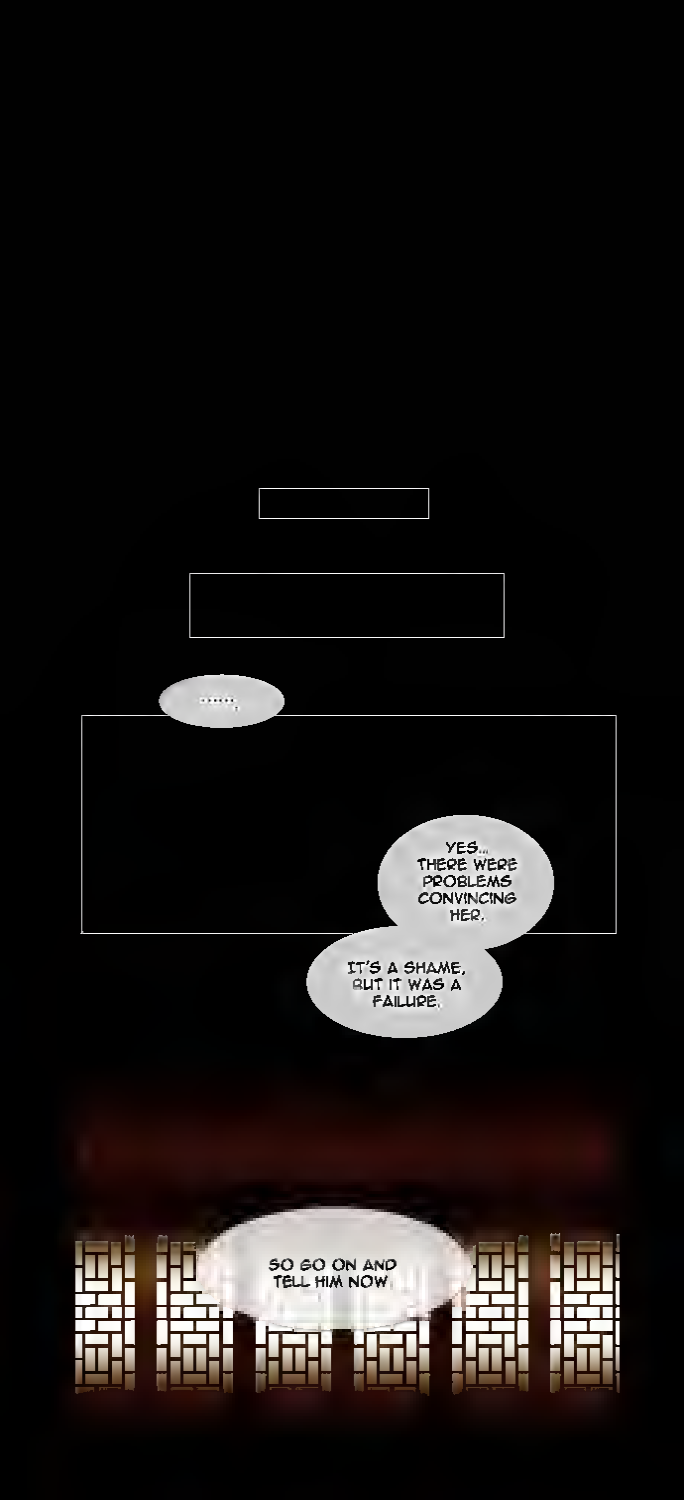
I don't think that's possible, but after all, 15 years have passed.
But even if her attitude changed,
if she values harmony, she wouldn't...
Allow such discrimination.
Wow! Jeju Island is awesome!

HOW ON EARTH DID YOU GET UP THERE? IS THE VIEW NICE?
WOO-JIN.

DO YOU WANT TO COME UP TOO?
OH NO. I CAN'T THAT BRANCH WILL BREAK IF I DO
IT'S STURDIER THAN IT LOOKS. IT SHOULD BE OKAY.
OH RIGHT, WOO-JIN.


I HAVE SOMETHING TO ASK YOU ABOUT HAN-SAE
MOON-AH

YOU SHOULD
GET GOING NOW.


.....
YES... THERE WERE PROBLEMS CONVINCING HER.
IT'S A SHAME, BUT IT WAS A FAILURE.
SO GO ON AND TELL HIM NOW.

I'LL SOON GO
BACK AFTER TAKING
CARE OF THE REST.

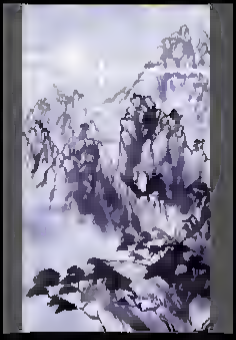
문의

팬마 (Panma)

지원▶초지기
블로그▶http://pitmayin.blog.me/
카페▶http://cafe.naver.com/pitmayincafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

easy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 15

Credits

Translator: AutumnSky
Proofreader: AirDale
Cleaner: Ell
Typesetter: Keizer
QC: Claudia

Read Online all of our releases at:

www.egScanS.org

문아 Moon-Ah

Story/Art: Panma

WHAT DO YOU MEAN?
I KNEW I COULDN'T LET YOU STAY VERY LONG AND NOW SOMETHING CAME UP
I HAVE TO BE IN THE WORKPLACE STARTING TOMORROW. SO I CAN'T SEE YOU ANYWAY

IF WE CAN, LET'S MEET AGAIN. GO BACK FOR NOW.

W-WAIT!

I HAVE TO TALK TO YOU ABOUT HAN-SAE.

IS IT TRUE THAT YOU KNEW ABOUT HAN-SAE BEING BULLIED BY HIS PEERS, BUT YOU STILL LET IT GO ON?

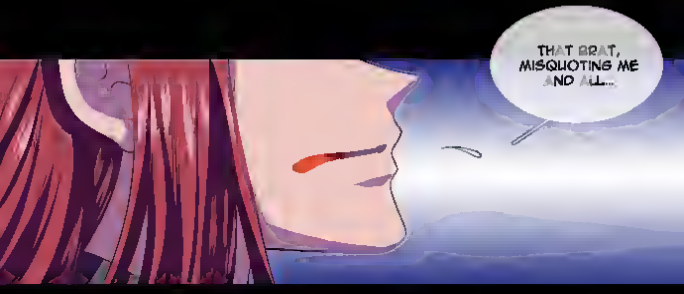
!

HE SAYS HE'S A BURDEN TO OTHERS BECAUSE OF HIS BAD LEG.

AND BECAUSE THE POTTERY IS A COMMUNITY AND HE IS BREAKING THE HARMONY.

HE SAYS HE NEEDS TO GRIN AND BEAR IT!

THAT'S TOO HEAVY FOR JUST A CHILD. AND ALSO, TELLING HIM THAT HE CAN'T ASK OTHERS FOR HELP...
HAN-SAE SAID THAT?


THAT BRAT, MISQUOTING ME AND ALL...

I WILL TAKE CARE OF THE POTTERY'S AFFAIRS BY MYSELF. IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU
IT DOES! HAN-SAE IS MY PATIENT.
YOU THINK HAN-SAE IS A PATIENT?

SO THAT'S WHY YOU WANTED TO STAY. TO CONVINCE ME TO GET MY HAND TREATED.

MOON-AH.
NOT EVERYONE IN THIS WORLD IS BLESSED WITH A HEALTHY MIND AND BODY.
HAN-SAE IS NOT THE ONLY ONE

EVEN OUTSIDE, LOTS OF PEOPLE CAN'T KEEP UP WITH OTHERS BECAUSE OF PHYSICAL OR MENTAL PROBLEMS.
BUT IF I TRY TO ACCOMMODATE ALL DISABILITIES, THE POTTERY CANNOT FUNCTION.

IF YOU LOOK AT EVERYONE WITH A DEFECT...

PEOPLE THAT COMPARED TO OTHERS LACK SOMETHING, OR EVEN OVERLY DEVELOPED, AND THINK OF THEM AS ABNORMAL AND IN NEED OF ACCOMMODATION

DOES THAT MEAN THAT HALF THE WORLD GETS SPECIAL TREATMENT?

I TOLD HAN-SAE THAT HIS DISABILITY IS NOTHING SPECIAL, NOR DOES IT CALL FOR EXTRA INDULGENCE, AND HE SHOULD NOT LET IT DEFINE HIM

YOU THOUGHT THAT I WOULD MAKE HAN-SAE LISTEN TO SUCH A RIDICULOUS REQUEST?
THAT'S NOT IT!
AT FIRST I THOUGHT THERE WAS NO WAY YOU WOULD.
BUT YOU ALSO HAVE THE POSITION AND RESPONSIBILITY AS HEAD. SO...
IF THERE WAS JUST NO WAY...
.....
I'M SORRY.
IT'S FINE. IT'S NOT THE FIRST TIME I'M BEING MISUNDER-STOOD ANYWAY.

THEN YOU'RE NOT FIXING YOUR HAND BECAUSE OF THAT TOO?
That you mustn't escape a disability as a fault and
NOPE.

!?

IT'S LATE. LET'S GO TO SLEEP.
WOO-JIN...

YOU'RE MY FRIEND, BUT I KNOW NOTHING ABOUT YOU.
STILL, I NEVER ASK ABOUT YOU, RIGHT?
THAT'S BECAUSE THERE'S NO REASON TO PRY IF YOU DON'T WANT TO TELL ME YOURSELF.
THAT'S WHY I WOULD LIKE IT IF YOU DIDN'T ASK ABOUT THINGS I DON'T TALK ABOUT.
OKAY...

Moon-Ah

문아

問我

Chapter 15

흐이이이잉

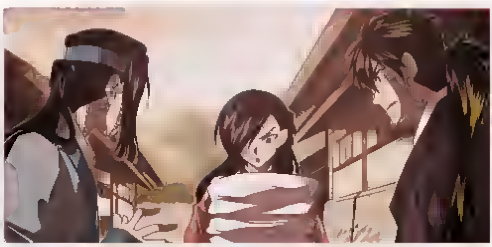
THERE, HE SAT DOWN!
그러게
그러게

HE'S DOZING OFF!
HE CAN'T SEE US FROM THERE, RIGHT?

SU-MYEONG IS DOING WELL, RIGHT?
ONCE THE COLD AIR GETS IN AND EVERYTHING BREAKS, HAN-SAE WILL BE YELLED AT, SINCE HE WAS IN CHARGE OF THE KILN.
덜컹!

BUT WILL IT BE OKAY? IT'S NOT JUST A LITTLE AIR HOLE, IF WE OPEN THE DOOR AND ALL THE CHINA BREAKS...
...I DON'T WANT MASTER YEON AND THE ADULTS TO HAVE TROUBLE MEETING THE DEADLINE.
WHO CARES! MOST OF THE PIECES ARE IN THE KILNS THAT THE ADULTS GUARD, AND THIS IS JUST THE STUFF HAN-SAE IS WATCHING. THEY'LL BE FINE.
STILL...

DID YOU FORGET ABOUT YESTERDAY? THIS IS JUST PAYBACK!



R-RIGHT!
BUT THAT WAS SOMEONE ELSE, NOT HAN-SAE...

WE'RE GETTING REVENGE! NOTHING ELSE MATTERS!
Getting the target right seems pretty important.

WHAT? WHY ARE YOU LOOKING AT ME LIKE THAT?! DID I SAY SOMETHING WRONG?
CALM DOWN YOU'LL WAKE UP HAN-SAE

OH, THERE'S GU-MYOENG'S SIGNAL.
COME ON! LET'S GO, QUICK!

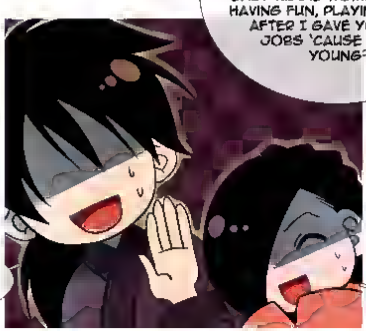
WHERE ARE WE GOING?
JUST BEHIND THE KILN. THE FIREWOOD WILL COVER US!

COVER WHAT?

MASTER YEON!

Eeek!

SO, YOU'RE JUST WANDERING AROUND WITH NOTHING TO DO? HOW'S THE EASY KIDDIE WORK? ARE YOU HAVING FUN, PLAYING AROUND AFTER I GAVE YOU LIGHT JOBS 'CAUSE YOU'RE YOUNG?



AH.. HAHAHA...

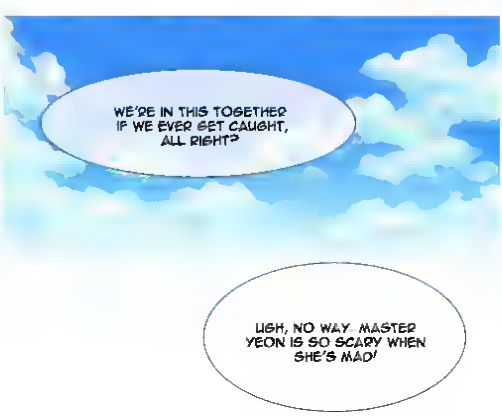
MASTER

WELL, WE'RE SHORT ON HANDS ANYWAY, SO HALF HANDS SHOULD WORK. YOU GUYS..

UMMM... WE HAVE TO GO TO THE BATHROOM!

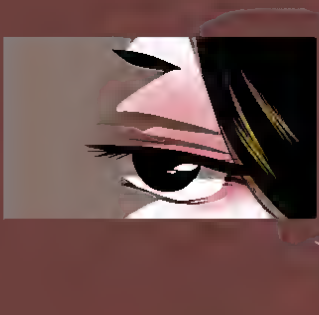
I-I DIDN'T SLEEP!
DID YOU NOT SLEEP WELL? WAS IT TOO CRAMPED?
N-NO, RATHER THAN CRAMPED, THE SNORING WAS TOO LOUD.

IT'LL BE OKAY, RIGHT? WHAT IF WE GET CAUGHT?
The snoring was loud? Want me to show you what's really loud?
I must refuse
IT'S FINE. HAN-SAE WAS SUPPOSED TO LOOK AFTER THE KILN ANYWAY


WE'RE IN THIS TOGETHER IF WE EVER GET CAUGHT, ALL RIGHT?
UGH, NO WAY. MASTER YEON IS SO SCARY WHEN SHE'S MAD!

WELL. THIS IS THE COUNTRYSIDE. SO TRANQUILITY IS ITS ONLY GOOD POINT

I'M WORRIED THAT YOU WILL BE BORED STAYING HERE FOR A WHOLE MONTH. THERE'S NOTHING TO SEE AFTER ALL.


I WONDER.

WILL IT TAKE A WHOLE MONTH?

PARDON?
MOST LIKELY...

W-WHAT? WHAT'S THAT SOUND?!
WAS IT FROM THE POTTERY? HEY!
OH MY...

HOW PITIFUL.

문아

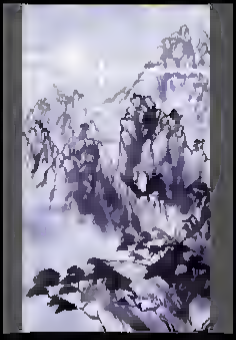
To be continued...

팬마 (Panma)

기획사정 ▶ 스튜디오 팬마
홈페이지 ▶ http://panma.co.kr/
카페 ▶ http://cafe.naver.com/panmacafe

MOON-AH

by Panma 판마



This is a Korean webtoon and the original can be found at www.naver.com

Yeasy going scans
www.egscans.org

Moon-Ah ch 15 extra

Credits

Translator: Autumn
Proofreader: AirDale
Cleaner: AzukiAral, Ell, Olga
Typesetter: Griv
QC: Claudia, Toady

Read Online all of our releases at:
www.egScanS.org

New Year Special

New Year's Day

※ In the story, it's the fifth month of the lunar calendar. It's so hard to match with real time.

And in this time period, they go by the lunar New Year.

Misunderstanding the Black Dragon.

HYUNG, DID YOU KNOW? THE YEAR OF IM-JIN IS THE YEAR OF THE BLACK DRAGON, AND IT ONLY COMES AROUND EVERY 60 YEARS!
THIS IS THE YEAR OF BYEONG-JIN.
Year 956 (7th year of King Kwang-jong) = Year of Byeong-jin. Year 2012 = Year of Im-jin.
AND A DRAGON IS A DRAGON, SO WHAT'S WITH THE BLACK DRAGON?
WHAT'S WRONG WITH IT?! IT'S COOL! MAKES IT LOOK TOTALLY STRONG! IF HUMANS DO WRONG, THEN BAM! A TSUNAMI COMES A AND FLOODS THEIR VILLAGES!

WHAT ARE YOU SAYING? THE BLACK DRAGON DOESN'T HAVE THE POWER TO CAUSE TSUNAMIS
AND THE PUNISHMENT DEPENDS ON THE DEED, IT DOESN'T JUDGE ON A WHIM.
IT DOESN'T DO SUCH EVIL THINGS. SO DON'T MAKE SUCH STRANGE ASSUMPTIONS.
...WHAT?

New Year's Wish

[T/N] IN KOREA, INSTEAD OF RESOLUTIONS, YOU MAKE WISHES
I WISH FOR YOUR HEALTH AND HAPPINESS. THAT IS ENOUGH FOR ME.
<Moon-Ah>
MY GOAL IS TO DO MY PART AS A PERSON. THAT IS WHY I DECIDED TO FOLLOW MASTER IN THE FIRST PLACE.
<Seon-Gyeom>

WHAT? WISHES? YOU THINK SOMEONE'S GOING TO GRANT THEM?

<Woo-Jin>

IDIOT! IF YOU HAVE TIME TO LOOK UP AND MAKE A WISH, START MOVING AND GRANT IT YOURSELF!

MASTER YEON REALLY ISN'T ROMANTIC

DOES ROMANCE FEED PEOPLE?!

Han-Sae's Wish

HAN-SAE-HYUNG, DO YOU HAVE ANY NEW YEAR'S WISHES? MAYBE SOMETHING YOU WANT TO ACHIEVE?
A WISH?
IT'D BE NICE IF MY LEG RECOVERED TO BE LIKE OTHER PEOPLE'S, BUT THAT'S CLOSE TO IMPOSSIBLE,
SO I WISH I WERE TALLER THAN MASTER YEON
IT'D BE NICE IF MY WHOLE BUILD WAS MORE ADULT,
TO THE POINT THAT I WOULDN'T HAVE TO LOOK UP AT ANYONE IN THE DISTRICT

I WANT MY HANDS TO BE QUICKER. MY HANDS ARE ESPECIALLY SLOW. WOULDN'T IT BE GREAT TO HAVE GOD'S HANDS THAT CAN MAKE 90 POTS AT ONCE?
Uhh... Lightning speed?
NO. IF I WERE TO GAIN SOMETHING, INSTEAD OF JUST INCREASING IN SPEED,
I'D WANT OUTSTANDING SKILLS AND BRILLIANT ARTISTRY SO THAT I COULD RAISE THE LEVEL OF GORYEO'S CERAMICS AND GO DOWN IN HISTORY.
ALL OF THOSE SEEM CLOSE TO IMPOSSIBLE...

Seob-Ji's Wish

I'LL STUDY UNDER MASTER, AND AFTER I'M OLDER AND INDEPENDENT,
I'LL JUST GET A KIND AND PRETTY WIFE, HAVE CHILDREN AND LIVE HAPPILY, SO IT'S NOTHING THAT GRAND...
THAT'S THE DEFINITION OF GRAND.
WHAT? REALLY?

It's not modest at all.

HAPPY NEW YEAR!

Please look after me this year as well ♪

문아

팬마 (Panma)

지원 ▶ 츠지키
블로그 ▶ http://ptmayin.blog.me/
팬카페 ▶ http://cafe.naver.com/ptmayincafe